

Jøtul I 520

Jøtul I 520
Manual Version Poi

FR	- Manuel d'installation et d'utilisation	2
ES	- Instrucciones para instalación	32
IT	- Manuale di installazione ed uso	62
BE	- Déclaration de conformité pour la Belgique	93



Jøtul I 520 F



Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FRL



Les manuels fournis avec le produit doivent être conservés pendant toute la durée de vie du produit. Los manuales suministrados con este producto deben guardarse durante todo el ciclo de vida del producto. I manuali inclusi con il prodotto vanno conservati per l'intera durata di vita del prodotto.

Sommaire

1.0	Informations réglementaires	2
2.0	Données techniques	2
3.0	Sécurité	3
4.0	Installation	3
5.0	Utilisation quotidienne	26
6.0	Entretien	28
7.0	Maintenance	29
8.0	Équipements disponibles en option	31
9.0	Recyclage	31
10.0	Garantie	31

1.0 Informations réglementaires

L'installation d'un foyer est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, devront être respectées au moment d'installer l'appareil.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, derrière l'appareil. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance. Nous vous recommandons de relever le numéro de série sur la première page du manuel avant de procéder à l'installation.

2.0 Données techniques

Matériau :	Fonte
Finition :	Peinture
Combustible :	Bois
Longueur maximale des bûches :	50 cm
Branchement du conduit de raccordement :	Par le haut / Sortie par l'arrière (rotation 45°)
Dimension du conduit de raccordement :	Ø 150 mm / 177 cm ² section transversale
Poids ca.:	110 kg
Équipements en option :	Support complet, Verrouillage de porte complet gauche, Cadres, Distributeur d'air chaud Jøtul I 520 F, Grille métallique de convection.
Dimensions de l'appareil, distances :	Voir la fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13229

Puissance nominale :	7 kW
Rendement :	77 %
Émissions CO (13 % O ₂) :	0,07 %
Émissions CO (13 % O ₂) :	884 mg/Nm ³
Émissions COV (13 % O ₂) :	60 mg/Nm ³
Émissions de poussières (13 % O ₂) :	14 mg/Nm ³
Température des fumées :	305°C
Débit des fumées :	7,1 g/s
Tirage de cheminée, EN 13229 :	12 Pa
Tirage recommandé avec de fonctionnement :	16-18 Pa
Consommation horaire :	2,3 kg/h
Quantité de bois d'allumage :	1,7 kg
Bois d'allumage maxi :	3,4 kg à chaque fois et 3,8 kg/h
Fonctionnement :	Intermittent

La « combustion intermittente » correspond à une utilisation normale du foyer, avec rechargement dès que le combustible a brûlé et formé suffisamment de braises.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operational range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Masse II		
Sweden	xxx	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un poêle Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié.

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation de l'insert comporte un certain degré de risque. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant l'insert ressortent de la **figure 1c, 1d, 1e et figure 1f**.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables sont éloignés de plus d'un mètre de l'installation.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- L'appareil devient chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez qu'il soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises pendant une semaine, il faut les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Puis de les répandre à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, l'insert et le conduit doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

4.0 Installation

Le Jøtul I 520 peut être installé dans un habillage préfabriqué, un habillage en maçonnerie ou une cheminée existante (foyer ouvert).

En cas d'installation dans un habillage préfabriqué, suivez le mode d'emploi de ce dernier.

Pour un habillage en maçonnerie, le support (en option, réf. 51044759) doit être utilisé. Voir **Fig. 1 e et f**.

Si l'appareil est installé à l'intérieur d'une cheminée existante à foyer ouvert et conforme à la réglementation, celle-ci doit aussi satisfaire aux exigences de l'habillage de l'insert, en termes d'installation contre les matières combustibles et de bouches d'aération. Voir **Fig. 1 c, d, e, et f**.

4.1 Le sol

Assurez-vous que le sol puisse supporter la l'appareil. Voir la section « **2.0 Données techniques** » consacrée aux poids spécifiques.

Exigences relatives à la protection des sols en bois

L'insert peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau ininflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de **0,9 mm**.

Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous l'insert, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).

Les éventuels revêtements de sol combustibles, tels que le linoléum, la moquette, etc., doivent être retirés de la surface couverte par la plaque de sol. Tous matériaux combustibles doivent être retirés de l'intérieur de l'habillage.

Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible devant le foyer

Le sol devant l'insert doit être protégé par une plaque de métal ou de tout autre matériau ininflammable. L'épaisseur minimale recommandée pour l'acier est de 0,9 mm. La distance entre le sol et le cadre doit être d'au moins 428 mm (voir Fig. 1f)

La plaque de sol doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Veuillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.

FRANCAIS

4.2 Les murs

Distance avec un mur combustible protégé par une isolation (fig. 1)

Le Jøtul I 520 peut être installé dans une structure/habillage ouvert, à condition que la distance par rapport au mur (combustible et non-combustible) soit d'au moins 700 mm sur les côtés avec partie vitrée, et d'au moins 362 mm sur les côtés sans partie vitrée. Ces distances doivent être respectées en raison de la chaleur qui est transférée vers le plafond et les parois adjacentes (Fig. 1 e et f). Avec ce type d'installation, les trous de convection sur la face avant et sur les côtés ne sont pas nécessaires puisqu'il y a des fentes de convection dans la partie supérieure.

Remarque : Ne pas placer une plaque pleine sur le dessus de l'insert. Il doit y avoir au moins 750 cm² d'espace libre sur la partie supérieure et au moins 500 cm² d'ouverture libre à la base

Exigences d'isolation

Lors de l'installation de l'insert dans un habillage « maison » comportant des murs combustibles protégés par un matériau isolant, les types suivants et épaisseurs d'isolation peuvent être utilisés :

- Panneau ignifuge 50 mm Jøtul JGFW-5 (conductivité thermique spécifique = $\lambda = 0,06 \text{ W/mK}$)
- Matelas de protection incendie Rockwool 50 mm ($\lambda = 0,046 \text{ W/mK}$)
- Siporex 150 mm ($\lambda = 0,144 \text{ W/mK}$)

D'autres matériaux peuvent être utilisés. Les propriétés d'isolation doivent donc toujours être égales ou supérieures aux exigences de résistance thermique* (R) pour le panneau de 50 mm Jøtul JGFW-5.

- *La résistance thermique (R) indique la tendance d'un élément de construction à résister au passage de la chaleur, en fonction de son épaisseur. La résistance thermique (R) est calculée comme l'épaisseur (d) du matériau divisée par la conductivité thermique de celui-ci. $R = d/\lambda$.*

La résistance thermique (R) du panneau Jøtul JGFW-5 est 0,83 m² *K/W.

Distance par rapport à un mur inflammable protégé par un pare-feu (fig. 1)

Exigences relatives à la réglementation des murs pare-feu

Le mur pare-feu doit être en briques, en béton ou en béton léger et avoir une épaisseur d'au moins 100 mm. D'autres matériaux ou structures peuvent aussi être utilisés s'ils présentent un dossier d'application satisfaisant.

Veuillez contacter les autorités locales compétentes pour connaître les restrictions d'usage et les exigences liées à l'installation.

Distance par rapport aux murs ininflammables

Par mur ininflammable on entend un mur massif non porteur en brique ou en béton.

En raison des différences locales entre les prescriptions en vigueur, nous vous conseillons de prendre contact avec les autorités locales compétentes. N'oubliez pas de prendre en compte les matières décoratives sur les murs

Distance séparant le foyer d'un mur ininflammable

Par « mur ininflammable » il faut entendre ici une maçonnerie non porteuse en brique ou en béton ininterrompu.

Exigences relatives à l'habillage du foyer

L'habillage du foyer doit être composé de matériaux ininflammables

Remarque : le panneau arrière à l'intérieur de l'habillage ainsi que les autres surfaces avoisinantes constituées de matériaux inflammables, doivent être entièrement recouverts d'une isolation/pare-feu ou retirés suivant les réglementations locales.

Si la structure de l'habillage se présente sous la forme d'un mur en briques jusqu'au plafond et que ce dernier est inflammable, il convient d'installer un panneau supérieur supplémentaire au-dessus de la chambre de combustion et des orifices de ventilation de la structure, afin d'éviter la surchauffe du plafond. Utiliser par exemple : de la laine de roche de 100 mm d'épaisseur sur une plaque d'acier de 0,9 mm (minimum). Voir fig. 2e et f. Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte de cheminée est suffisante : par exemple, une ouverture dirigée vers le plafond ou une bouche d'aération.

Remarque : l'installation doit pouvoir être ramonée et inspectée.

4.3 Arrivée d'air

L'air doit pouvoir circuler entre l'insert et l'habillage. Il est en outre essentiel de veiller à ce que l'alimentation en air des ouvertures de tirage, au-dessus et en dessous de l'insert, ne soit pas obstruée.

Les dimensions des entrées d'air indiquées dans le texte sont des cotes minimales.

Dimensions requises (pour la circulation de l'air de convection) :

Base : 500 cm² minimum de passage réel d'air.

Haut : 750 cm² minimum de passage réel d'air.

Voir fig. 1 e et f.

4.4 Le plafond

L'insert est homologué pour une distance entre les ouvertures d'air chaud de la hotte et d'un plafond combustible de 400 mm (minimum). Voir la fig. e et f. Assurez-vous que la ventilation en haut de la hotte de cheminée est suffisante : par exemple, une ouverture dirigée vers le plafond ou une bouche d'aération (20 mm minimum).

4.5 Cheminée

Le conduit de cheminée est un élément essentiel au bon fonctionnement d'un chauffage à bois.

Le tirage de la cheminée génère une dépression dans le poêle. Cette dépression évacue la fumée hors du poêle et, à travers le registre d'air de combustion, aspire de l'air qui alimente le processus de combustion.

L'air de combustion vient aussi balayer la vitre et y empêche ainsi le dépôt de suie.

Le tirage de la cheminée est généré par la différence de température entre l'intérieur de la cheminée et l'extérieur de la maison. Plus cette différence de température est élevée, meilleur est le tirage de la cheminée. Il est donc important que la cheminée atteigne sa température de service rapidement avant que soient réduites l'entrée d'air et la combustion dans le poêle (une cheminée en maçonnerie met plus de temps pour atteindre sa température de service qu'une cheminée en acier isolé).

Les jours où les conditions météorologiques et le vent sont défavorables, il est donc particulièrement important que la température de service de la cheminée soit atteinte le plus vite possible. Les flammes doivent vite être attisées. Conseil pratique : Fendez des bûchettes de bois particulièrement fines ; utilisez des blocs d'allumage supplémentaires etc.

Remarque : Après un arrêt prolongé de l'utilisation du poêle, il importe de vérifier que le conduit de cheminée n'est pas plus ou moins bouché.

Cheminées et conduits

- Le foyer doit être raccordé à une cheminée et un conduit d'évacuation approuvés pour les foyers à combustible solide, avec les températures des gaz de fumée spécifiées dans la section « **2.o Données techniques** ».
- La section minimale du conduit doit correspondre à celle de la sortie de l'appareil. Pour calculer la section correcte de la cheminée, voir « **2.o Données techniques** ».
- Plusieurs foyers à combustible solide peuvent être raccordés au même système de cheminée, dès l'instant où la section est correcte (se référer aux réglementations locales).
- Procédez à un montage d'essai du foyer avant de percer un trou dans la cheminée, afin d'assurer un montage correct. Voir la **fig. 1e et f** pour les cotes minimales. **Remarque : Ceci ne s'applique pas si l'insert est installé à l'intérieur d'un habillage.**
- **Remarque :** Une trappe de ramonage n'est pas nécessaire si l'angle du coude de tuyau de fumée est de 45° ou inférieur. Si l'angle est supérieur à 45°, un coude de tuyau de fumée avec une trappe doit être installé pour permettre le ramonage.

Veillez à ce que les raccordements soient souples, afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.

Remarque : un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.

L'insert ne doit pas être fixé à l'habillage, ni le toucher pour préserver la liberté de dilation de l'insert.

Pour le tirage de cheminée recommandé, voir sous « 2.o Données techniques ». En cas de tirage trop important, installez et utilisez un clapet de tirage.

Fig. 1 a

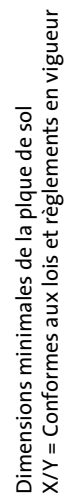
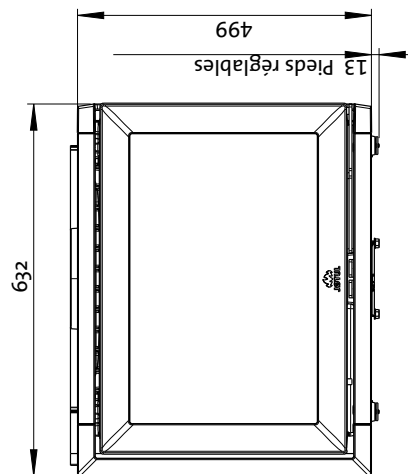
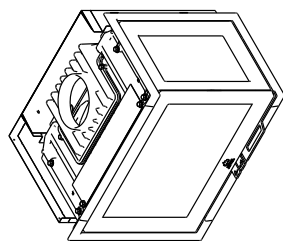


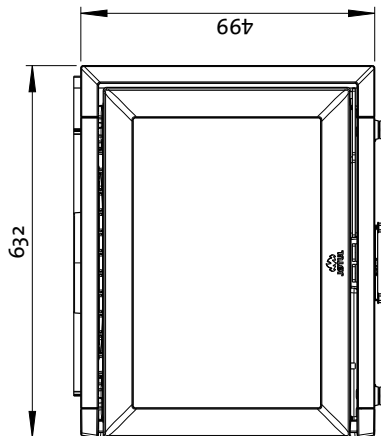
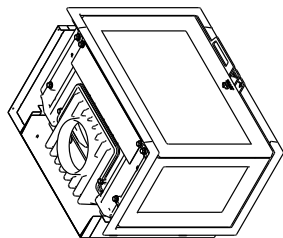
Fig. 1 b

Produkt:

Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FRL

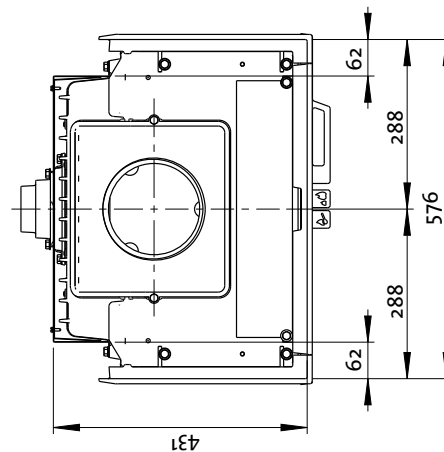
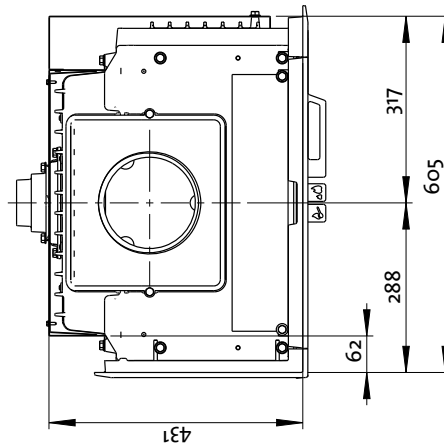
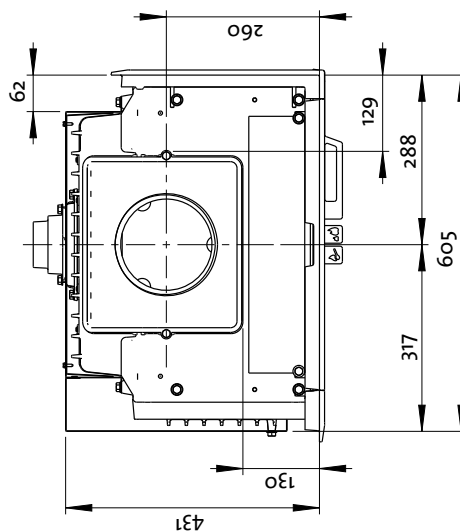
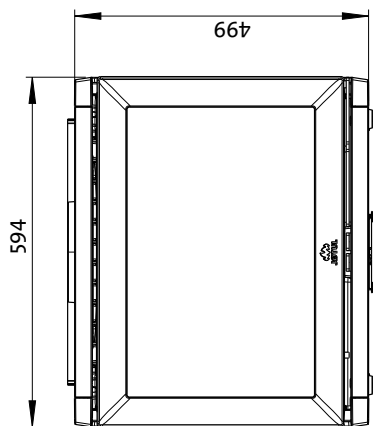
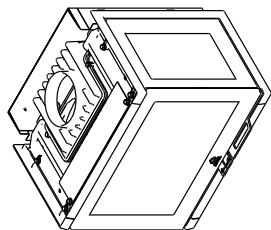
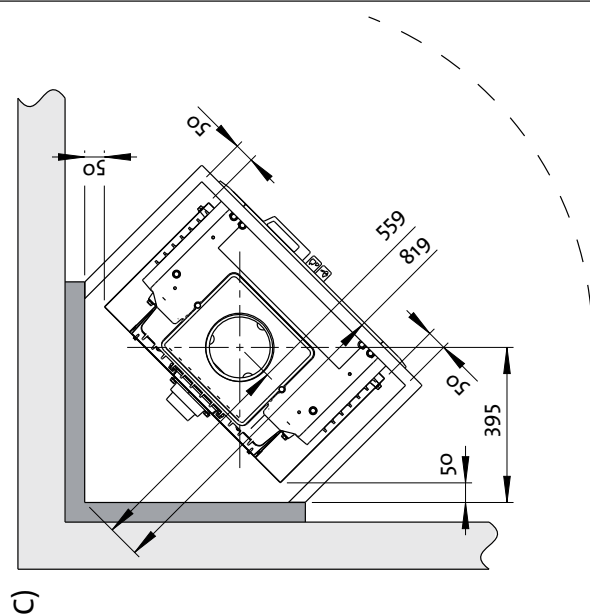
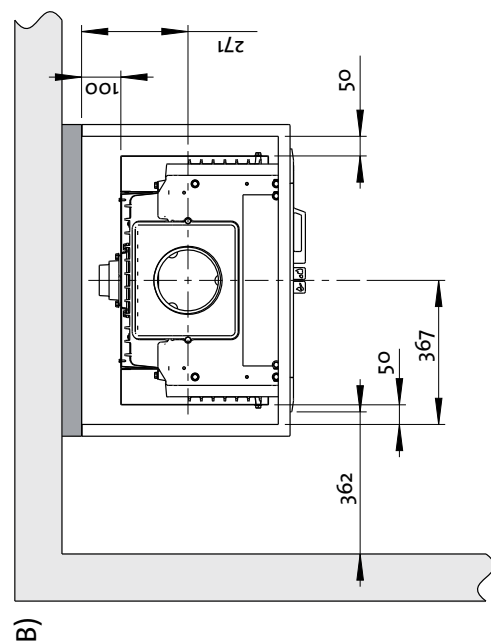
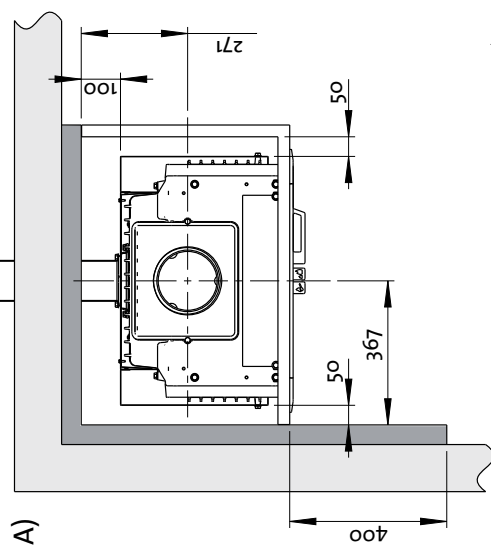
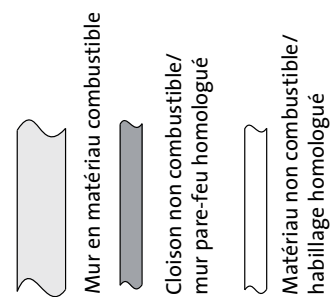
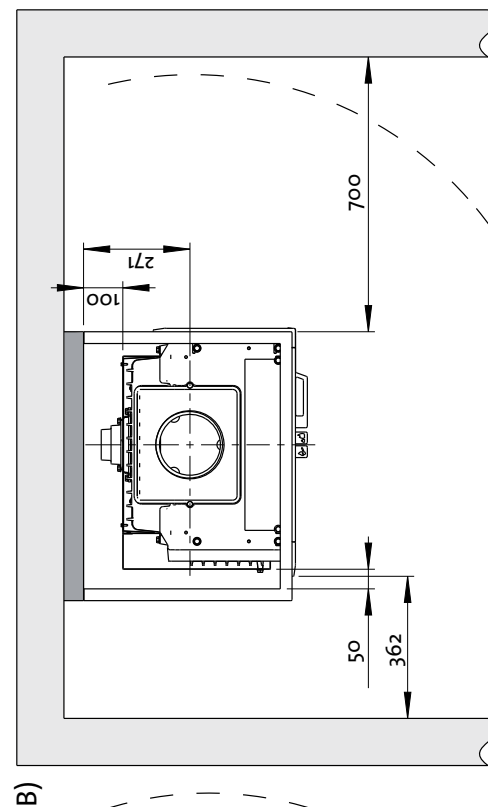
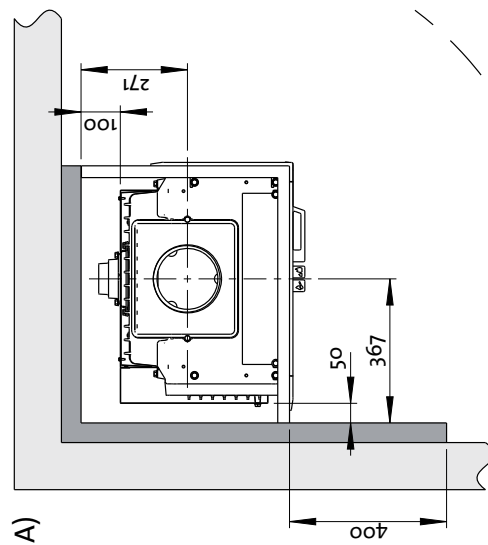


Fig.1 C

Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu



Jøtul I 520 FR:

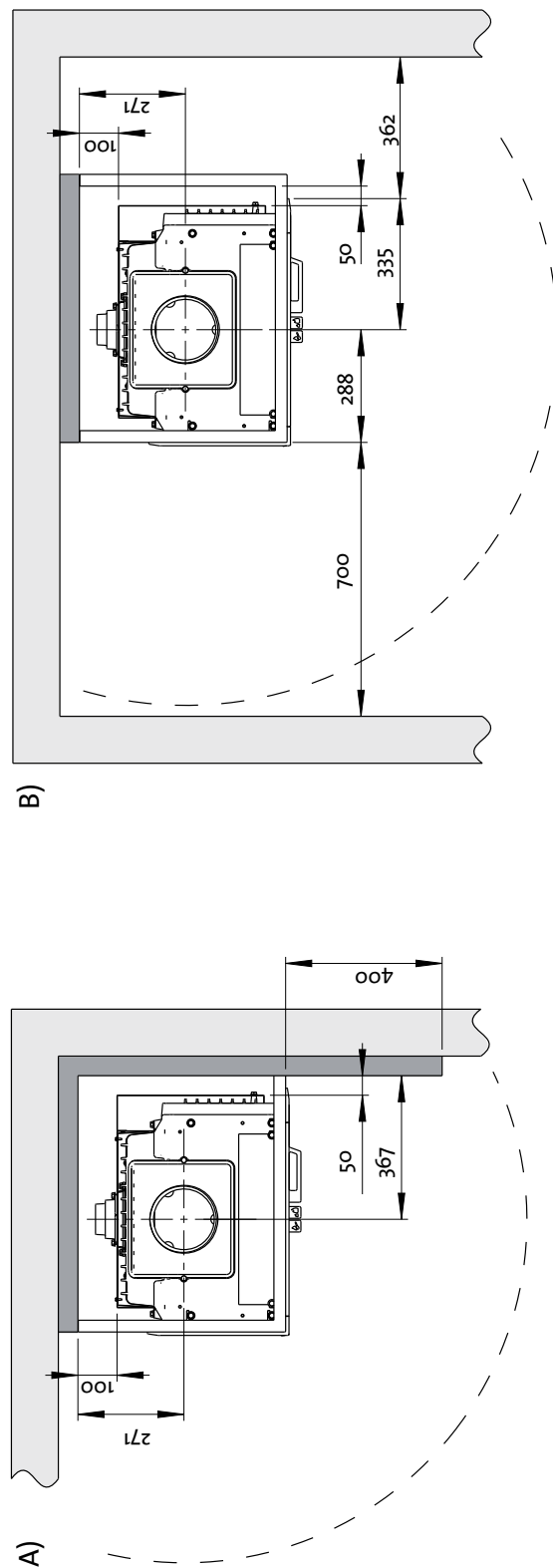


Remarque : Les distances minimales s'entendent avec une cheminée semi-isolée ou un conduit de raccordement isolé jusqu'au produit.

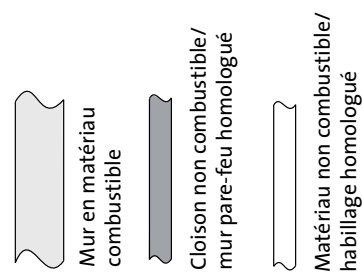
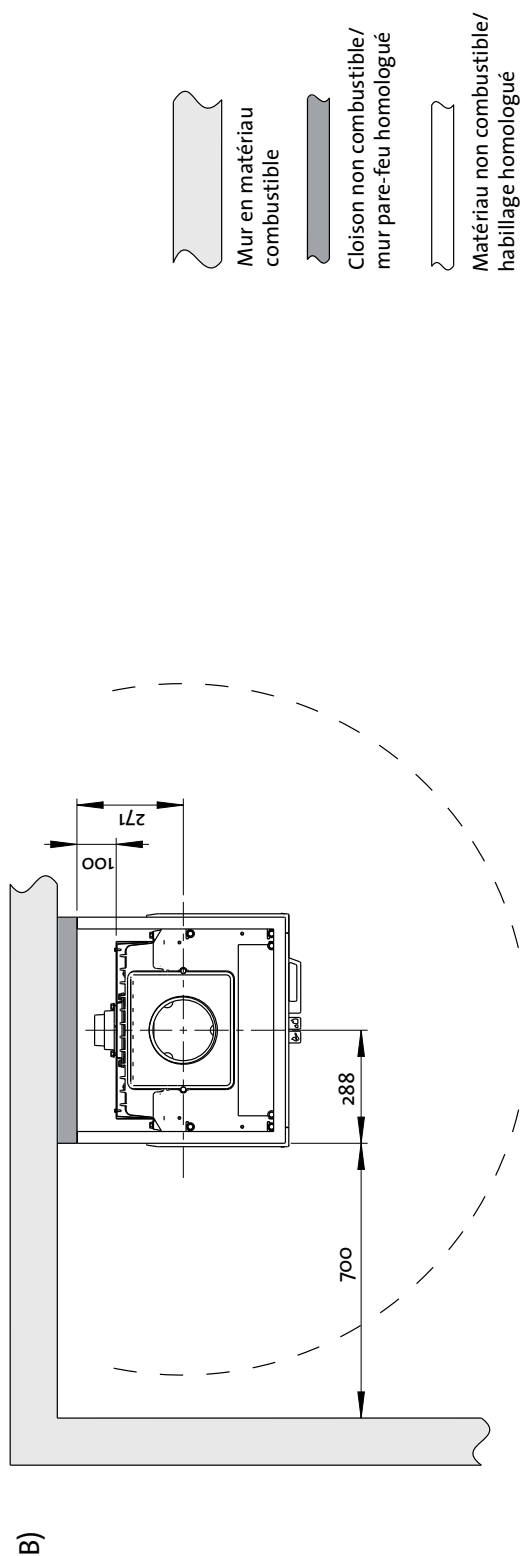
Fig. 1 d

Jøtul I 520 FL

Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé par un pare-feu



Jøtul I 520 FRL

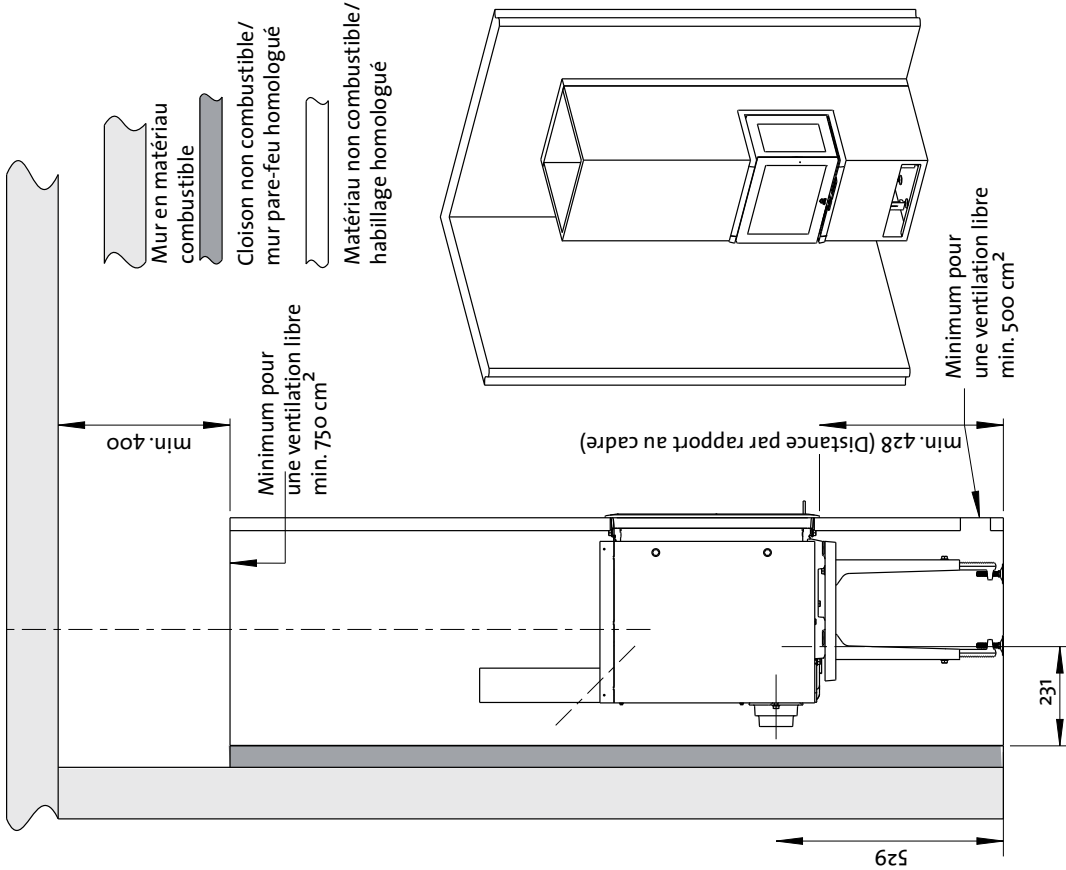


Remarque : Les distances minimales s'entendent avec une cheminée semi-isolée ou un conduit de raccordement isolé jusque contre le produit.

Fig. 1 f

Distance minimale par rapport au plafond/sol en matériau combustible
Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL - alt. B)

Installation parallèle contre le mur arrière - N.B. Pas pour une installation en angle

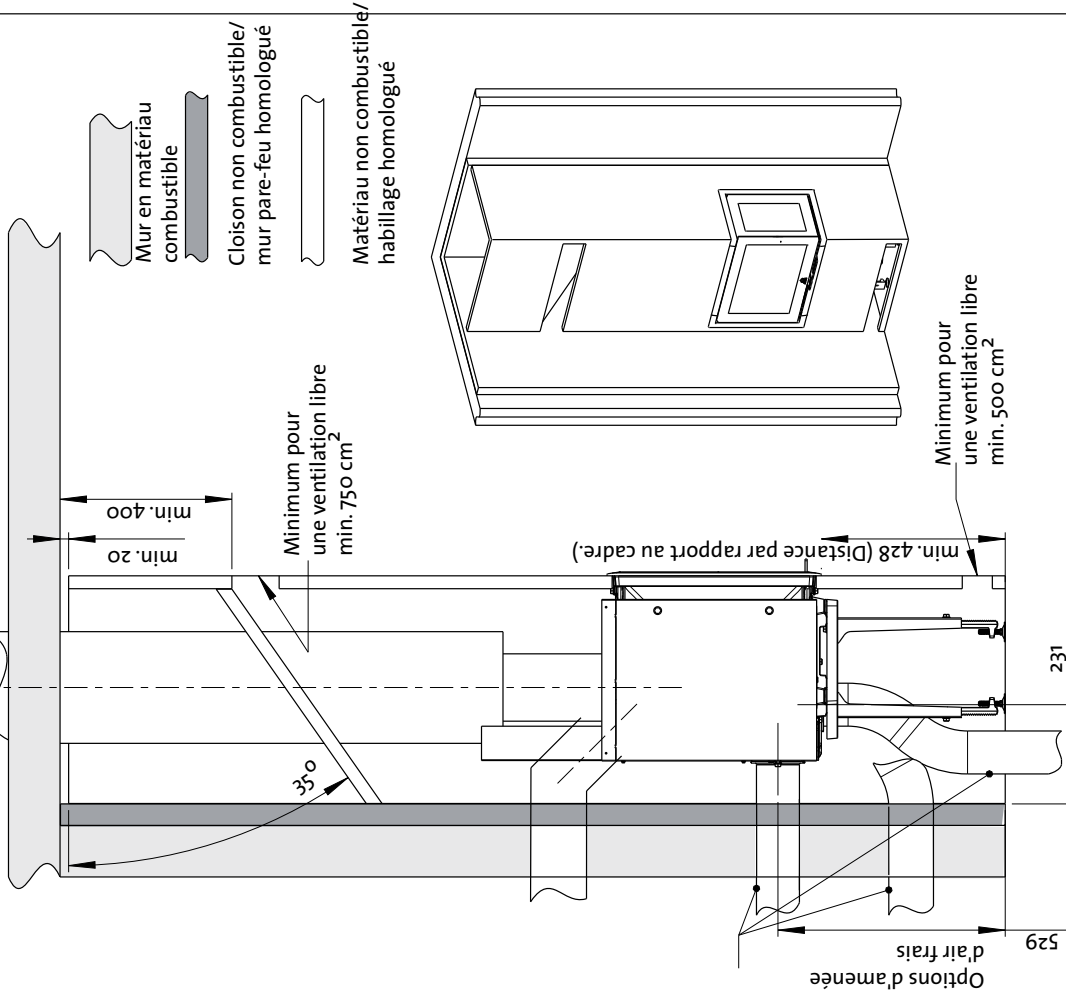


900143-P00

Fig. 1 e

Distance minimale par rapport au plafond/sol en matériau combustible
Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL - alt. A), C)

Installation en angle à 45°

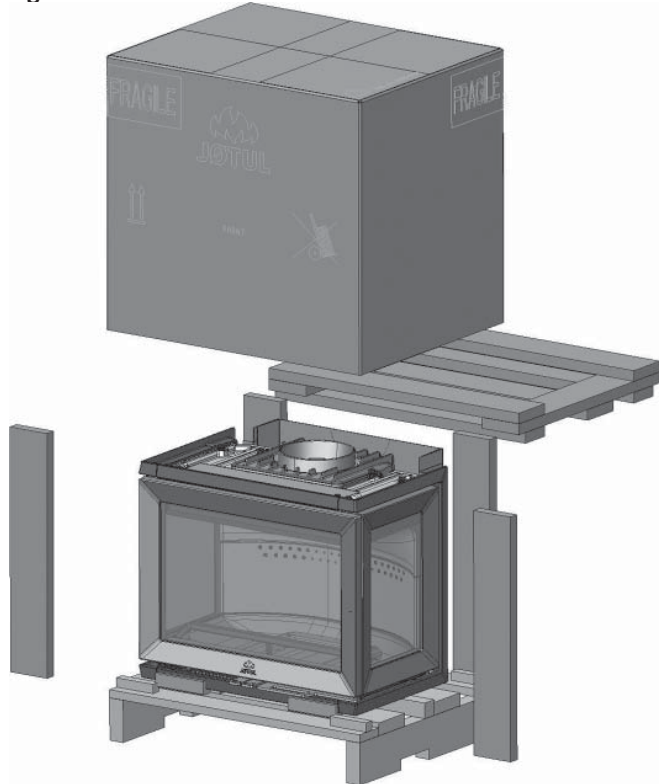


Remarque : Les distances minimales s'entendent avec une cheminée semi-isolée ou un conduit de raccordement isolé jusqu'à contre le produit.

4.6 Préparation/montage

Le produit est livré dans un seul colis.

Fig. 2 - a



Tous les emballages peuvent être recyclés.

Fig. 2 b



Le produit est lourd ! Prévoyez de l'aide pour son positionnement et son installation.

Remarque : Avant d'installer le poêle, vérifiez soigneusement qu'il ne présente pas des signes de dommage.

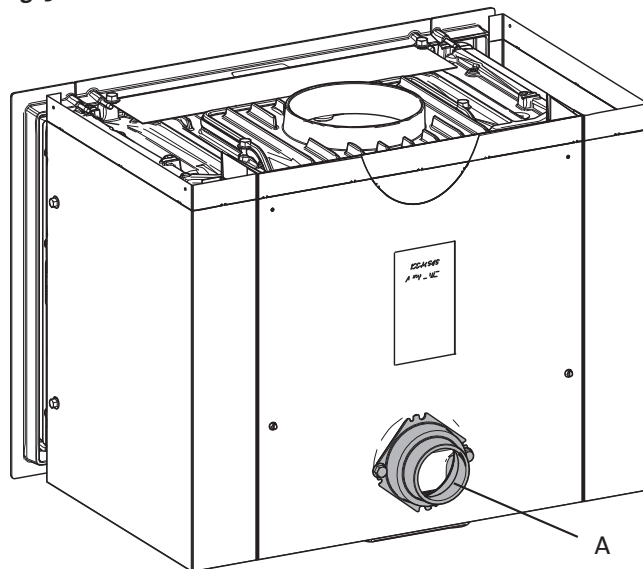
Raccordement d'air frais

Un kit d'amenée d'air frais est disponible en option. (Livré avec son propre manuel - amenée d'air frais extérieur Ø 100, numéro de réf. 10026187). Le raccord de conduit s'adapte à des conduits d'amenée d'air frais de Ø 100 et Ø 80. Cela se fait avant les travaux de maçonnerie ou la construction de l'habillage.

La conformité avec les codes et règlements de prévention des incendies est indispensable en cas d'installation dans un foyer existant (cheminée à foyer ouvert).

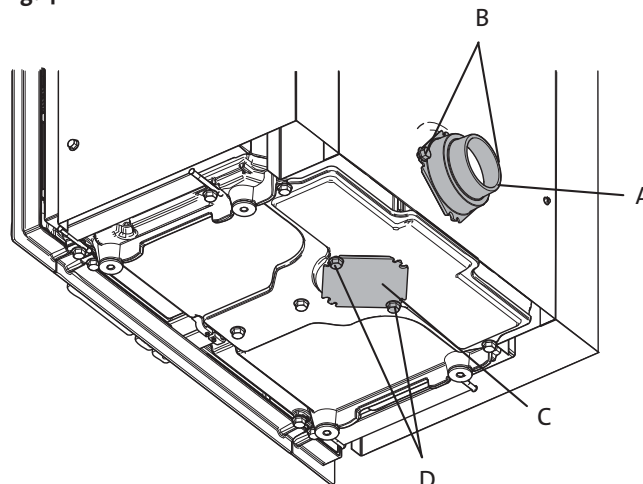
Amenée d'air frais

Fig. 3



1. Le produit comporte une prise d'air (A) à l'arrière. Le cas échéant, la prise d'air peut être déplacée vers le bas de l'appareil. Voir Fig. 4.

Fig. 4



2. Desserrez les deux vis (B) et retirez le raccord de prise d'air (A).
3. Desserrez ensuite les deux vis (D) sous la chambre de combustion et retirez le couvercle (C).
4. Montez le raccord (A) au-dessous de l'endroit où se trouvait le couvercle et le fixer à l'aide des vis (B).
5. Fixez ensuite le couvercle déposé sur le trou d'admission d'air à l'arrière. Fixez-le à l'aide des mêmes vis.

FRANCAIS

Montage d'un support (option)

Le support (en option, réf. 51044759) doit être utilisé si l'habillage est en maçonnerie. Voir Fig. 1 e et f.



Charnières de porte

L'appareil est livré avec les charnières à gauche et la poignée à droite. cette disposition peut être inversée. Si c'est le cas, le changement doit se faire avant de placer l'insert à l'intérieur du foyer ouvert ou de l'habillage.

Un kit optionnel est nécessaire pour changer les charnières de porte.

Réf. 50045754. (Voir le manuel, no d'article 10045851, livré avec le kit de montage.)

4.7 Raccordement à la cheminée

Avant d'installer le produit, vous devez décider de quelle manière il doit être raccordé à la cheminée.

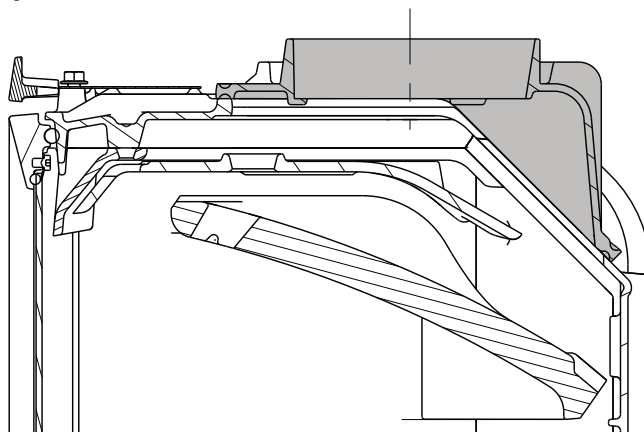
Montage de la buse de raccordement

La buse de raccordement peut se monter depuis l'extérieur ou l'intérieur. Elle est montée sur l'extérieur pour une sortie supérieure en usine, mais elle peut être montée à une sortie supérieure de l'intérieur. Elle peut également être tournée de 45° (sortie arrière) pour un montage à la fois extérieur et intérieur.

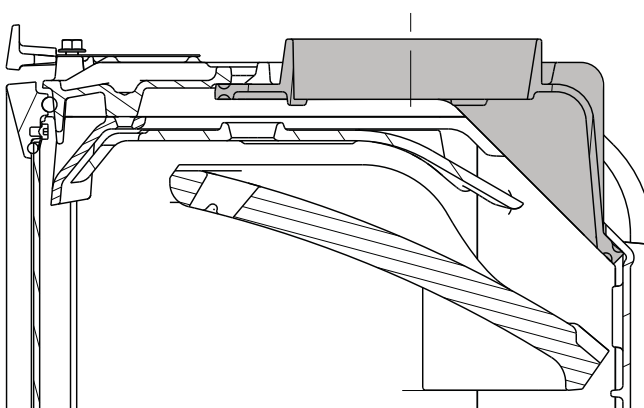
Lors du montage de l'intérieur, les plaques de doublage, le déflecteur inférieur et le déflecteur supérieur doivent être retirés.

Fig. 5

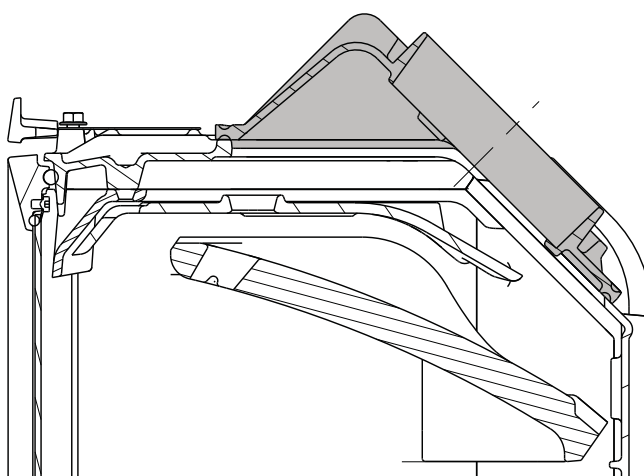
Sortie par le haut montée de l'extérieur (pré-installé en usine)



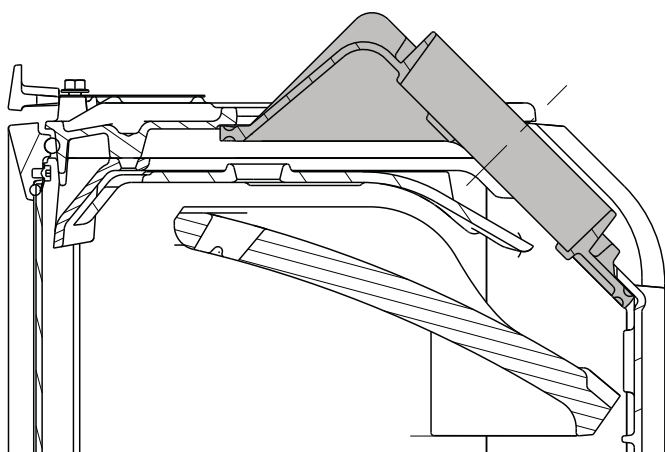
Sortie par le haut montée de l'intérieur



Sortie par l'arrière (rotation 45°) de l'extérieur



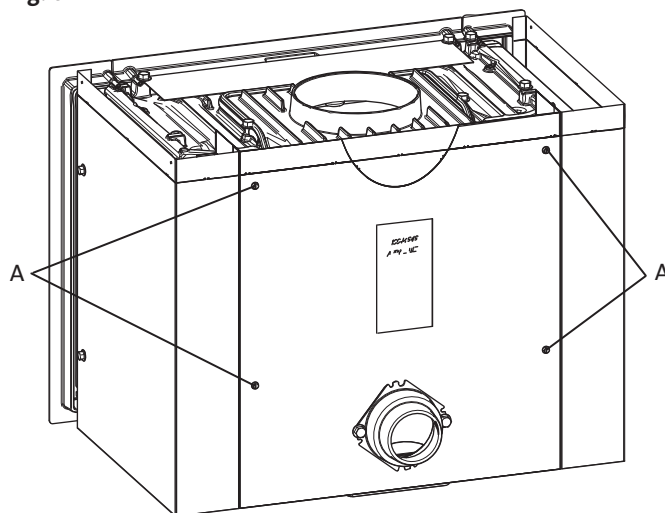
Sortie par l'arrière (rotation 45°) de l'intérieur



Sortie par le haut

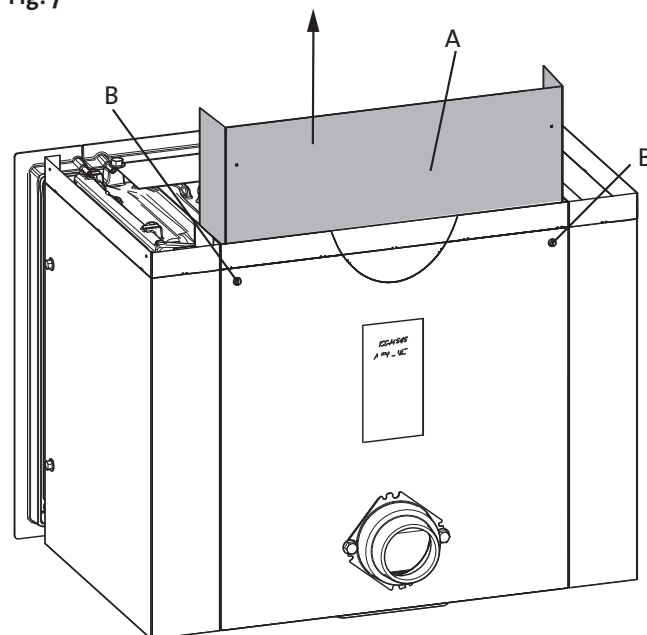
L'appareil est livré avec la sortie par le haut. La plaque de protection thermique arrière à l'intérieur doit être relevée afin de protéger la paroi arrière contre la chaleur du conduit de fumée.

Fig. 6



1. Desserrez les quatre vis (A).

Fig. 7



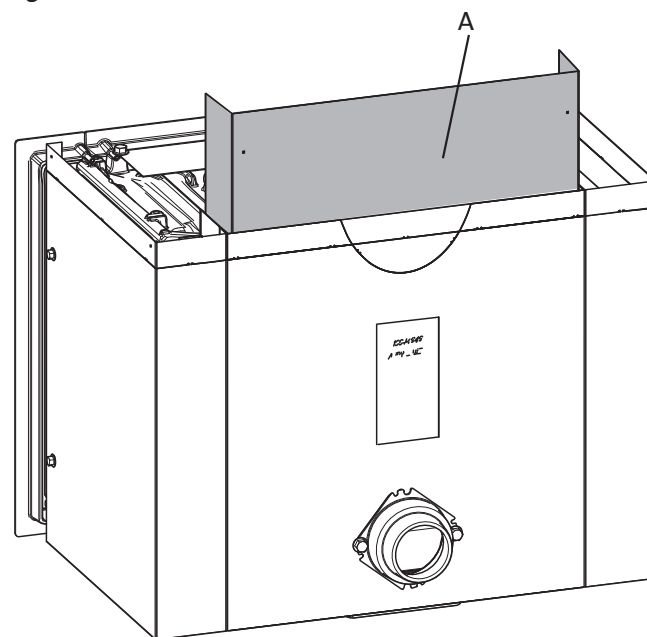
2. Relevez la plaque de protection thermique interne (A).
3. Fixez-la à l'aide des deux vis supérieures (B).

Conversion pour une sortie par l'arrière

La sortie de fumée peut être modifiée en une sortie arrière si nécessaire. La buse de raccordement peut également être montée de l'intérieur si l'espace où la chambre de combustion doit être placée est limité.

Retirez les quatre vis mentionnées dans la figure. 6.

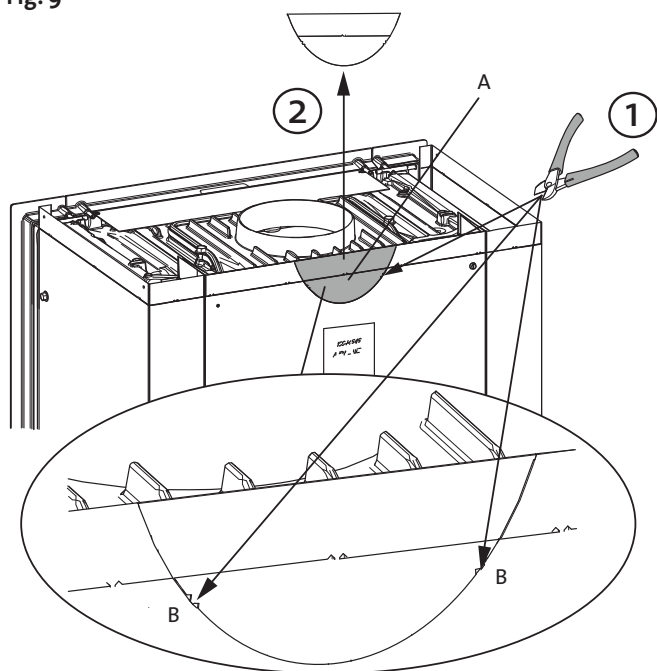
Fig. 8



1. Retirez la plaque de protection thermique interne (A).

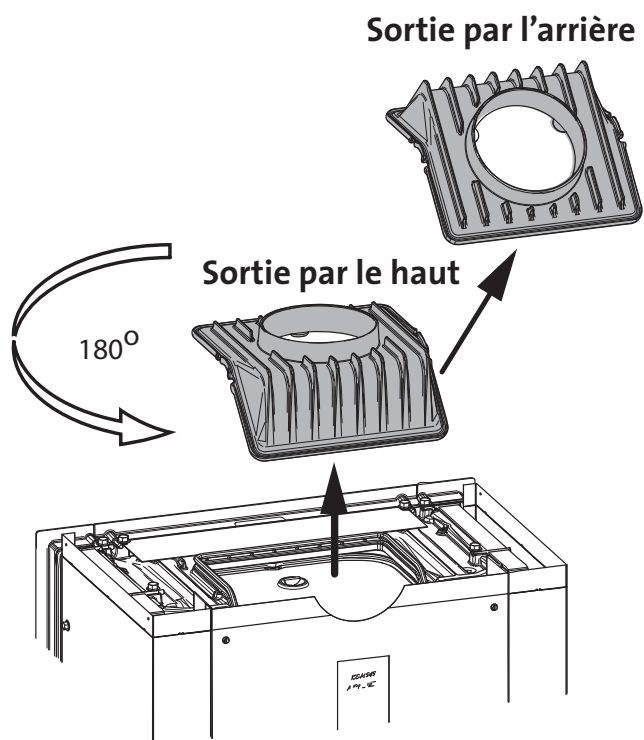
FRANCAIS

Fig. 9



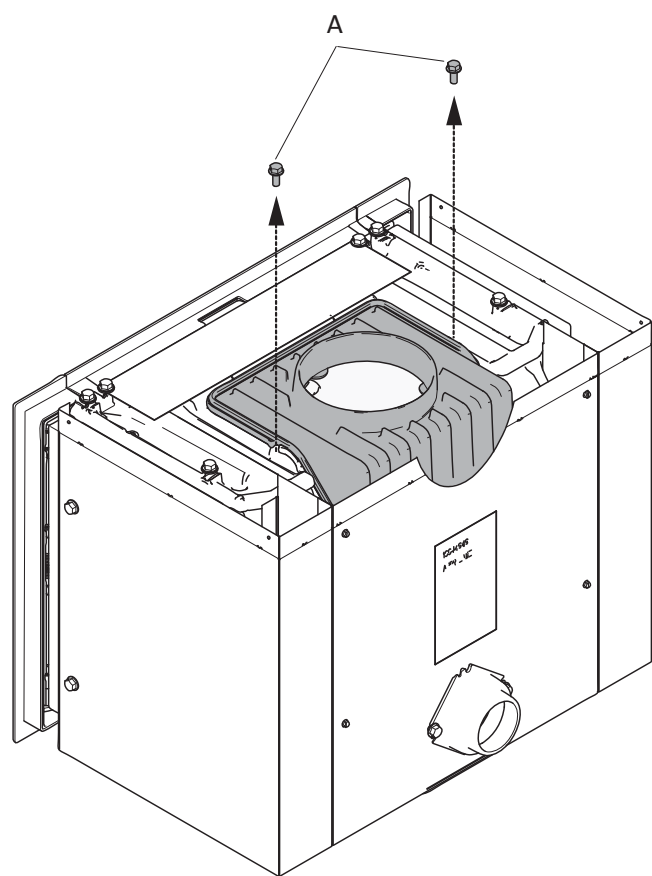
2. Si vous utilisez une sortie arrière, la section cintrée (A) doit être retirée en premier. Découpez les ouvertures défonçables (B) puis les retirer.

Fig. 11



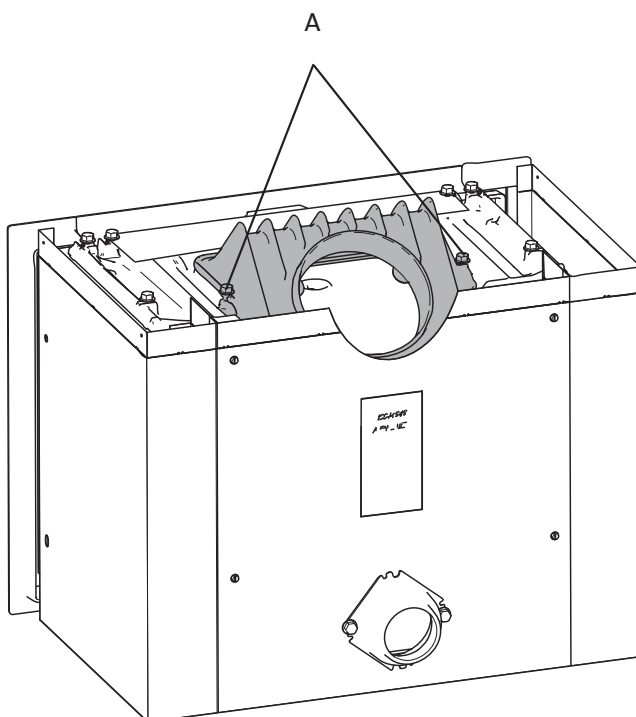
4. Soulevez la buse de raccordement et faites-la pivoter de 180°.

Fig. 10



3. Retirez les deux vis (A) qui maintiennent la buse de raccordement sur la chambre de combustion.

Fig. 12



5. Vissez la buse de raccordement sur la chambre de combustion en utilisant à nouveau les deux mêmes vis (A).

4.8 Montage

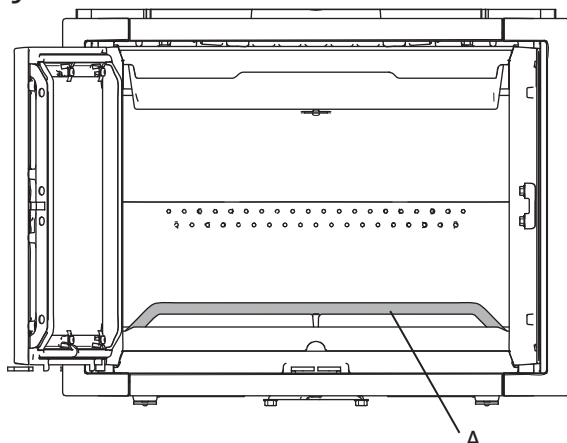
Montage de la buse de raccordement par l'intérieur

Le produit se décline en quatre modèles différents. La procédure de montage dépend du modèle en question :

Pour les trois modèles suivants, suivez **les figures 13 à 20**.

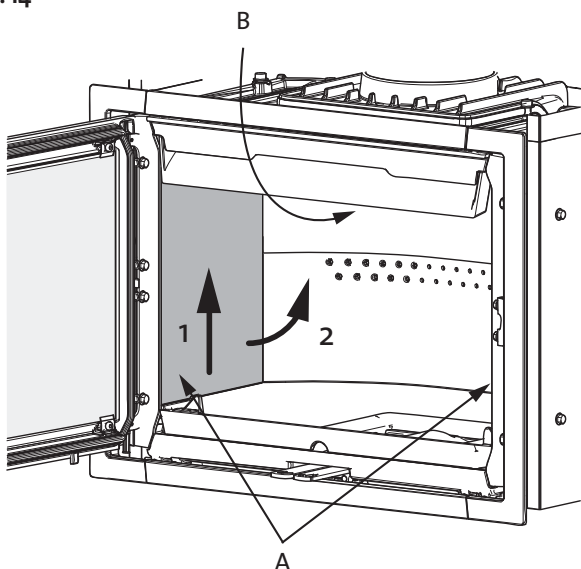
- Pour le Jøtul I 520 F (porte vitrée à l'avant), Jøtul I 520 FL (porte vitrée à l'avant et sur le côté gauche) et Jøtul I 520 FR (porte vitrée à l'avant et sur le côté droit).
- Pour le Jøtul I 520 FRL (porte vitrée à l'avant et sur les deux côtés), suivez **les figures 14 à 20**.

Fig. 13



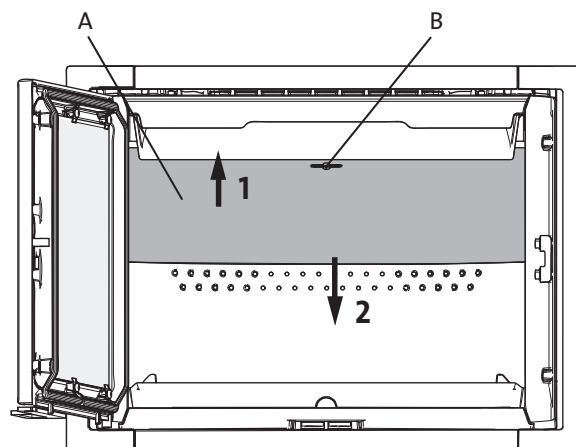
1. Ouvrez la porte et retirez le pare-bûches (A).

Fig. 14



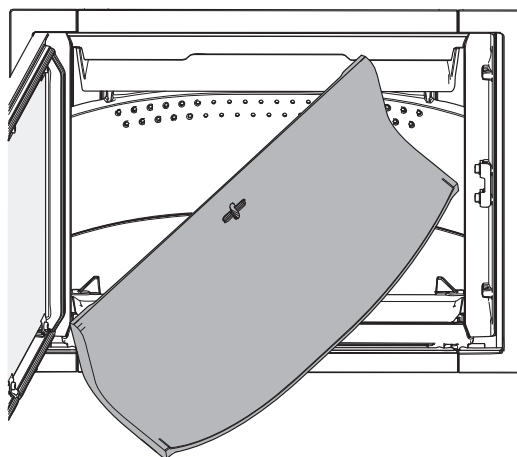
2. Retirez la plaque de doublage latérale (A) en le soulevant légèrement tout en maintenant le déflecteur inférieur (B) vers le haut. Tirez la plaque de doublage latérale par le bas et la sortir. Retirez ensuite l'autre plaque de doublage latérale en procédant de la même manière.

Fig. 15



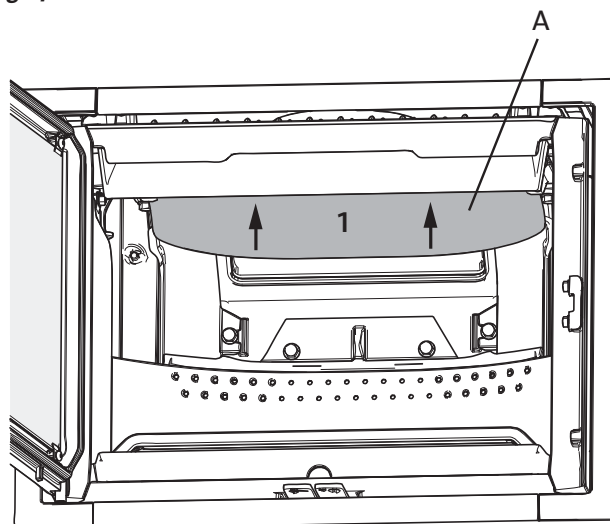
3. Commencez par relever le déflecteur inférieur (A). Tournez la clé (B) à 90°, puis la retirer. Tirez le bord arrière déflecteur inférieur vers le bas.

Fig. 16



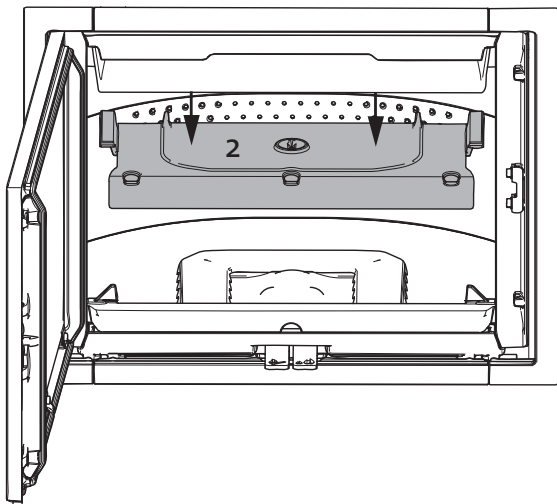
4. Tournez un coin vers vous et tirez sur les côtés.

Fig. 17



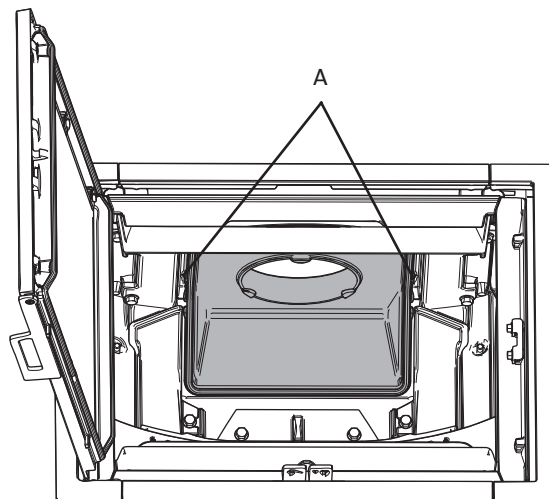
5. Retirez ensuite le déflecteur supérieur (A) en le soulevant légèrement pour commencer. Poussez ensuite le déflecteur vers l'arrière.

Fig. 18



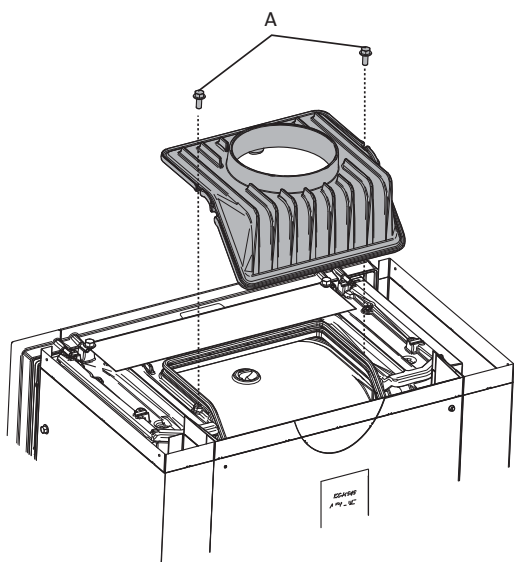
6. Abaissez le déflecteur et dégagez-le.

Fig. 21



9. Vissez les mêmes vis (A) de l'intérieur.

Fig. 19

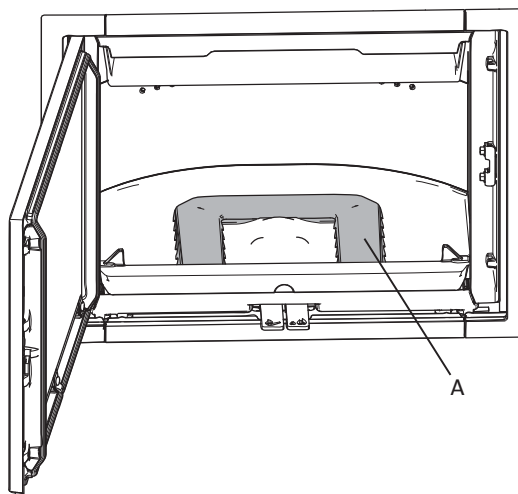


7. Retirez les deux vis (A) de chaque côté de la buse de raccordement et dégagez cette dernière.

Mise à niveau de l'insert

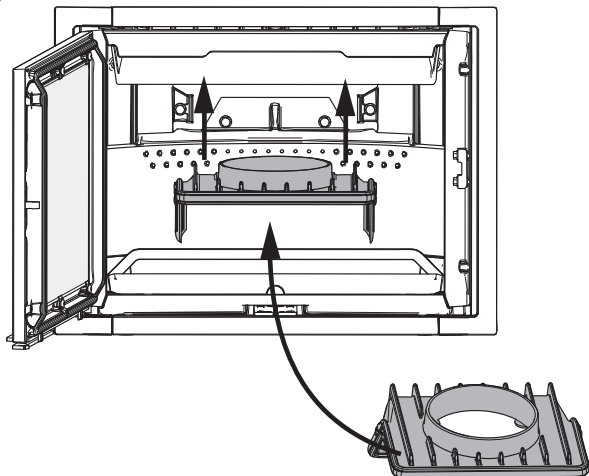
Il est important que l'insert soit de niveau lors de l'installation dans un habillage préfabriqué, en maçonnerie ou une cheminée existante (foyer ouvert).

Fig. 22



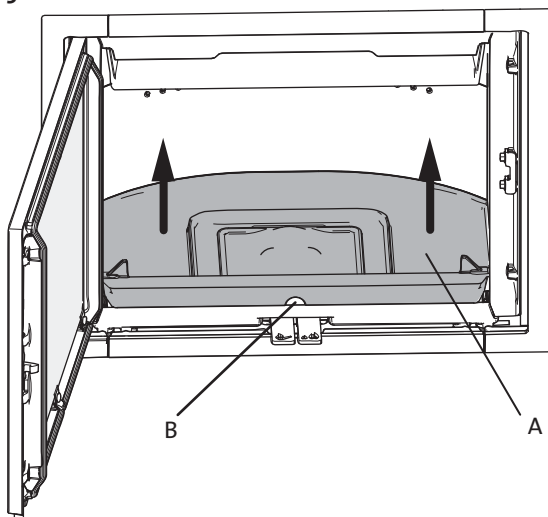
1. Soulevez le conduit d'air (A) et retirez-le.

Fig. 20



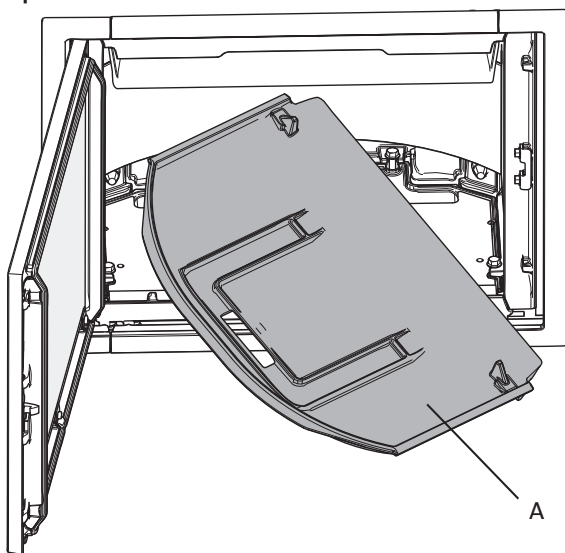
8. Fixez la buse de raccordement de l'intérieur.

Fig. 23



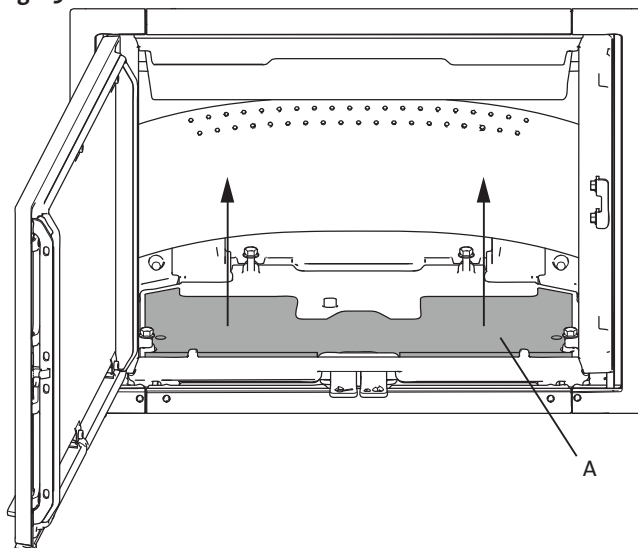
2. Saisissez le trou (B) sur le bord avant du fond intérieur (A) et soulevez-le.

Fig. 24



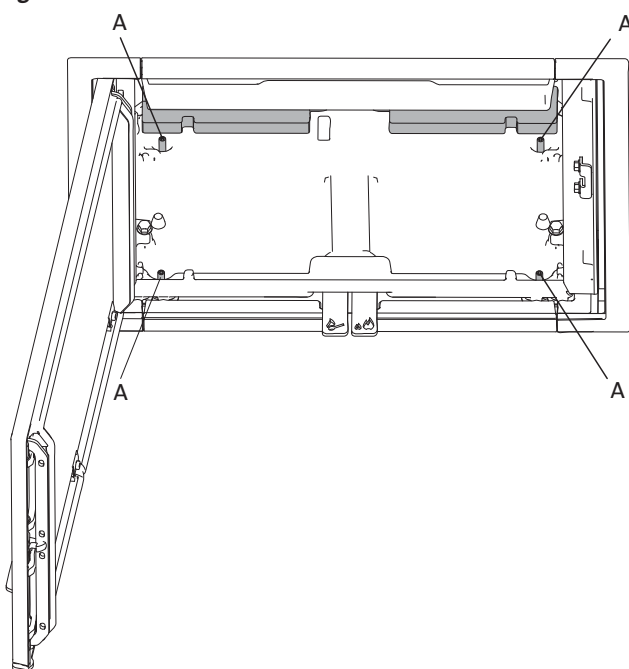
3. Tournez un coin vers vous et sortez la plaque de fond intérieure.

Fig. 25



4. Soulevez la feuille de protection (A).

Fig. 26



5. Utilisez la clé six pans fournie pour ajuster les vis de mise à niveau (A) jusqu'à ce que la chambre de combustion soit de niveau et à la bonne hauteur.
6. Remontez le déflecteur supérieur, le déflecteur inférieur et les doublages latéraux.

4.9 Montage à l'intérieur d'un foyer ouvert

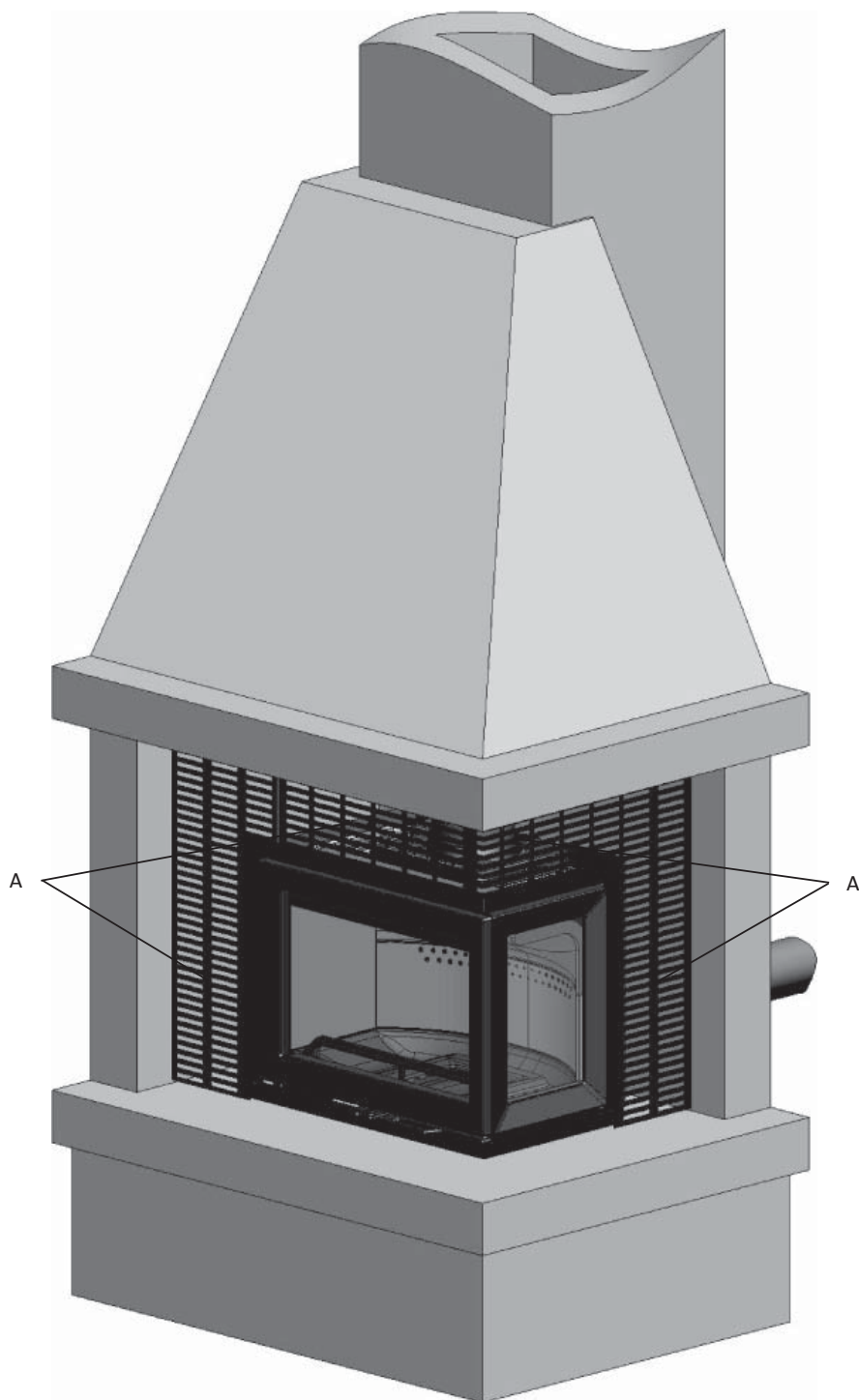
L'insert Jøtul I 520 est destiné à être installé dans un habillage de cheminée. La cheminée doit être conforme aux normes et règles professionnelles concernant les distances de sécurité avec les matériaux combustibles. L'efficacité de chauffage dépend en partie de la circulation de l'air de convection : entrée basse 500 cm², sortie haute 750 cm² minimum.

Il existe plusieurs options d'installation dans des foyers/cheminées à foyer ouvert. Voici trois options :

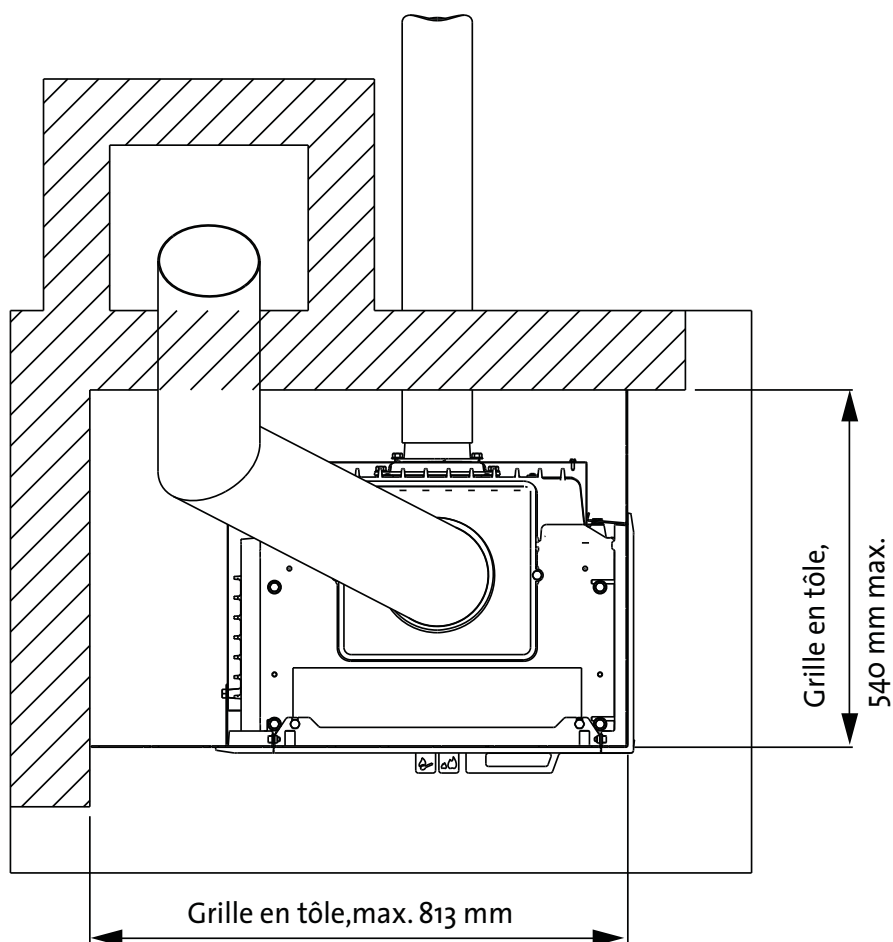
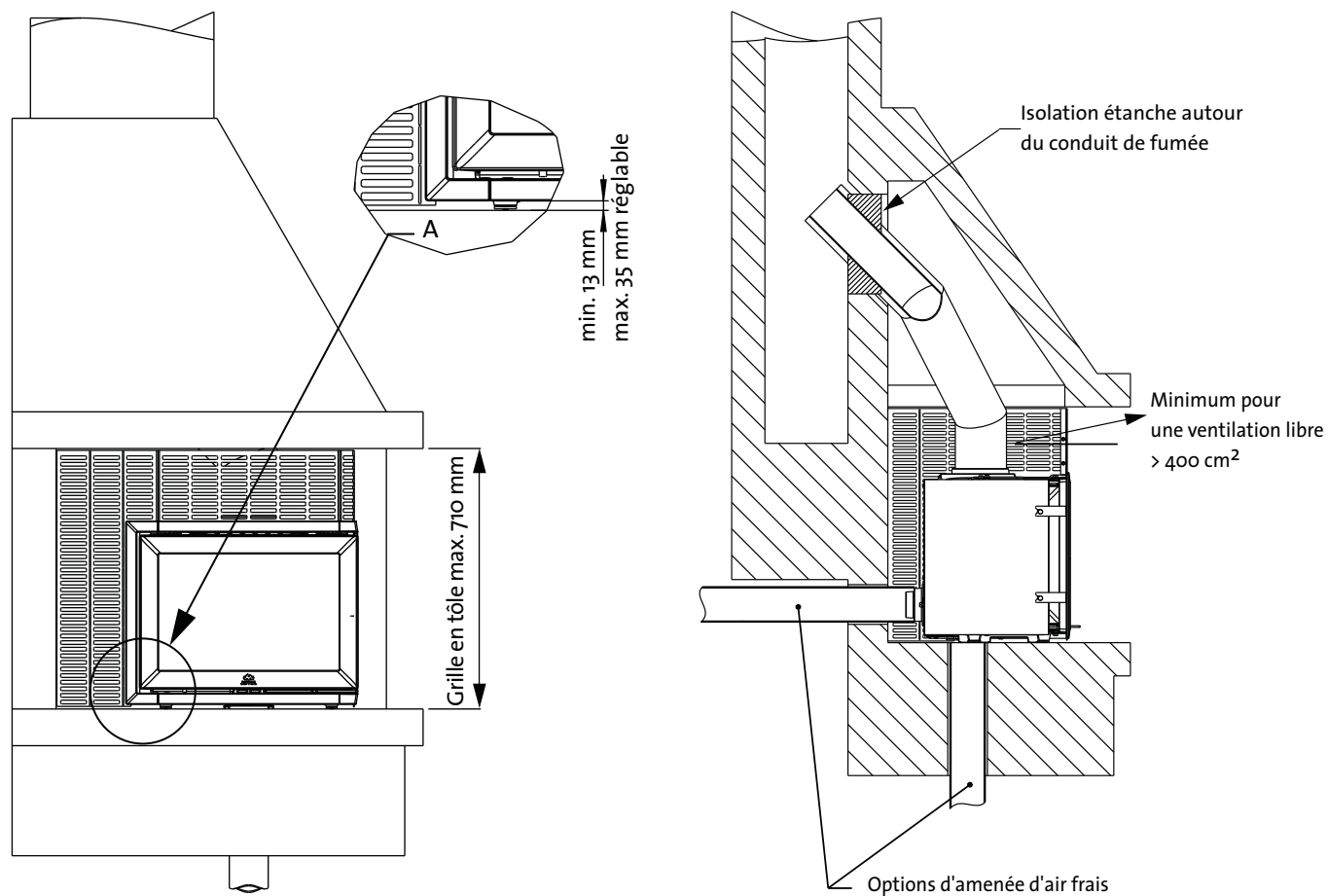
1) Placé dans un coin avec beaucoup d'espace

L'illustration montre le Jøtul I 520 FR (partie vitrée sur la porte et sur le côté droit). Dans cet exemple, une grille métallique est utilisée (en option -, réf. 50045748) pour couvrir l'espace entre l'insert et la cheminée.

Fig. 27



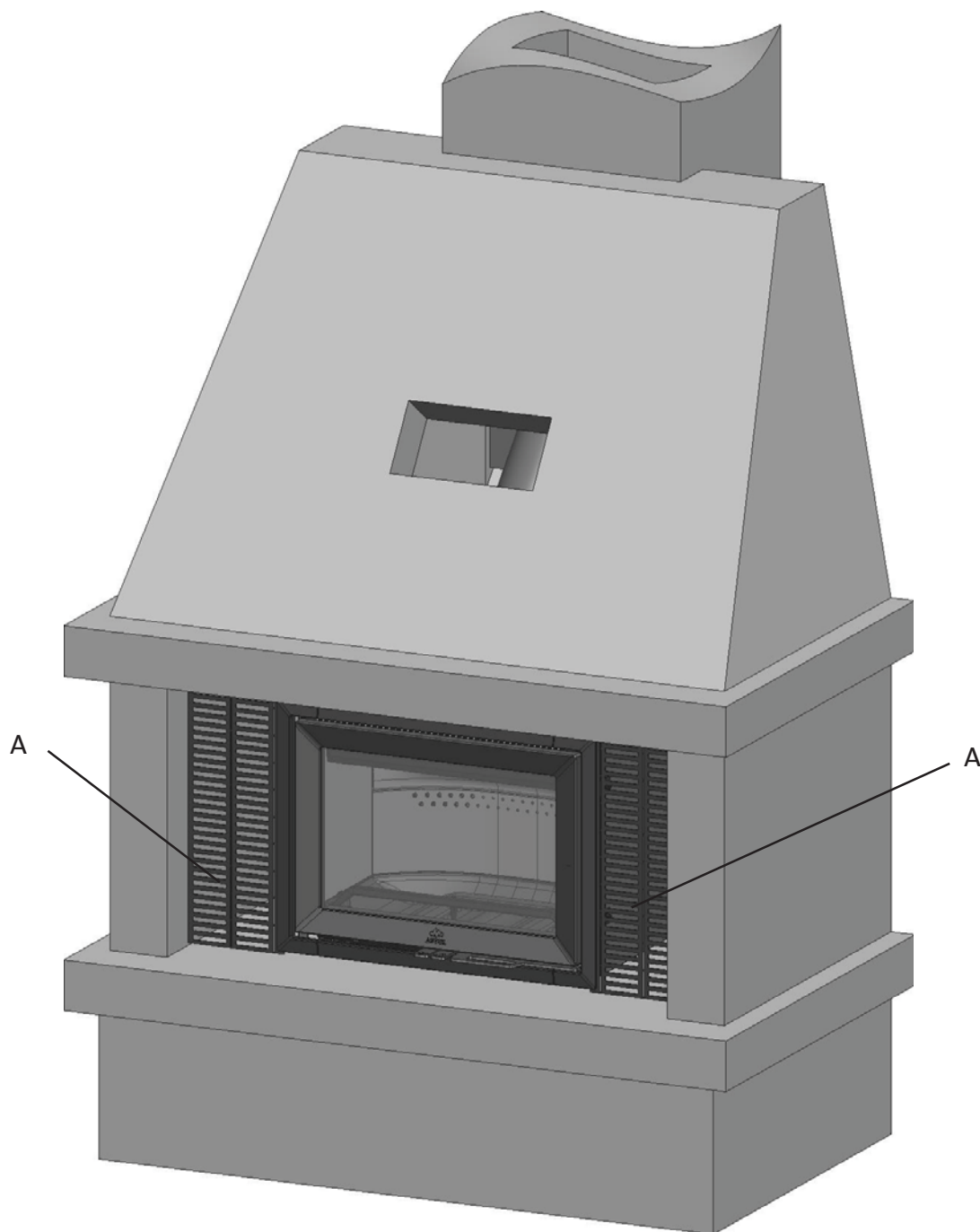
La grille métallique (A) doit être découpée pour s'adapter à la cheminée. Voir le manuel séparé pour les instructions sur la façon d'intégrer les grilles en tôle.



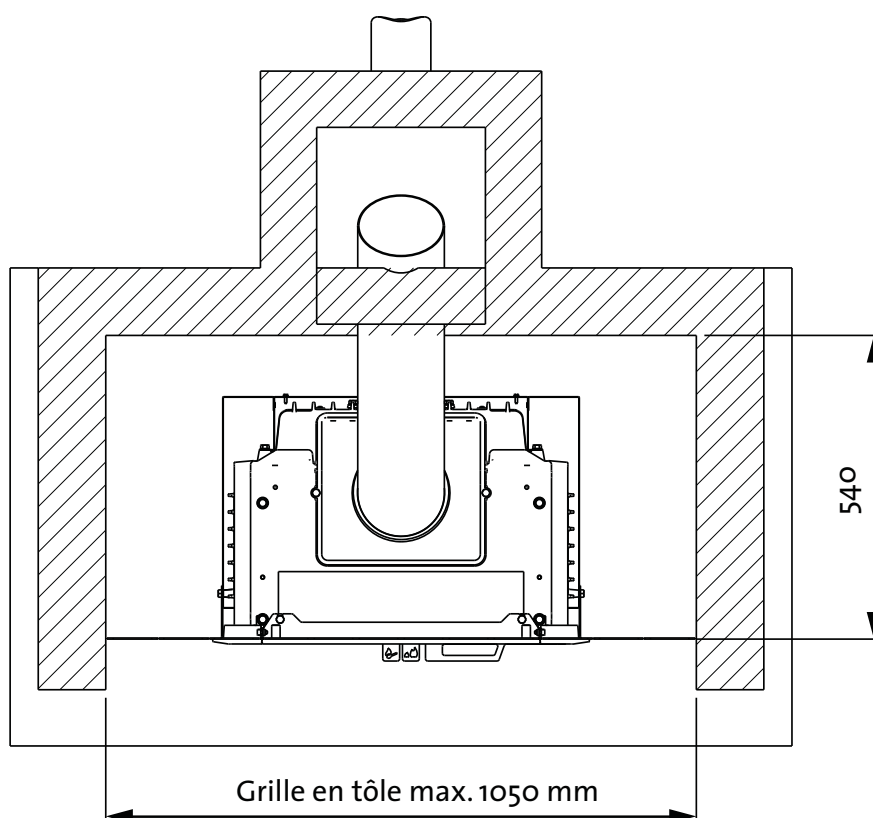
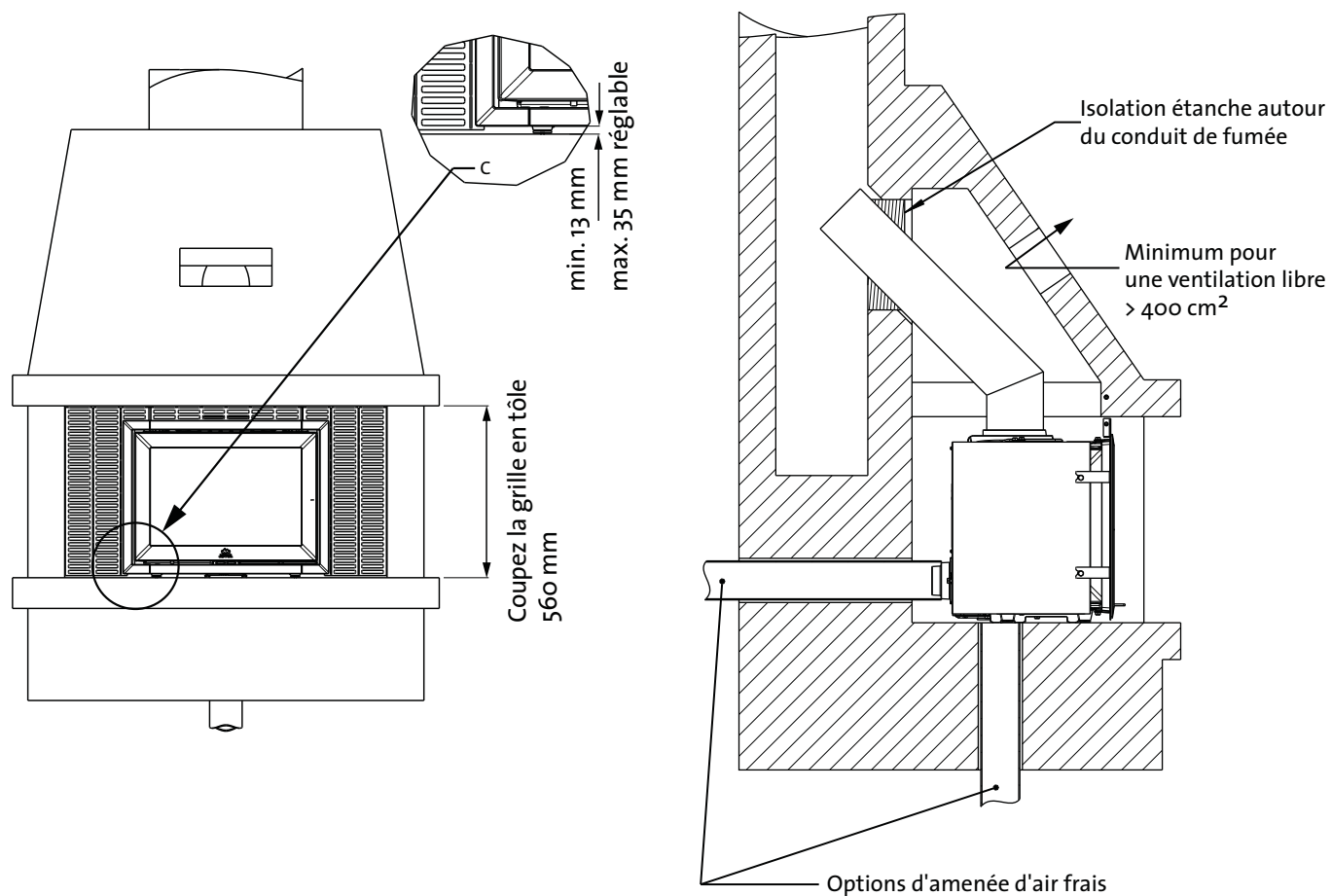
2) Montage dans un foyer ouvert

Installation contre un mur droit avec beaucoup d'espace sur les côtés, à faible hauteur. L'illustration montre le Jøtul I 520 F. Dans cet exemple, une grille métallique est utilisée (en option - réf. 50045747) pour couvrir l'espace entre l'insert et la cheminée.

Fig. 28



La grille métallique (A) doit être découpée pour s'adapter à la cheminée. Voir le manuel séparé pour les instructions sur la façon d'intégrer les treillages métalliques.

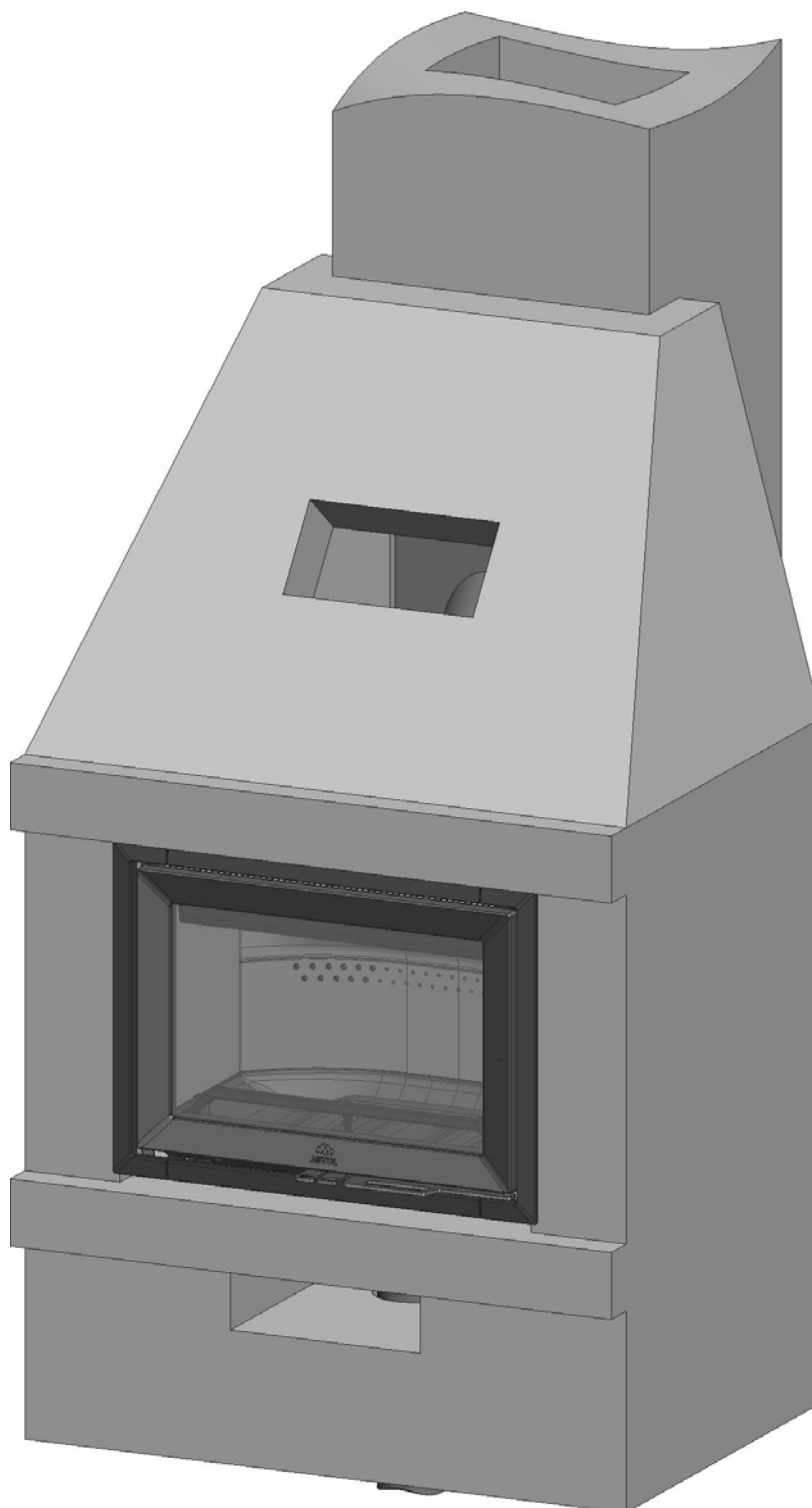


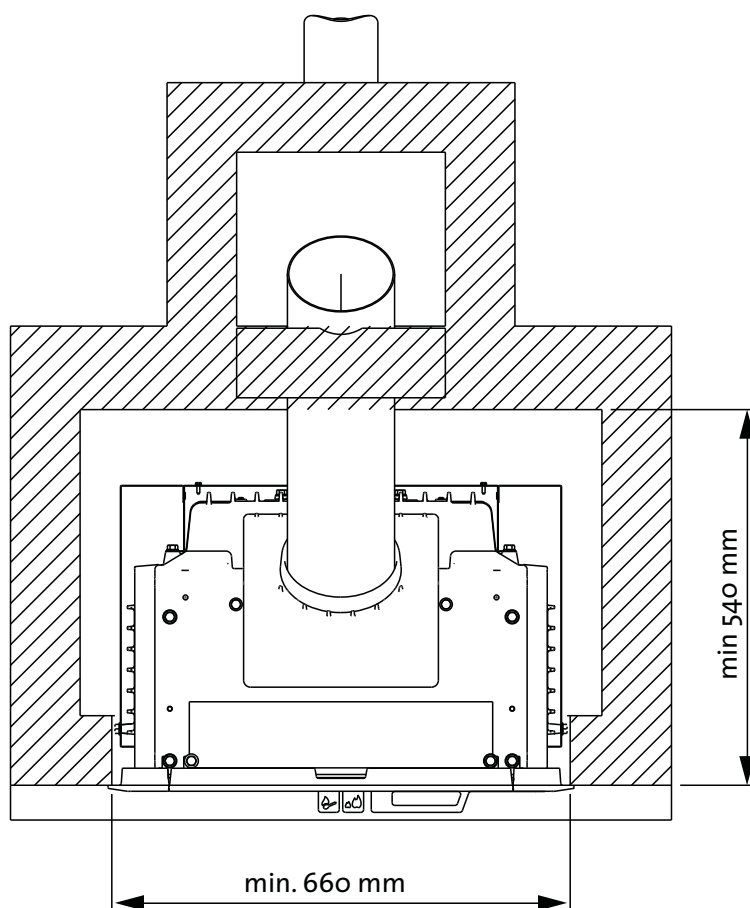
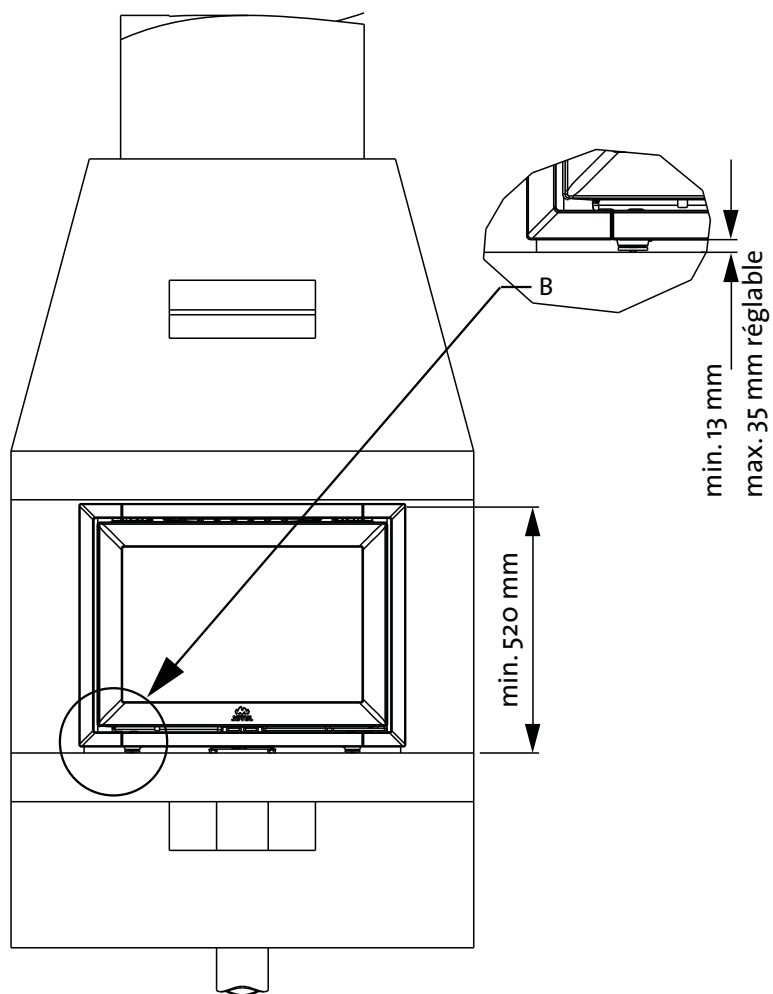
FRANCAIS

3) Montage dans un foyer ouvert

Installation contre un mur droit avec peu d'espace directement devant. L'illustration montre le Jøtul I 520 F avec une boîte à fumée orientée à 45° par rapport à l'intérieur. Voir la fig. 29 pour les détails.

Fig. 29

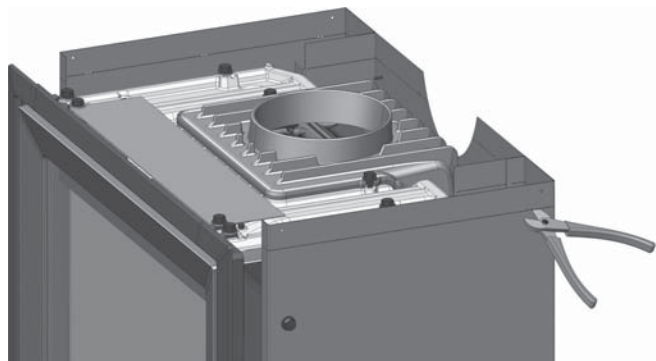




FRANCAIS

Mise en place d'un insert à l'intérieur d'une cheminée à foyer ouvert

Fig. 30



1. Découpez les ouvertures défonçables au-dessus de la plaque de protection thermique et retirez cette section.

Fig. 31

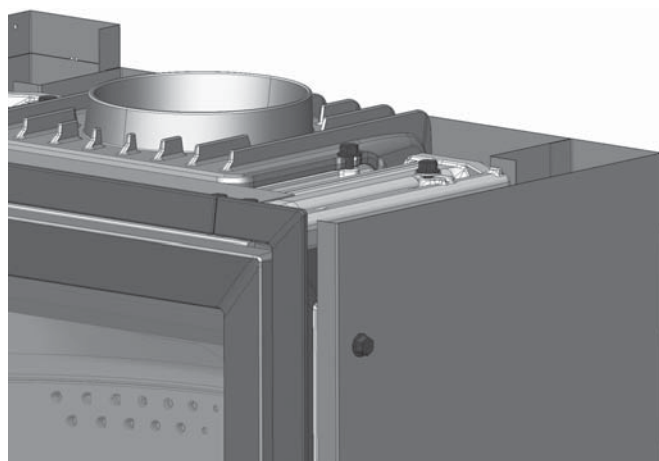
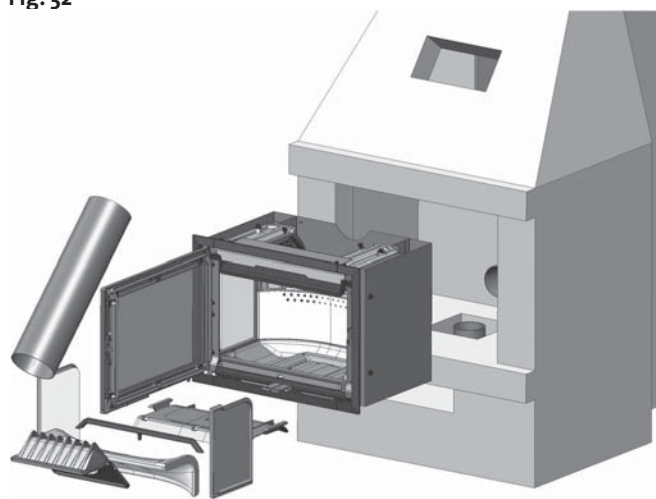
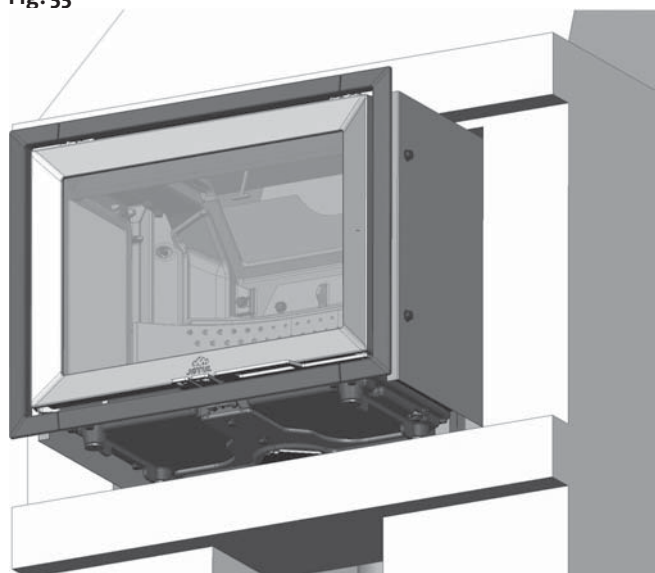


Fig. 32



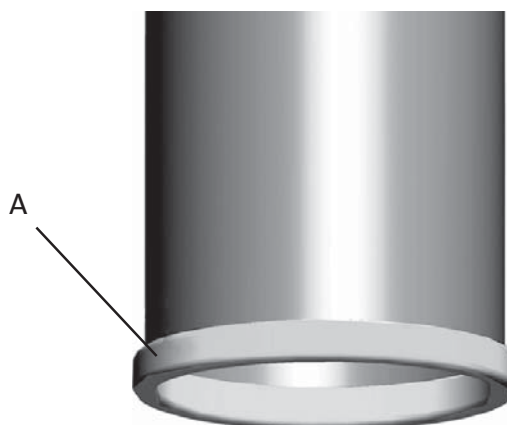
2. Avant d'insérer la chambre de combustion à l'intérieur de la cheminée, retirez le pare-bûches, les plaques de doublage latérales et arrière, le déflecteur inférieur et le déflecteur supérieur. Ceux-ci sont remontés lorsque la buse de raccordement et le conduit de fumée ont été installés. Voir les figures ci-dessous.

Fig. 33



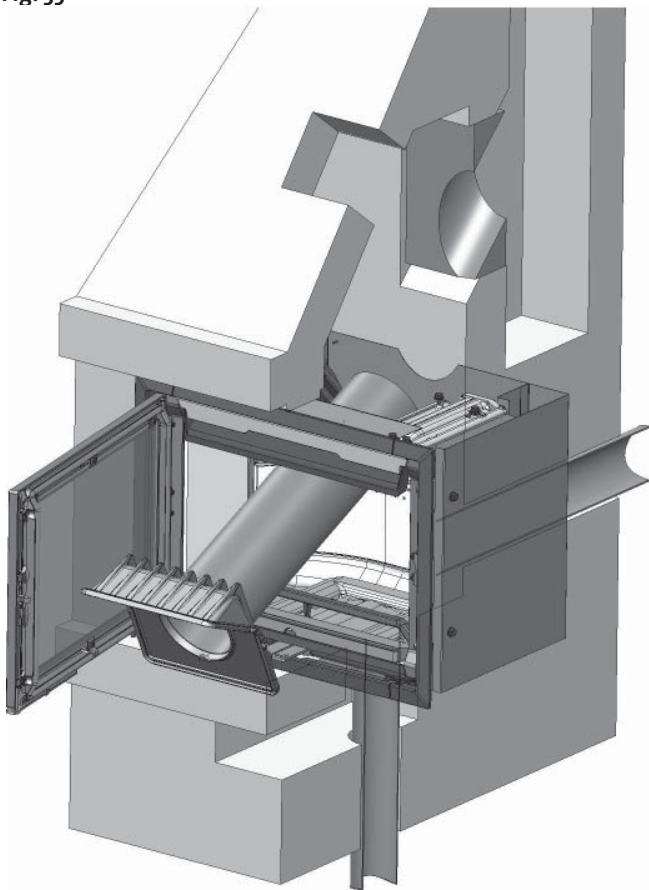
3. Faites glisser la chambre de combustion dans les guides moulés sur le fond jusqu'à ce qu'elle soit en place. Mettez de niveau la chambre de combustion comme décrit dans la section « Mise à niveau de l'insert ».

Fig. 34



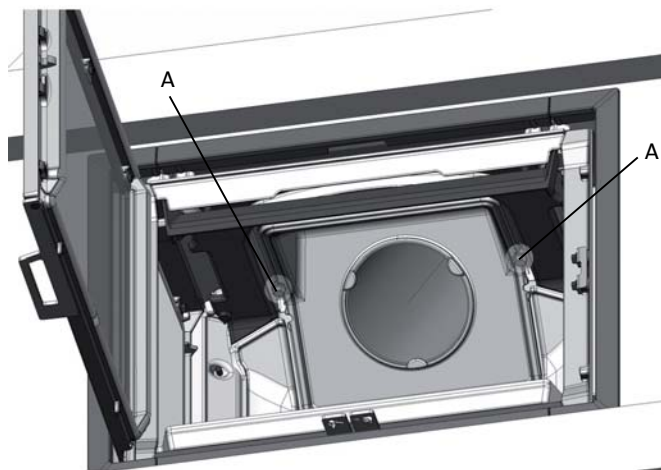
4. Collez le joint (A) sur le bord du conduit de fumée.

Fig. 35



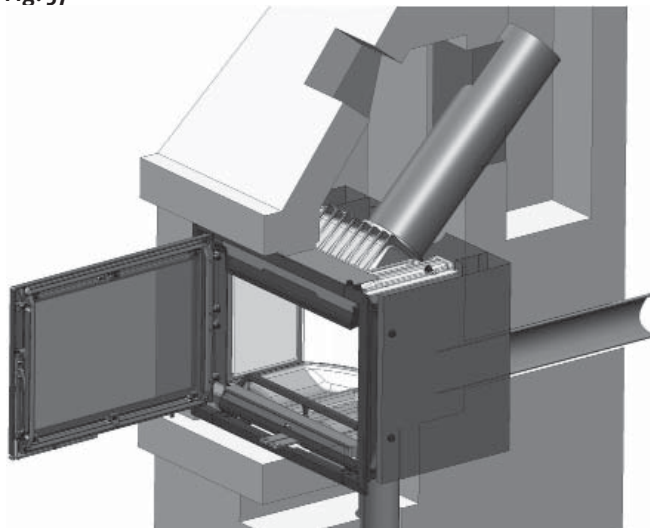
5. Fixez la boîte à fumée (A) à l'extrémité du conduit de raccordement, à l'endroit où le joint est monté.
6. Fixez le conduit de raccordement avec la boîte à fumée depuis l'intérieur de la chambre de combustion.

Fig. 36



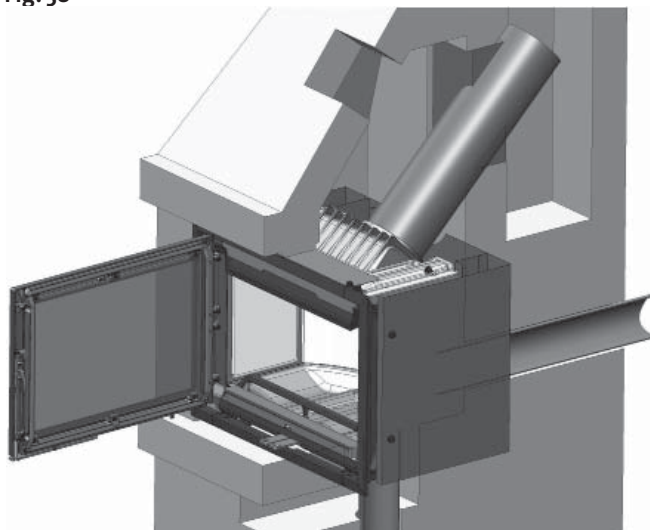
7. Fixez ensuite buse de raccordement à l'aide des vis (A) qui avaient été retirées lors de sa dépose de la sortie par le haut.

Fig. 37



8. Si le montage s'effectue comme indiqué dans l'exemple 3, nous recommandons de visser le conduit de fumée par l'ouverture de la porte de la chambre de combustion. Poussez le conduit de raccordement avec la buse de raccordement à travers l'ouverture dans la porte et l'ouverture de la buse de raccordement et un matériau isolant et à l'intérieur de la cheminée.

Fig. 38

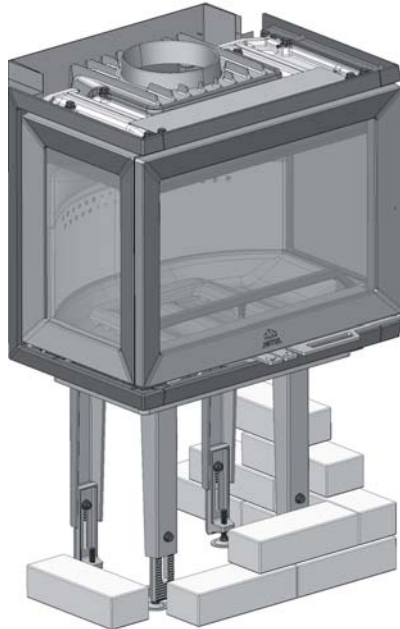


9. Passez la clé (A) à travers l'ouverture dans le déflecteur inférieur, la tourner et la fixer.
10. Remontez les plaques de doublage latérales (B).

Lors d'éléments d'habillage en maçonnerie

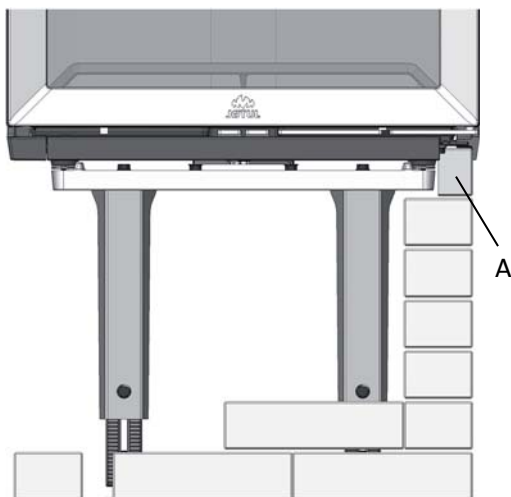
Le support (en option, réf. 51044759) doit être utilisé si des éléments d'habillage en maçonnerie sont montés. Remarque : La longueur maximale des pieds doit être utilisée ! Voir les Fig. 1 e et 1 f. Le support est conçu pour laisser suffisamment d'espace pour les briques sur le côté intérieur du cadre qui est fourni.

Fig. 39



1. Posez les briques de sorte qu'elles se trouvent sous le cadre d'insert.

Fig. 40



2. Découpez les dernières briques (A) pour qu'elles s'adaptent entre la support et le cadre. Remarque : N'oubliez pas de laisser des ouvertures dans la maçonnerie pour l'air de convection (Fig. 1 e et f).

5.0 Utilisation quotidienne

5.1 Organes de commande

Commande d'air d'allumage (A)

La régulation de l'air d'allumage est utilisée lors de l'allumage du feu ou pour en accroître la vigueur lors de la réalimentation en bois. En présence d'une alimentation continue avec du bois dur tel que hêtre et chêne, la commande d'air d'allumage peut être ouverte de 0 à 50 %. Pour une alimentation en bois tendre tel que bouleau ou sapin, l'arrivée d'air primaire peut être fermée. Réglage pour une utilisation normale : 0 à 50 %.

Commande d'air de chauffage (B)

L'air de chauffage est amené, préchauffé, directement au foyer. L'air de chauffage balaye en outre la vitre et empêche ainsi la suie de se coller dessus. Si l'arrivée d'air de chauffage est trop fortement réduite, il peut se former une couche de suie sur la vitre. C'est l'air de chauffage qui détermine la puissance de chauffage du poêle.

Réglage pour une utilisation normale : 40 à 70 %.

Technique CB (Clean Burning - Combustion propre)

L'insert I 520 est équipé de la technique CB. Afin de garantir une combustion optimale des gaz dégagés au cours du processus de combustion, de l'air est amené à l'aide d'un dispositif spécial. L'air préchauffé est introduit dans la chambre de combustion à travers les petits orifices pratiqués sous le déflecteur de fumées. Ce volume d'air dépend de la vitesse de combustion et ne peut donc pas être réglé.

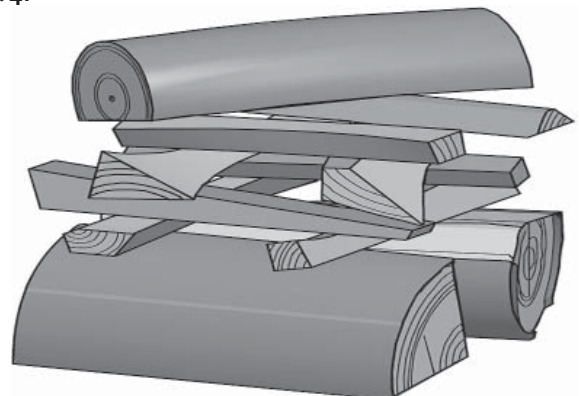
5.2 Allumage du feu

Important !

Veuillez noter que si une quantité insuffisante de bois est utilisée pour allumer le feu, ou si les bûches sont trop grosses, il ne sera pas possible d'atteindre la température optimale dans la chambre de combustion. Cela peut entraîner une mauvaise combustion et peut conduire à une accumulation de suie importante, ou éteindre le feu lorsque la porte est fermée.

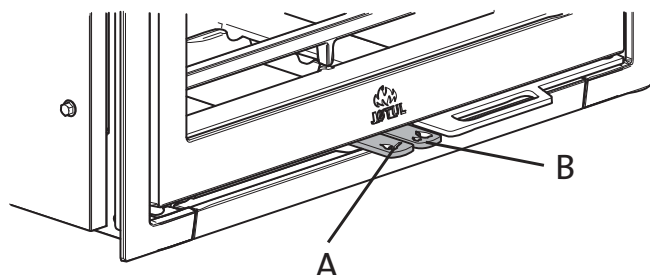
Si la maison est équipée d'un système d'aération mécanique, la pression à l'intérieur de la maison est négative et la cheminée n'a pas d'amenée d'air frais, ouvrez une fenêtre à proximité du poêle avant d'allumer un feu. Laissez la fenêtre ouverte pendant une minute ou deux, jusqu'à ce que le feu ait commencé à brûler correctement.

Fig. 41



- Placez deux bûches de taille moyenne de chaque côté dans la chambre de combustion. Remarque : Afin d'éviter la formation de suie sur la vitre, il est important que les bûches ne touchent pas la surface vitrée.
- Placez des bûchettes allume-feu ou des écorces du bois de bouleau entre les bûches. Placez du bois finement fendu en croix sur le dessus. Allumez le feu.

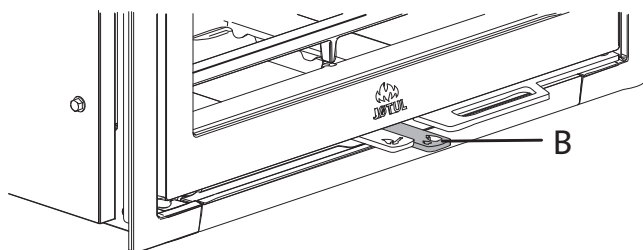
Fig. 42



- Tirez sur la commande d'air d'allumage (A) (la commande de l'air de chauffage (B) suit automatiquement).

5.3 Rechargement de bois

Fig. 43



- Il est important d'avoir une bonne couche de braises et une température élevée dans la chambre de combustion, pour être en mesure de contrôler la production de chaleur. Avant de recharger l'insert en bûches attendez que le bois ait brûlé et formé suffisamment de braises, qu'il n'y ait plus de flammes. Remarque : Utilisez un gant ou une protection similaire pour vous protéger au cas où les poignées sont chaudes.
- Ouvrez la porte légèrement pour permettre d'égaliser la pression dans la chambre de combustion pendant quelques secondes, avant d'ouvrir complètement la porte. Cela empêche la fumée et les cendres de se répandre. Ne jamais ajouter du bois lorsque le feu brûle bien.
- Chargez chaque fois 2 ou 3 bûches qui pèsent ensemble environ 2 kg. Les bûches NE doivent PAS se trouver au-dessus des trous supérieurs de la plaque arrière, afin d'assurer une combustion optimale.
- Fermez la porte.
- Réglez au maximum la régulation de l'air d'allumage et de l'air de chauffage pour une durée d'environ 2 ou 3 minutes, jusqu'à ce que les bûches prennent une couleur noire et brûlent bien. Réglez ensuite les deux commandes entre 40 % et 70 % d'ouverture.
- Les conditions de contrôle de la combustion varient en fonction de la température dans la chambre de combustion et du tirage de la cheminée.

Important ! Le bois doit s'enflammer très vite ; il est donc conseillé de régler l'air de combustion au maximum. Une utilisation du poêle à une température trop basse et un air de combustion trop faible peuvent, au pire, provoquer une explosion des gaz entraînant d'éventuels dommages pour le poêle.

Risque de surchauffe

Évitez toute utilisation de l'insert pouvant entraîner une surchauffe. L'appareil a été conçu et testé pour une utilisation à une puissance nominale de 7 kW. Cela correspond à un taux de combustion de l'ordre de 2,3 kg de bois/heure.

La charge maximale à chaque fois est de 3,4 kg/heure (3 à 4 bûches à la fois).

Important !

- Ne jamais laisser un feu brûler avec l'air d'allumage ouvert au maximum trop longtemps. Lorsque le poêle devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air d'allumage.
- Contactez un spécialiste si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant).

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation de l'installation

Lors de la première utilisation, le de l'insert peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit lorsque la peinture extérieure sèche. Le gaz n'est pas toxique, mais ouvrez toutefois une fenêtre afin de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans la chambre de combustion jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

5.4 Exigences concernant le combustible

Qualité du bois

Fendage et stockage du bois

- Il est possible d'utiliser comme combustible toutes les essences, les plus dures (hêtre, frêne par ex.) étant, de manière générale, mieux appropriées pour le chauffage parce qu'elles brûlent régulièrement et produisent peu de cendres. D'autres essences comme l'érable, le bouleau et l'épicéa sont d'excellentes alternatives.
- Le meilleur bois de chauffage est obtenu d'un arbre qui est abattu, scié et dont le bois est fendu avant le 1er mai.
- Il convient de veiller à adapter la taille des bûches aux dimensions de la chambre de combustion de votre poêle. Afin d'avoir un espace suffisant pour une bonne circulation d'air, nous recommandons un diamètre de bûche compris entre 6 et 10 cm et une longueur inférieure de 10-20 mm à la dimension de la chambre de combustion. Si le diamètre des bûches est plus grand, celles-ci doivent être fendues. Le bois fendu sèche beaucoup plus vite et chauffe beaucoup mieux.
- Le bois scié et fendu doit être entreposé pendant au moins 24 mois dans un endroit couvert et ventilé avant d'être brûlé dans un poêle.
- Il convient d'entreposer le bois de chauffage pendant plusieurs jours à la température de la pièce, avant son utilisation.

FRANCAIS

Humidité

Afin de préserver l'environnement et d'obtenir une combustion optimale, le bois de chauffage doit être parfaitement sec avant d'être brûlé.

- Le bois doit présenter un taux d'humidité maximal de 20 %.
- Le meilleur rendement est obtenu avec un bois de chauffage présentant une teneur en eau comprise entre 15 et 18 %. Un moyen simple de vérifier si le bois est bien sec est de frapper l'une contre l'autre les extrémités des bûches. Un bois humide produit un son sourd.
- Une grande partie du pouvoir calorifique d'un bois humide est utilisée pour l'évaporation de l'eau qu'il contient. La température à l'intérieur du poêle n'augmente pas et la pièce n'est pas suffisamment chauffée. De telles conditions d'utilisation ne sont naturellement pas rentables et entraînent, en outre, la formation d'une couche de suie sur la vitre, dans le foyer et la cheminée. L'utilisation de bois humide constitue par ailleurs une pollution pour l'environnement.

Il est interdit de brûler les matériaux suivants dans le poêle :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué
- Le bois qui est resté dans l'eau
- Les chutes de menuiserie dont le bois est trop sec.
- Le bois de récupération de chantier

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.

Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthylque) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

5.5 Consommation de bois

Consommation de bois à la puissance nominale : Environ 2,3 kg/h.

La dimension des bûches devrait être de :

Bois d'allumage (bois fendu menu) :

Longueur : 30 - 50 cm

Diamètre : 6 - 10 cm

Quantité de bois d'allumage : 3 bûches de 0,6 à 0,8 kg chacune et 10 à 12 morceaux de bois d'allumage pesant au total environ 1 kg.

Remplissage de bois :

Bois (bois fendu) :

Longueur : 30 - 50 cm

Quantité nécessaire à chaque ajout : 2 ou 3 bûches pesant 0,7 kg chacune, autrement dit 1,5 à 2,0 kg chaque fois.

Fréquence de remplissage : 50 minutes environ

La puissance de chauffage nominale est atteinte lorsque le registre d'air frais est ouvert de 40 à 70 %, et le registre d'allumage est ouverte de 0 à 50 %.

Lors d'essai conformément à la norme EN 13229, la quantité utilisée est de 3 morceaux de 1,7 kg.

Réglage du registre : 50 % d'ouverture du registre d'allumage et 50 % d'ouverture du registre d'air frais.

6.0 Entretien

6.1 Nettoyage de la vitre

Le produit est équipé d'un système d'entrée d'air par le haut. L'air est aspiré au-dessus du foyer et circule le long de la vitre.

Un bon conseil! Pour les opérations courantes de nettoyage, humidifier un essuie-tout ou du papier journal à l'eau chaude et l'imprégner de quelques cendres prélevées dans la chambre de combustion. Frotter la vitre avec ce papier puis rincer à l'eau claire et essuyer. Utiliser un produit spécial pour les vitres de poêles et inserts pour les tâches résistantes

6.2 Retrait des cendres

- **Ne retirez les cendres qu'une fois le foyer froid.**
- Utiliser une pelle ou tout autre équivalent pour retirer les cendres.
- Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

6.3 Nettoyage et élimination des dépôts de suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du foyer. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc la puissance thermique du foyer. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit.

Un nettoyage annuel de l'intérieur du foyer est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

6.4 Ramonage des conduits d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit, suivant les pays, interdit en France.

Pour cela, un des déflecteurs supérieurs doit être retiré.

6.5 Inspection du poêle

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le poêle suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé. Un appareil ne doit jamais fonctionner avec un composant défaillant.

Remplacement du joint

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. La colle sèche rapidement.

6.6 Entretien de la surface externe

La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, broser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

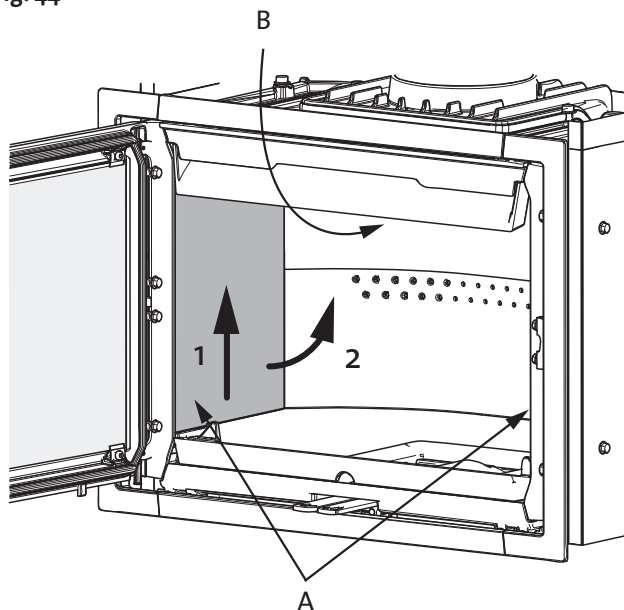
7.0 Maintenance

Avertissement : Toute modification du produit sans autorisation est interdite.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

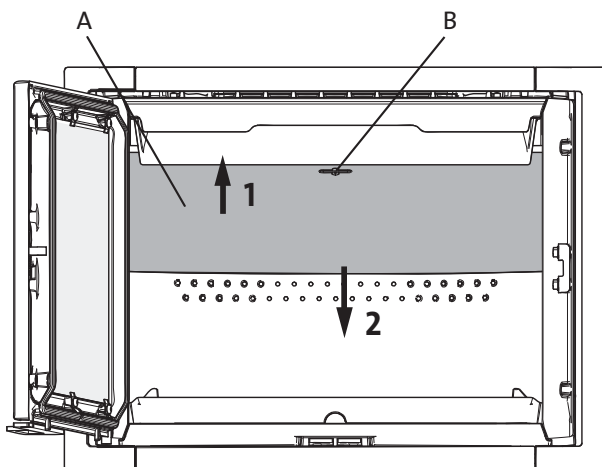
7.1 Remplacement des plaques de doublage, du déflecteur inférieur et du déflecteur supérieur

Fig. 44



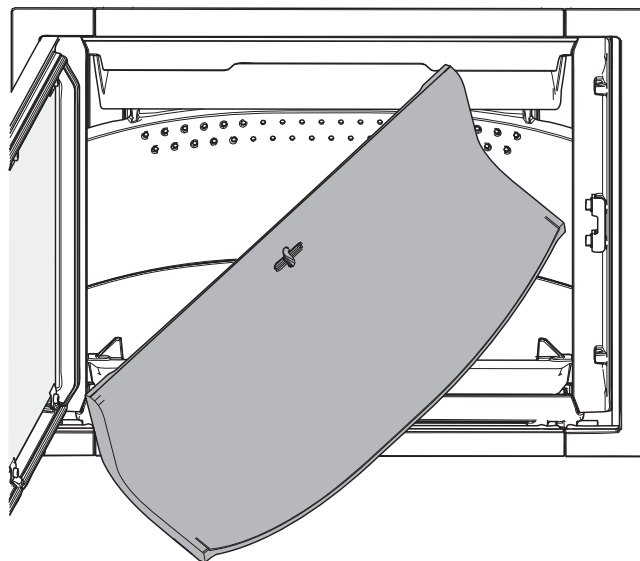
1. Commencez par retirer le pare-bûches (Fig. 13 A).
2. Retirez la plaque de doublage latérale (A) en le soulevant légèrement tout en maintenant le déflecteur inférieur (B) vers le haut. Tirez la plaque de doublage latérale par le bas et la sortir.
3. Puis relevez l'autre plaque de doublage latérale tout en maintenant le déflecteur inférieur en place, de la même manière que pour la première plaque de doublage latérale.

Fig. 45



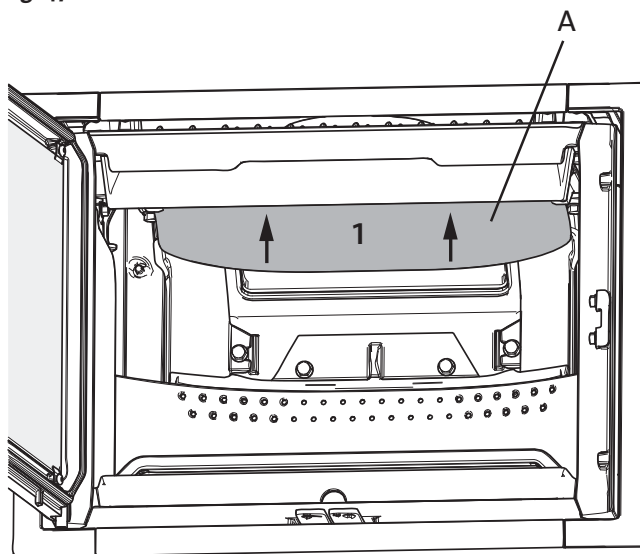
4. Commencez par relever le déflecteur inférieur (A). Tournez la clé (B) à 90°, puis la retirer. Tirez le bord arrière de la chicane vers le bas.

Fig. 46



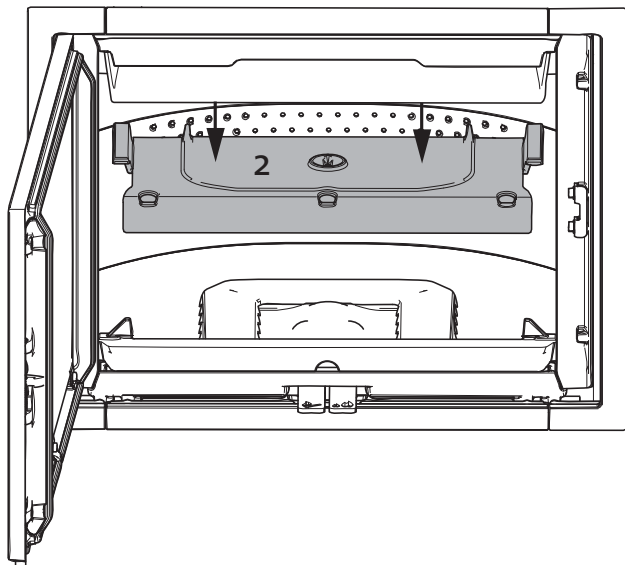
5. Tournez un coin vers vous et tirez sur les côtés.

Fig. 47



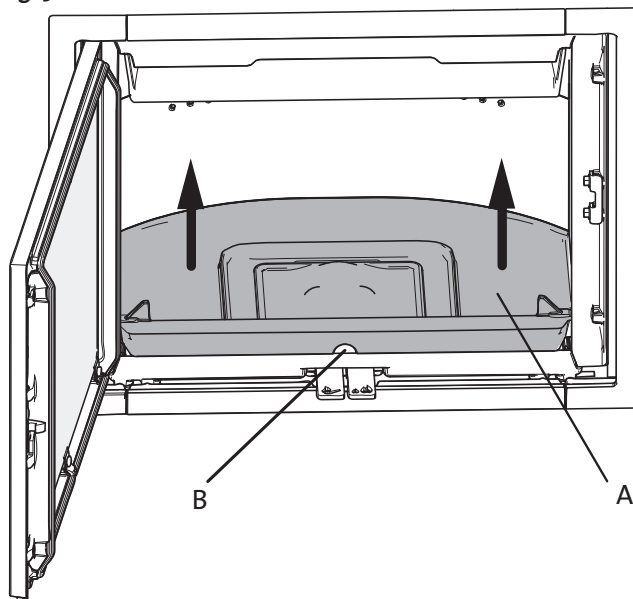
6. Retirez ensuite le déflecteur supérieur (A) en le soulevant légèrement pour commencer. Poussez ensuite le déflecteur vers l'arrière.

Fig. 48



7. Abaissez le déflecteur et dégagez-le.
8. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

Fig. 50

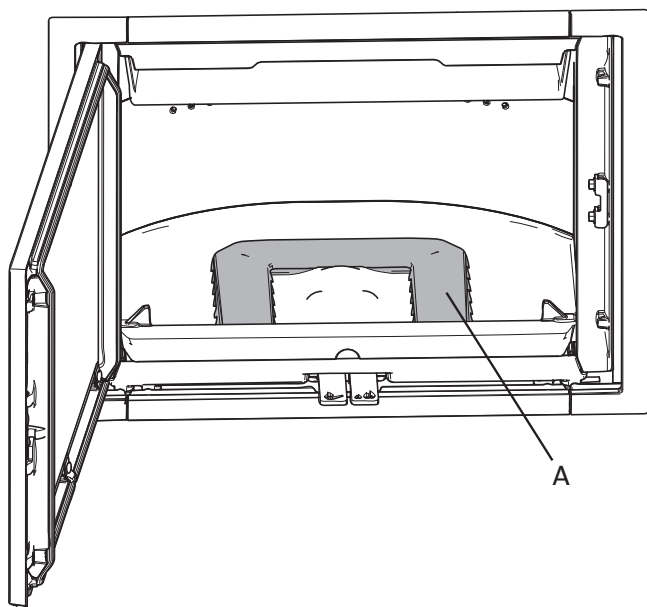


2. Saisissez le trou (B) sur le bord avant du fond intérieur (A) et soulevez-le.

7.2 Remplacement du conduit de raccordement et de la sole

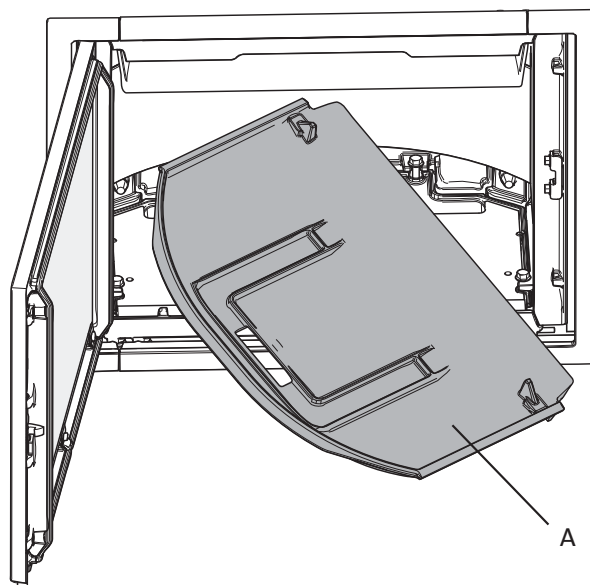
Il est important que l'insert soit de niveau lors de l'installation dans un habillage préfabriqué, en maçonnerie ou une cheminée existante (foyer ouvert).

Fig. 49



1. Soulevez le conduit d'air (A) et retirez-le.

Fig. 51



3. Tournez un coin vers vous et sortez la plaque de fond intérieure.
4. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse.

8.0 Équipement disponible en option

8.1 Support, complet

Réf. 51044759.

8.2. Verrouillage de porte gauche, complet

Pour porte à charnières à droite

Réf. 50045754.

8.3 Cadres

Cadre pour le Jøtul I 520 F

Réf. 50045750.

Cadre pour le Jøtul I 520 FL/FR

Réf. 50045751.

Cadre pour le Jøtul I 520 FRL

Réf. 50045752.

8.4 Distributeur d'air chaud complet Jøtul I 520 F

Réf. 50045755.

8.5 Grille métallique

Grille métallique pour le Jøtul I 520 F

Réf. 50045747.

Grille métallique pour le Jøtul I 520 FR

Réf. 50045748.

Grille métallique pour le Jøtul I 520 FL

Réf. 50045749.

9.0 Recyclage

9.1 Recyclage de l'emballage

Votre appareil est livré avec les emballages suivants :

- Une palette en bois qui peut être sciée et brûlée dans le poêle (c'est un excellent bois d'allumage).
- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.

9.2 Recyclage du poêle

Le poêle est composé :

- d'éléments métalliques qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- de verre qui doit être éliminé comme des déchets dangereux. Le verre dans le poêle ne doit pas être placé dans un conteneur de séparation à la source standard.
- de panneaux en vermiculite qui peuvent être déposés dans des conteneurs de déchets classiques.

10.0 Garantie

La société Jøtul offre une garantie sur les pièces extérieures en fonte en cas de vice de matière et/ou de fabrication à compter de la date de l'achat / de l'installation du poêle. L'acheteur est en droit de retourner la marchandise à condition que le poêle ait été installé en conformité avec les lois et règlements en vigueur ainsi qu'avec les instructions d'installation et d'utilisation de Jøtul.

La garantie ne couvre pas :

L'installation d'options, notamment pour rectifier le tirage, l'arrivée d'air ou d'autres circonstances qui échappent au contrôle de Jøtul. La garantie ne couvre pas les consommables tels que les plaques de doublage, les déflecteurs de fumée, les grilles de poêle, les grilles de fond, les briques réfractaires, les amortisseurs, la peinture, les vitres et les joints car ces éléments nécessitent d'être remplacés régulièrement en usage normal. La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation d'un combustible inapproprié pour allumer le feu, tel que du bois ayant séjourné dans l'eau, du bois imprégné, du bois peint, des résidus de coupe, de l'aggloméré, des chutes de menuiserie, etc. La surchauffe se produit facilement en cas d'utilisation d'un combustible inapproprié. Le poêle devient alors incandescent, ce qui provoque le ternissement de la peinture et la fissuration des pièces en fonte.

La garantie ne couvre pas les avaries causées lors du transport de l'appareil entre le distributeur et le lieu de livraison. La garantie ne s'applique pas non plus aux dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

Indice

1.0 Información normativa.....32

2.0 Datos técnicos32

3.0 Seguridad33

4.0 Instalación33

5.0 Uso diario.....56

6.0 Mantenimiento58

7.0 Conservación59

8.0 Accesorios opcionales61

9.0 Reciclaje61

10.0 Garantía61

1.0 Información normativa

La instalación de la estufa debe realizarse de conformidad con las leyes y normas del país correspondiente.

En la instalación de los productos deben cumplirse todas las disposiciones locales, incluidas aquellas referentes a las normas nacionales y europeas.

El producto se acompaña de un manual de instrucciones con datos técnicos y de un manual general de usuario y mantenimiento. La instalación deberá ser revisada por un inspector homologado antes de ponerse en servicio.

Sobre el escudo térmico hay montada una placa de datos de servicio de un material resistente a altas temperaturas. Dicha placa informa sobre la identidad y documentación del producto.

2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro colado
Acabado:	Pintura
Tipo de combustible:	Madera
Longitud máx. de leño:	50 cm
Salida de humo:	Parte superior / Parte posterior (girada 45°)
Tamaño del tubo de tiro:	Ø 150 mm/175 cm² sección
Peso:	Aprox. 110 kg
Complementos opcionales:	Armazón de patas completo, Pestillo de puerta completo izquierdo, Marcos, Plancha superior para convección completa, Rejilla de chapa metálica.

Tamaños de producto y distancias: Ver fig. 1

Datos técnicos conforme a EN 13229

Potencia calorífica nominal:	7 kW
Eficiencia:	77%
Emisiones de CO (13% O2):	0,07%
Emisiones de CO (13% O2):	884 mg/Nm3
Emisiones de OGC (13 % O2):	60 mg/Nm3
Emisiones de polvo (13% O2):	14 mg/Nm3
Temperatura de gases de combustión:	305°C
Caudal de gases de combustión:	7,1 g/s
Tiro de la chimenea, EN 13229:	12 Pa
Tiro recomendado con salida de humos:	16-18 Pa
Consumo de combustible:	2,3 kg/h
Cantidad de madera:	1,7 kg
Consumo máx. de madera:	3,4 kg por vez o 3,8 kg/h
Funcionamiento:	Intermitente

En este contexto, “combustión intermitente” hace referencia al uso normal de un calentador. Es decir, para seguir produciendo calor ha de añadirse más combustible tan pronto la carga de madera anterior haya sido reducida a rescoldos.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operational range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Class II		
Sweden	xxx	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway			

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, Jøtul recomienda que sus estufas sean instaladas por un instalador cualificado (consulte la lista íntegra de distribuidores en www.jotul.com).

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de 1000 mm de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

4.0 Instalación

El hogar Jøtul I 520 se puede instalar con revestimiento prefabricado o de ladrillo, o bien en un hogar de obra (chimenea) preexistente.

Si utiliza un revestimiento prefabricado, respete el manual de instrucciones del revestimiento.

Si construye un revestimiento de ladrillo, utilice el armazón de patas (acesorio opcional, n.º art. 51044759). Consulte **las figuras 1e y f**.

Si la instala en un hogar de obra (chimenea) ya existente, asegúrese de que éste respeta el código de edificación y cumple los requisitos exigibles a los revestimientos en materia de materiales combustibles y entradas de aire.

Consulte **las figuras 1c, d, e y f**.

4.1 Suelo

Anclaje

Debe verificar que la base sea adecuada a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

or lo tanto, el producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera previamente cubierto con una lámina de metal u otro material no inflamable. Se recomienda que tenga un grosor mínimo de 0.9mm. La placa deberá cubrir totalmente la superficie del suelo abarcada por la carcasa.

Se recomienda extraer el revestimiento del suelo que no vaya unido a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).

Quite de debajo de la placa básica cualquier revestimiento de suelo elaborado en materiales inflamables, tales como linóleo, alfombras/moquetas, etc.

Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

El suelo situado delante de la estufa debe salvaguardarse con una lámina de metal u otro material no inflamable. Grosor mínimo recomendado: 0.9 mm. La distancia mínima entre el suelo y la parte inferior del marco debe ser de 428mm (**fig. 1f**).

La placa delantera debe ajustarse a las leyes y normativas nacionales.

Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

4.2 Pared

Distancia con una pared inflamable protegida con material aislante (Fig. 1)

El hogar Jøtul I 520 se puede instalar en estructura abierta o revestimiento, a condición de que la distancia entre las paredes (tanto si son de un material combustible como si no) y los laterales del aparato sea de 700 mm en los modelos con laterales de cristal y de 362 mm en los modelos con laterales sin cristal. Es imprescindible respetar estas distancias debido a la transferencia de calor al techo y las paredes (**figuras 1e y f**). En este tipo de instalaciones no hace falta prever agujeros de convección en el frontal y los laterales del revestimiento, dado que hay ranuras de convección en la parte superior.

Nota: no ponga una chapa sólida en la parte superior del hogar. Debe quedar un espacio libre de 750 cm² como mínimo en la parte superior y otro de 500 cm² como mínimo en la base.

Requisitos de aislamiento

Si instala el aparato en un revestimiento de obra con paredes combustibles revestidas de material aislante, este puede ser de los tipos y espesores siguientes:

- Tablero ignífugo Jøtul JGFW-5 de 50 mm (conductividad térmica específica = valor $\lambda = 0,06$ W/mK)
- Manta antiincendio de lana mineral de 50 mm (valor $\lambda = 0,046$ W/mK)
- Siporex de 150 mm (valor $\lambda = 0,144$ W/mK)

También puede usar otros materiales. El aislante utilizado debe tener idénticas propiedades de resistencia térmica* (R) o superiores que el material Jøtul JGFW-5 de 50 mm.

- *La resistencia térmica (R) indica la capacidad aislante de un material en relación con su espesor. La resistencia térmica (R) es el resultado de dividir el espesor (d) del material por su conductividad térmica. $R = d/\text{valor } \lambda$.*

*El aislante Jøtul JGFW-5 tiene una resistencia térmica (R) de 0,83 m²*K/W.*

Distancia con una pared inflamable protegida por cortafuegos (Fig. 1)

Requisitos de cortafuegos

El cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar fabricado de ladrillo u hormigón (convencional o ligero). También podrán emplearse otros materiales y estructuras con documentación satisfactoria.

Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

Distancia con una pared no inflamable

En este caso, “pared no inflamable” se refiere a una pared sin carga construida de ladrillo u hormigón continuo.

Requisitos del entorno de la estufa

El entorno de la estufa debe ser de un material no inflamable

Asegúrese de que la pared posterior en su totalidad y cualquier pared lateral en contacto con la carcasa están cubiertas con aislante/cortafuegos.

Si el sombrero de la estufa llega hasta el techo y éste se compone de material inflamable, deberá instalarse un panelado adicional sobre la parte superior de la cámara de calentamiento y sobre los respiraderos del sombrero al objeto de evitar el recalentamiento del techo. Emplee por ejemplo: Lana de roca de **100 mm** de grosor sobre una plancha de acero de **mín. 0.9 mm**. Véase la **Fig. 2A**. Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la parte superior del sombrero, p.ej. un espacio bajo el techo.

Nota: Recuerde que debe poderse deshollinar e inspeccionar la instalación.

4.3 Suministro de aire

El aire debe poder correr entre el encastre y el enladrillado. Es esencial que los respiraderos tengan un suministro de aire ininterrumpido.

Las dimensiones de las entradas de aire especificadas en el texto constituyen los requisitos mínimos.

Tamaño requerido de los respiraderos (para la circulación de aire):

Base: Apertura mínima de 500 cm².

Parte superior: Apertura mínima de 750 cm².

Véase las **figuras 1 e y f**.

4.4 Techo

La estufa puede instalarse con el borde superior del hueco de aire caliente a un mínimo de **800 mm** bajo un techo de material inflamable. Véase la **Fig. 2**. Asegúrese de que haya suficiente ventilación en la parte superior del sombrero, p.ej. un espacio bajo el techo.

4.5 Chimenea

La chimenea es el «motor» del aparato, por lo que es esencial disponer de una buena chimenea para que funcione correctamente.

El tiro de la chimenea genera en el hogar un vacío que expulsa el humo al exterior e inyecta aire por el deflector de aire de combustión para alimentar el fuego.

El aire de combustión también alimenta el sistema de limpieza por aire que evita que se acumule hollín en el cristal.

El tiro se produce por la diferencia de temperatura entre el interior y el exterior de la chimenea. Cuanto mayor es la diferencia de temperatura, mejor tira la chimenea. Por tanto, es importante dejar que la chimenea alcance la temperatura de funcionamiento adecuada antes de ajustar las entradas de aire para limitar la combustión en el hogar (*las chimeneas de obra tardan más que las de acero en alcanzar la temperatura de funcionamiento*).

Es especialmente importante alcanzar la temperatura de funcionamiento con la máxima rapidez en los días de viento desfavorable y condiciones meteorológicas adversas. Asegúrese de que el combustible prenda lo antes posible. Consejo práctico: corte la leña en trozos mucho más pequeños y utilice más pastillas de encendido.

Nota: si no ha utilizado el aparato durante bastante tiempo, asegúrese de que la chimenea no esté obstruida.

4.6 Chimenea y tubo del tiro

- El hogar debe conectarse a una chimenea y un tubo de chimenea homologados para hogares de combustible sólido con temperaturas de gases de combustión conformes con lo especificado en «2.o Datos técnicos».
- La sección de la chimenea debe ser como mínimo igual a la del tubo de tiro. Véase «2.o Datos técnicos» para calcular la sección correcta de chimenea.
- Siempre que la sección de chimenea sea la adecuada se podrán conectar varias estufas de combustible al mismo sistema de chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio de la chimenea. Consulte la Fig. 1 e y f para determinar las dimensiones mínimas. **Nota: este punto no es aplicable si el aparato se instala en un hogar de obra (chimenea) preexistente.**
- Nota: si la inclinación del tubo de chimenea no forma un ángulo de más de 45°, no se necesita trampilla de deshollinado. Sin embargo, si el ángulo es mayor de 45°, es preciso instalar un codo de tubo con trampilla para poder deshollinar

No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan un cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.

Nota: Es extremadamente importante para el funcionamiento del producto disponer de una conexión correcta y totalmente hermética.

El peso no debe transferirse desde la estructura de la estufa a la chimenea. La estructura de la estufa no debe suponer un impedimento para la movilidad de la chimenea ni debe anclarse en la misma.

Para recomendaciones sobre la corriente de la chimenea, consulte el apartado «2.o Especificaciones Técnicas». Si la corriente es demasiado fuerte, se puede instalar un amortiguador de tubo de tiro para reducirla.

Fig.1 a

Jøtul I 520 F

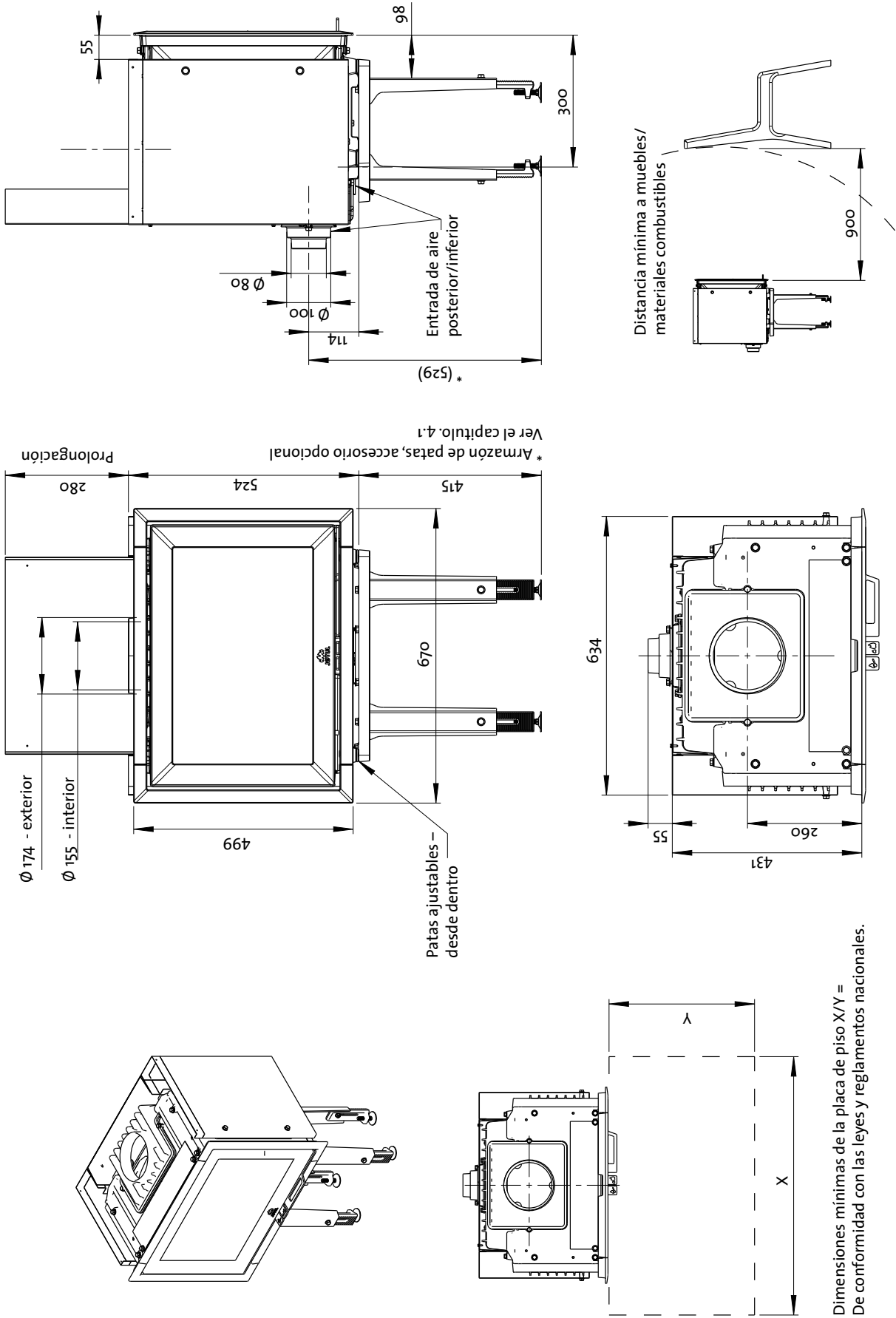
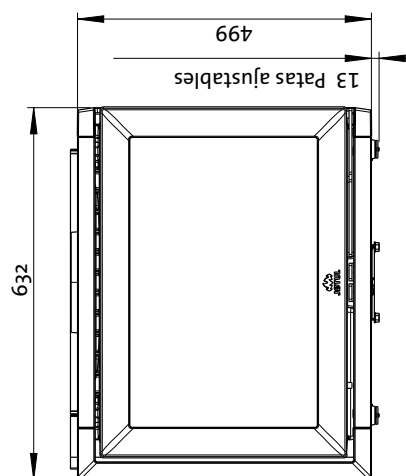
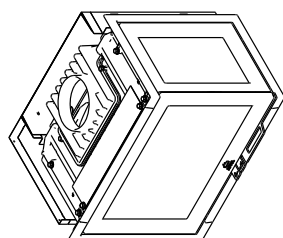
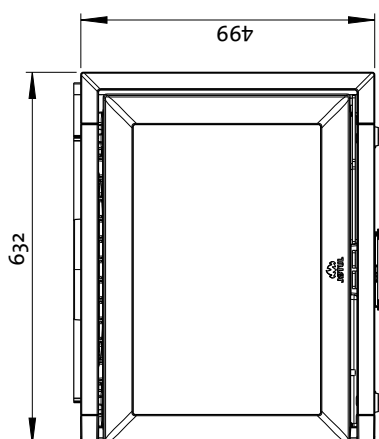
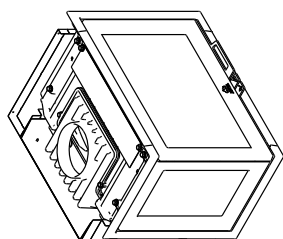


Fig.1b

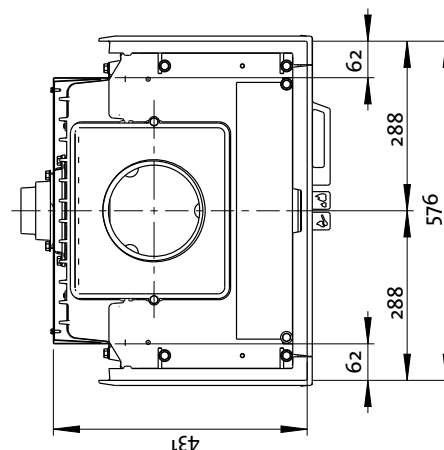
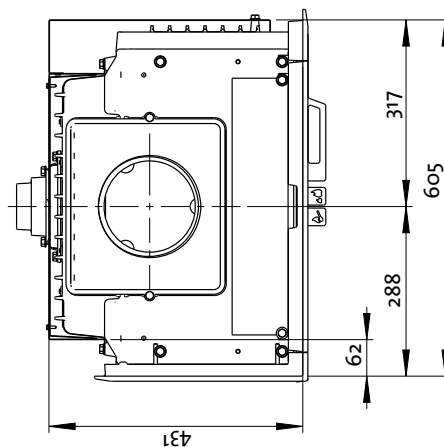
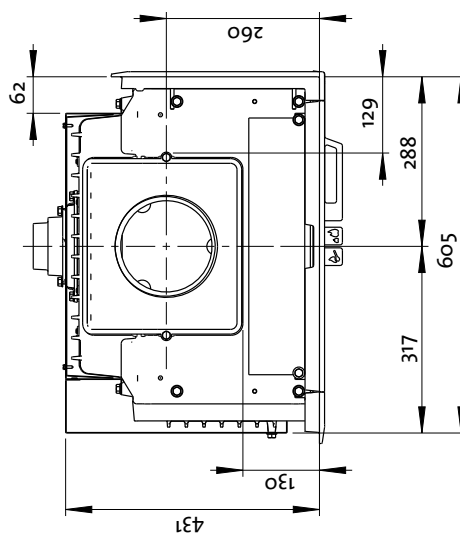
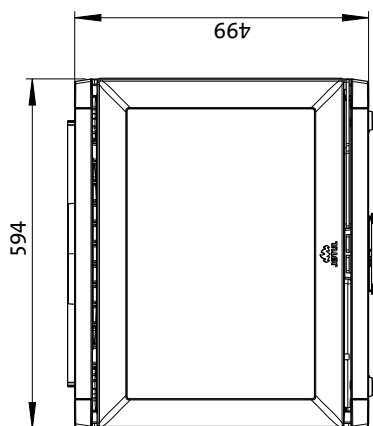
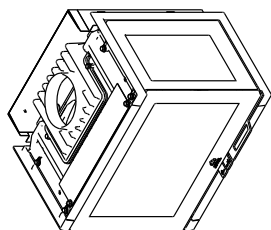
Jøtul I 520 FR



Jøtul I 520 FL



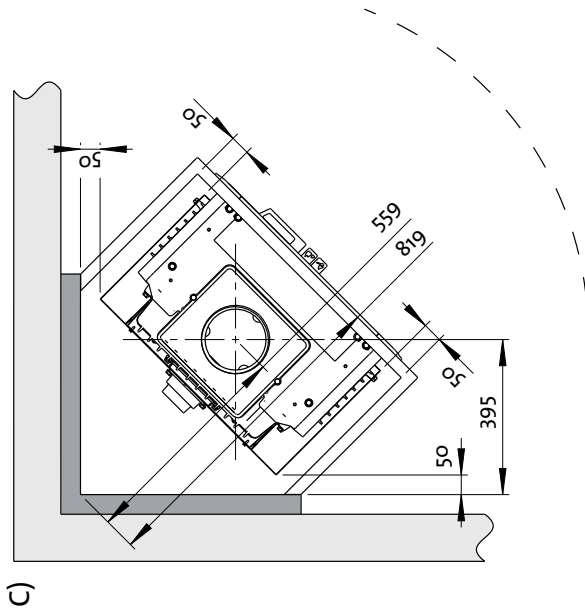
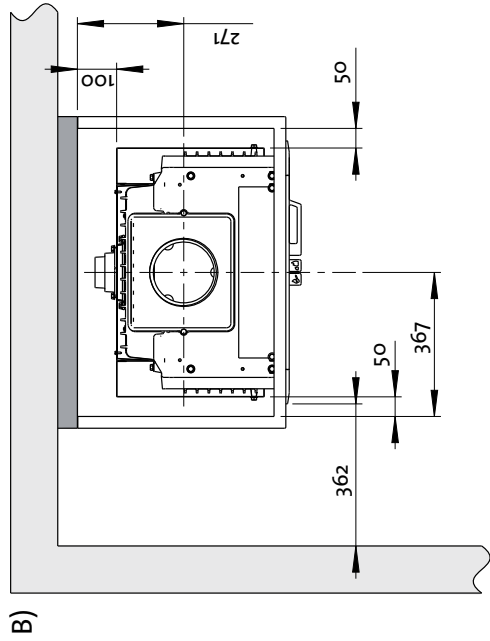
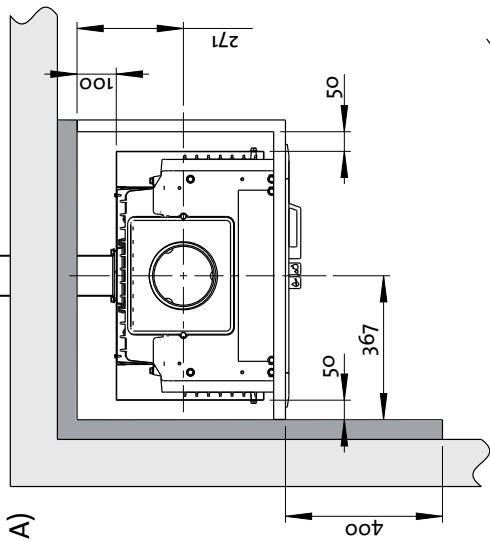
Jøtul I 520 FRL



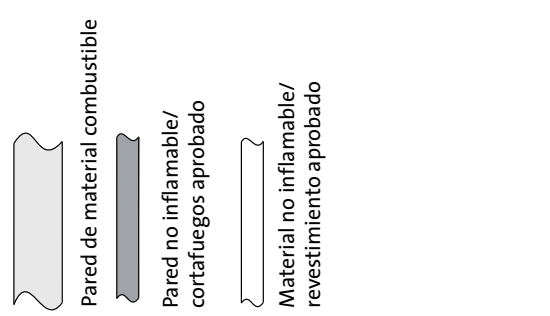
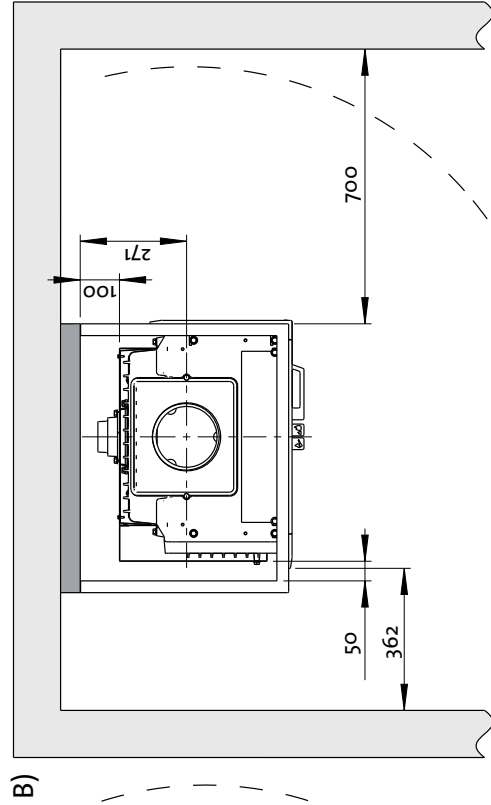
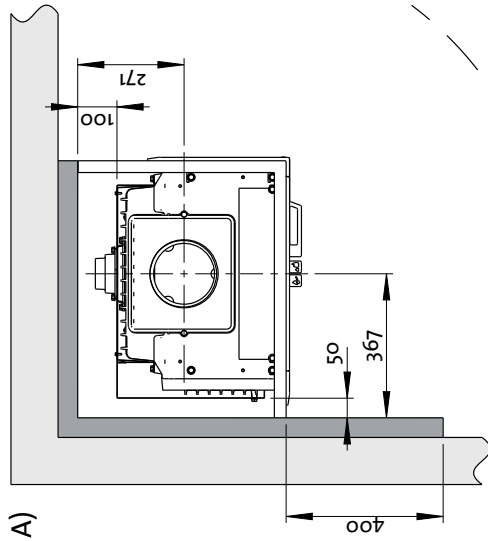
Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos

Fig. 1 c

Jøtul I 520 F



Jøtul I 520 FR:



Pared de material combustible

Pared no inflamable/
cortafuegos aprobado

Material no inflamable/
revestimiento aprobado

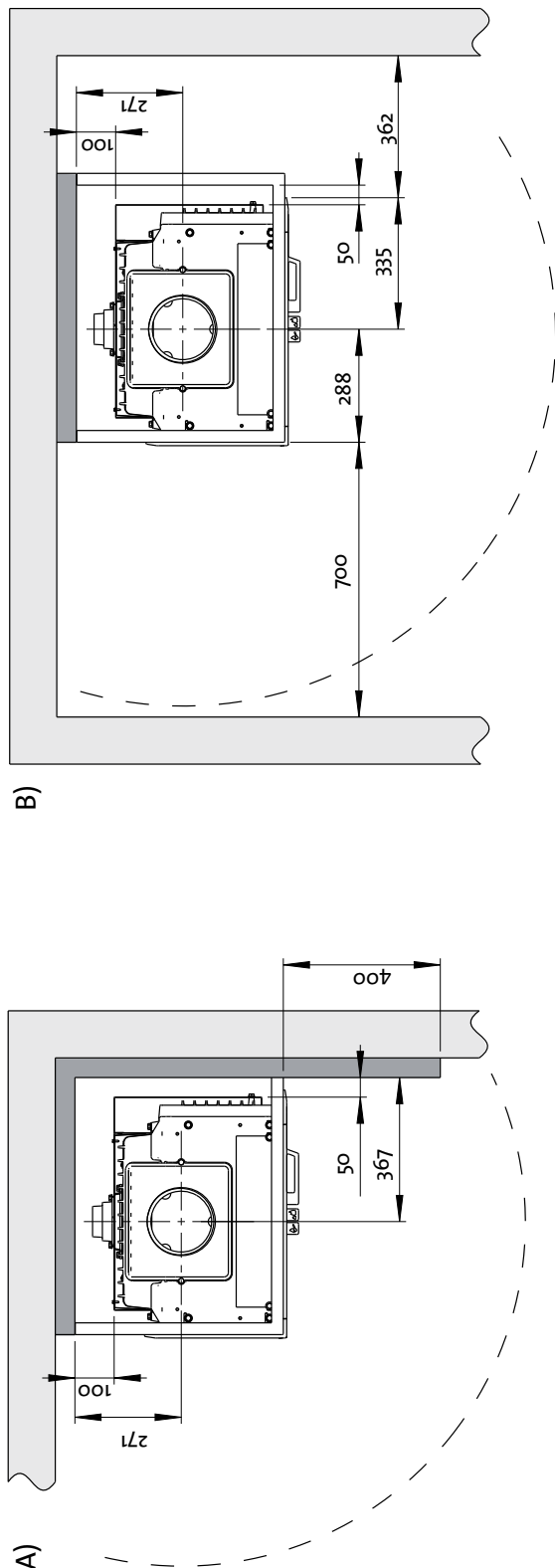
Nota: las distancias mínimas se indican para chimenea semiaislada o tubo de chimenea con pantalla térmica en toda su longitud hasta el producto.

900143-P00

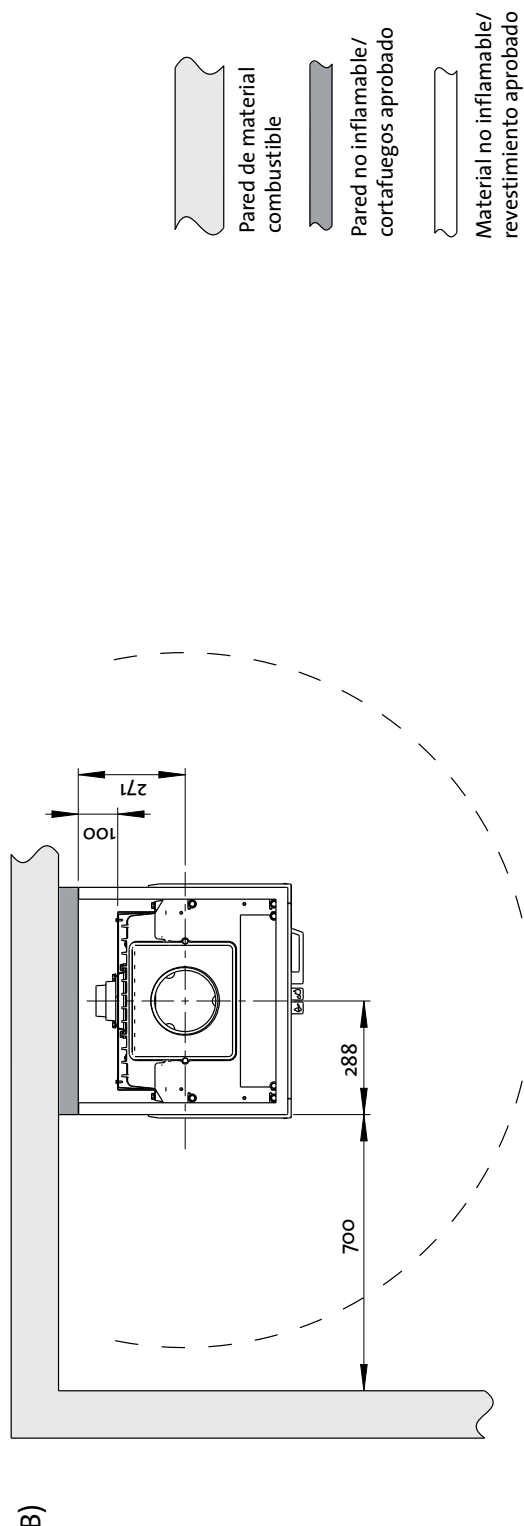
Fig. 1 d

Jøtul I 520 FL

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos



Jøtul I 520 FRL



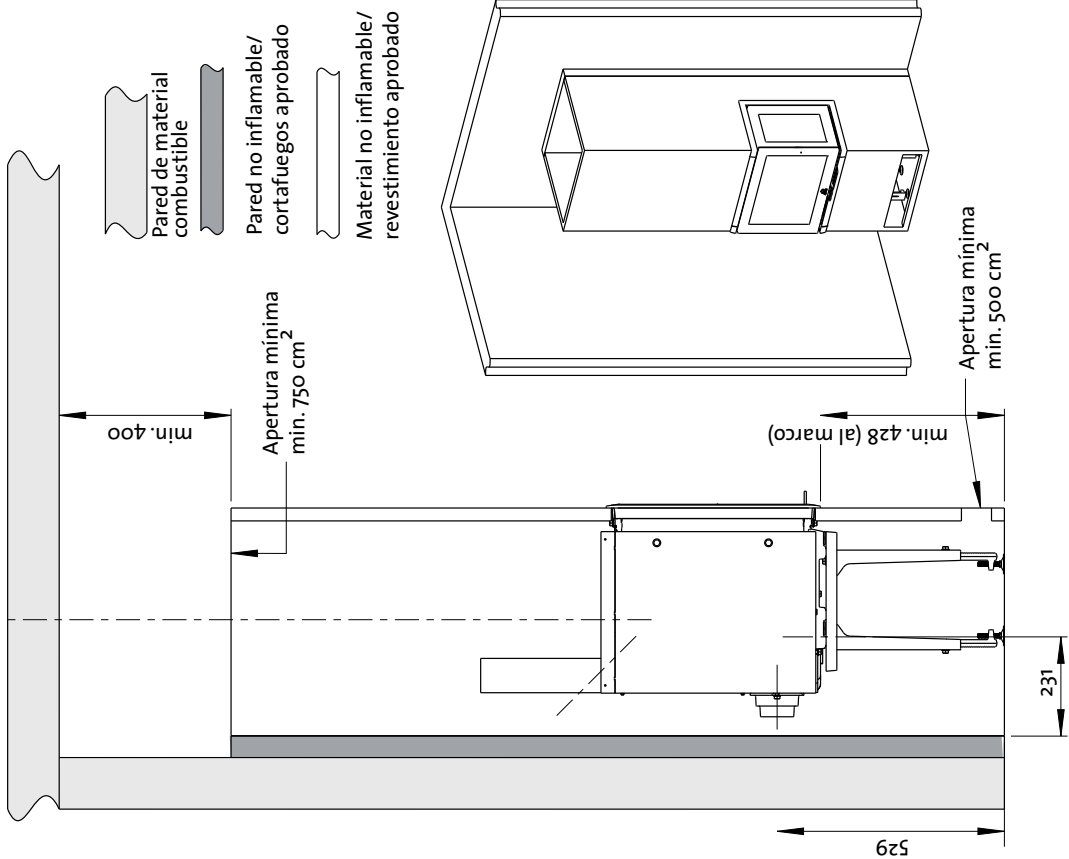
Nota: las distancias mínimas se indican para chimenea semiaislada o tubo de chimenea con pantalla térmica en toda su longitud hasta el producto.

Fig. 1 f

Distancia mínima a techo/suelo inflamable

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL / I 520 FRL - alt. B)

Instalación contra pared recta – Nota: no para instalación en esquina.



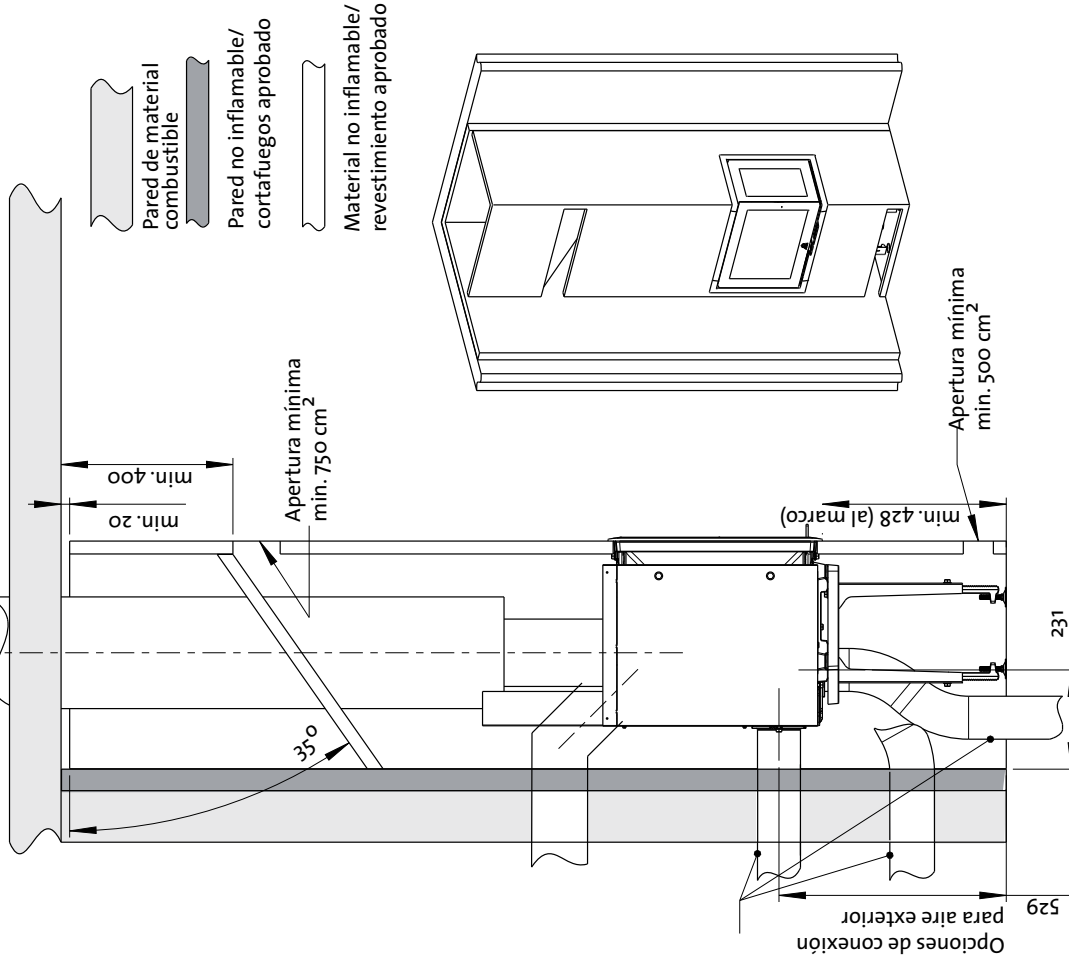
900143-P00

Fig. 1 e

Distancia mínima a techo/suelo inflamable

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL - alt. A), C)

Instalación en esquina

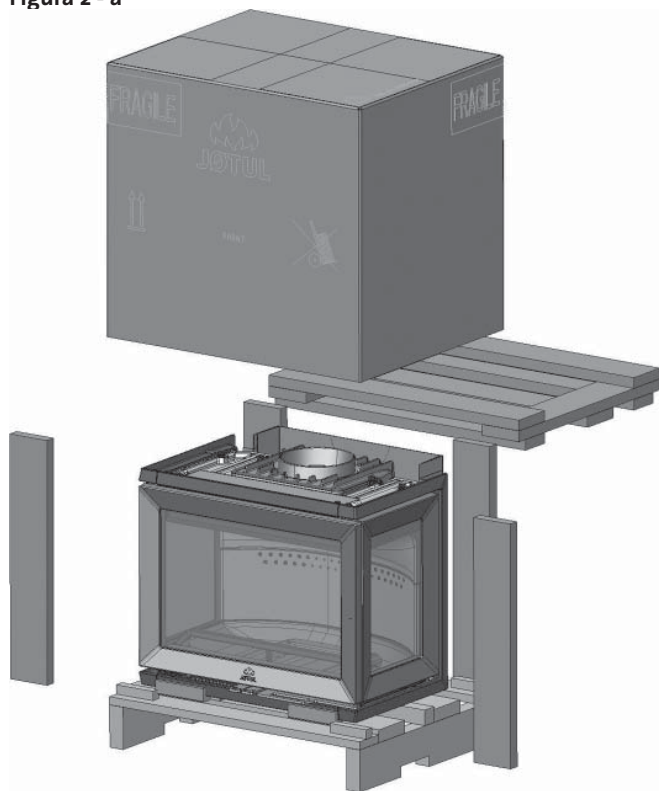


Nota: las distancias mínimas se indican para chimenea semiaislada o tubo de chimenea con pantalla térmica en toda su longitud hasta el producto.

4.6 Preparativos/instalación

El producto se sirve en un solo paquete.

Figura 2 - a



Todo el embalaje es reciclable.

Figura 2 b



¡El producto es pesado! Asegúrese de contar con ayuda para colocarlo e instalarlo.

Nota: antes de instalar el hogar, compruebe cuidadosamente que no presente daño alguno.

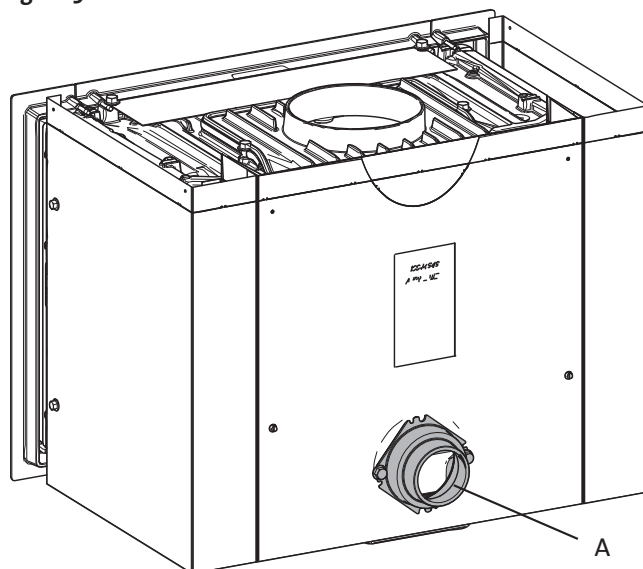
Conexión para aire exterior

Si lo desea, puede pedir el kit de conexión para aire exterior (accesorio opcional, incluye su propio manual - Conexión para aire exterior de Ø 100, n.º art. 10026187). La conexión es adecuada para conductos de entrada de aire exterior de Ø 100 y Ø 80.

Se monta antes de encastrar el aparato o construir el revestimiento. Es esencial cumplir en todos sus puntos los códigos y reglamentos en materia de incendios si el aparato se instala en un hogar de obra (chimenea) preexistente.

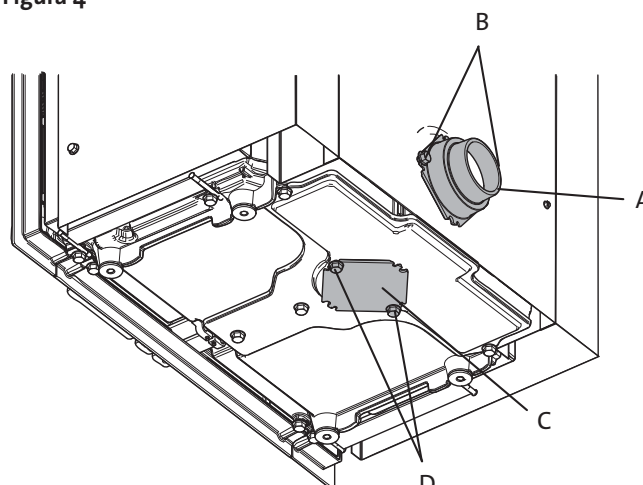
Suministro de aire externo

Figura 3



1. El aparato tiene una entrada de aire (A) en la parte posterior. Si es necesario, se puede trasladar a la parte inferior. Consulte la figura 4.

Figura 4



2. Extraiga los dos tornillos (B) y saque la conexión para aire exterior (A).
3. Extraiga los dos tornillos (D) situados en la base de la cámara de combustión y quite la tapa (C).
4. Instale la conexión (A) en el orificio que cubría la tapa y sujétela con los tornillos (B).
5. Ponga la tapa en el orificio de la parte trasera. Sujétela con sus tornillos.

ESPAÑOL

Instalación del armazón de patas (accesorio opcional)

Si construye un revestimiento de ladrillo, utilice el armazón de patas (accesorio opcional, n.º art. 51044759). Consulte las figuras 1e y f.



Apertura de la puerta

A la entrega, la puerta abre a la izquierda, pero se puede cambiar para que abra a la derecha. No obstante, es importante hacerlo antes de colocar el aparato en el hogar de obra (chimenea) o el revestimiento.

Para cambiar la apertura de la puerta se requiere un kit opcional.

N.º de art. 50045754. (Consulte el manual, n.º art. 10045851 que se suministra con el kit de montaje).

4.7 Conexión a la chimenea

Antes de instalar el producto, decida cómo lo va a conectar a la chimenea.

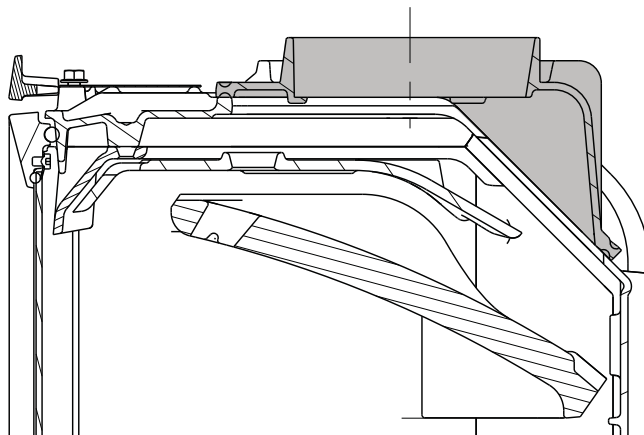
Instalación de la campana de humos

La campana de humos puede ir por fuera o por dentro del aparato. De fábrica va acoplada por fuera para salida de humos por la parte superior, pero también se puede acoplar por dentro para salida de humos por la parte superior. Además se puede girar 45° (salida de humos por la parte posterior) tanto para instalación por fuera como por dentro.

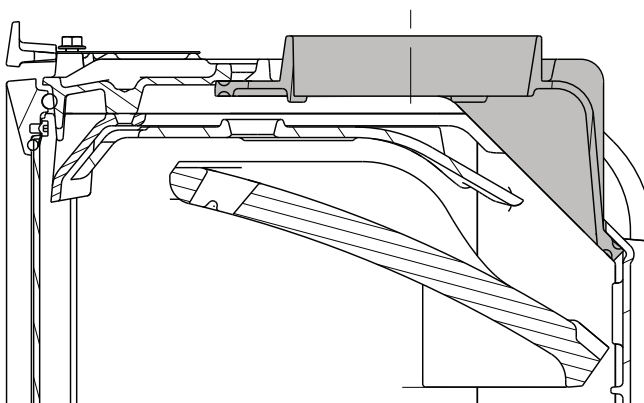
Si se instala por dentro, hay que desmontar las placas de combustión, la placa deflectora y el deflector de escape.

Figura 5

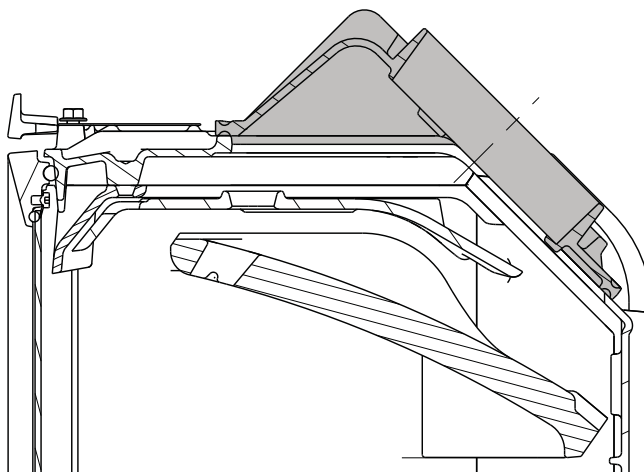
Montada por fuera para salida por la parte superior (de fábrica)



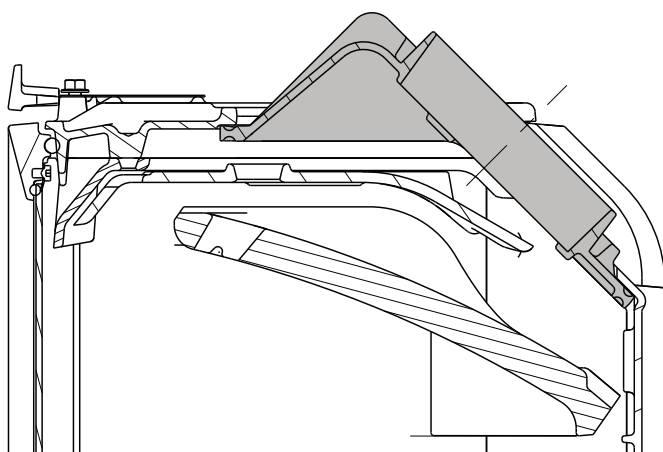
Montada por dentro para salida por la parte superior



Montada por fuera para salida por la parte posterior (girada 45°)



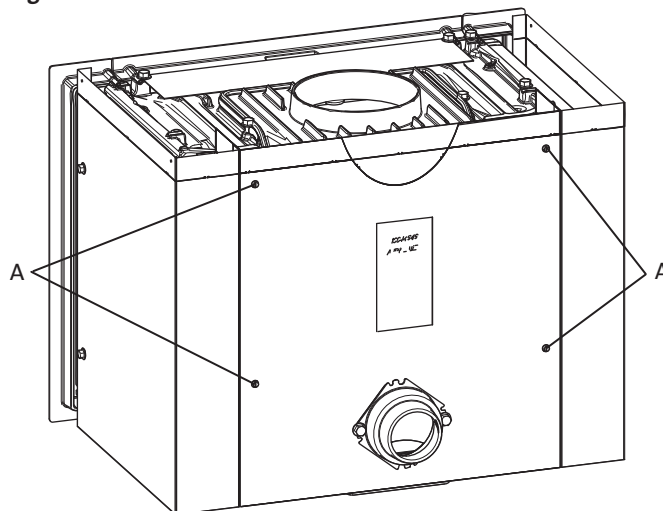
Montada por dentro para salida por la parte posterior (girada 45°)



Salida de humos por la parte superior

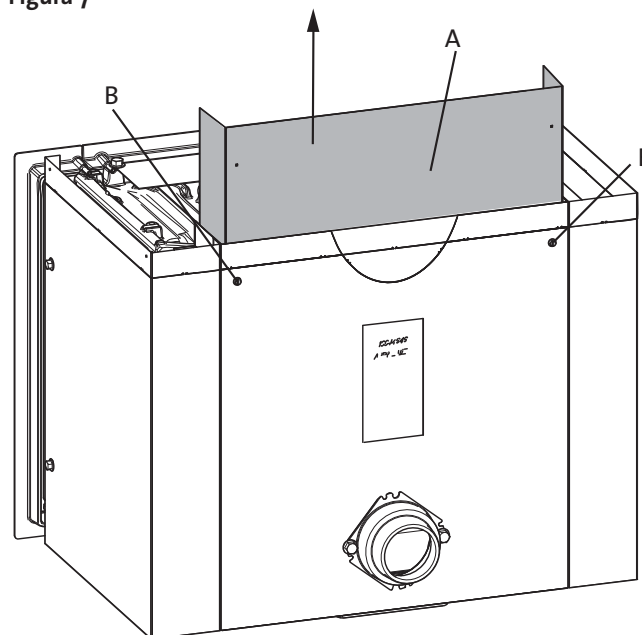
De fábrica, el aparato va preparado para salida de humos por la parte superior. Es preciso subir la pantalla térmica interior trasera para proteger la pared trasera del calor que se desprende del tubo de chimenea.

Figura 6



1. Quite los cuatro tornillos (A).

Figura 7



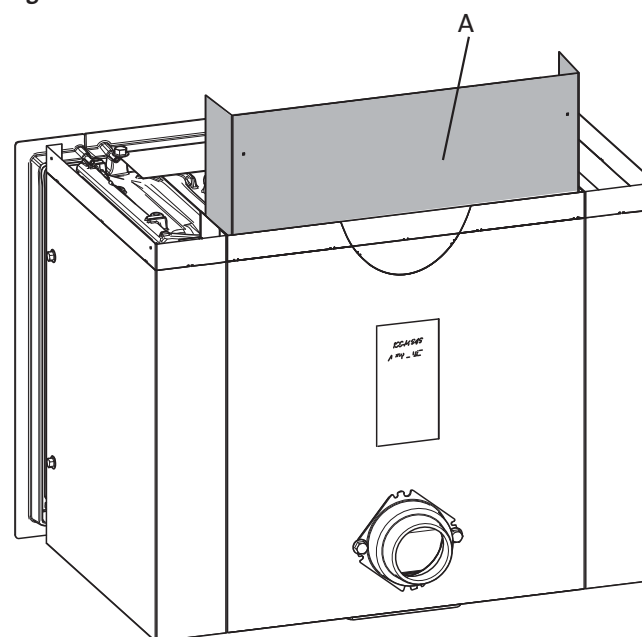
2. Suba la pantalla térmica interna (A).
3. Sujétela con los dos tornillos de arriba (B).

Cambio a salida por la parte posterior

Si es necesario, la salida de humos se puede poner en la parte posterior. La campana de humos también se puede montar por dentro si el espacio en el que se va a instalar la cámara de combustión es de dimensiones reducidas.

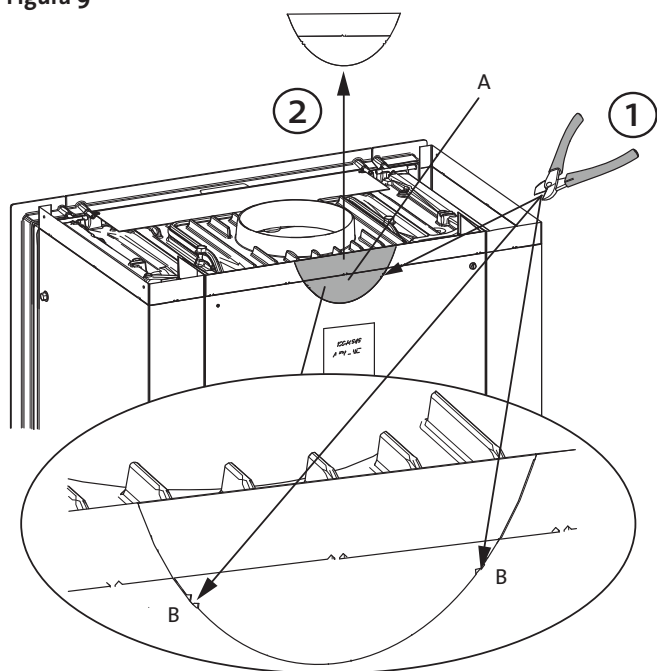
Quite los cuatro tornillos indicados en la figura 6.

Figura 8



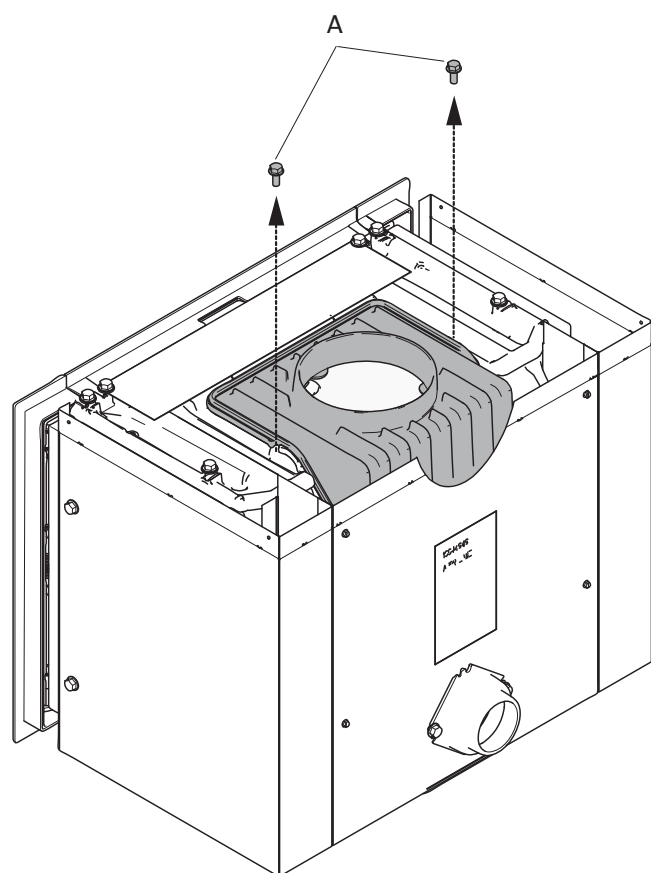
1. Quite la pantalla térmica interna (A).

Figura 9



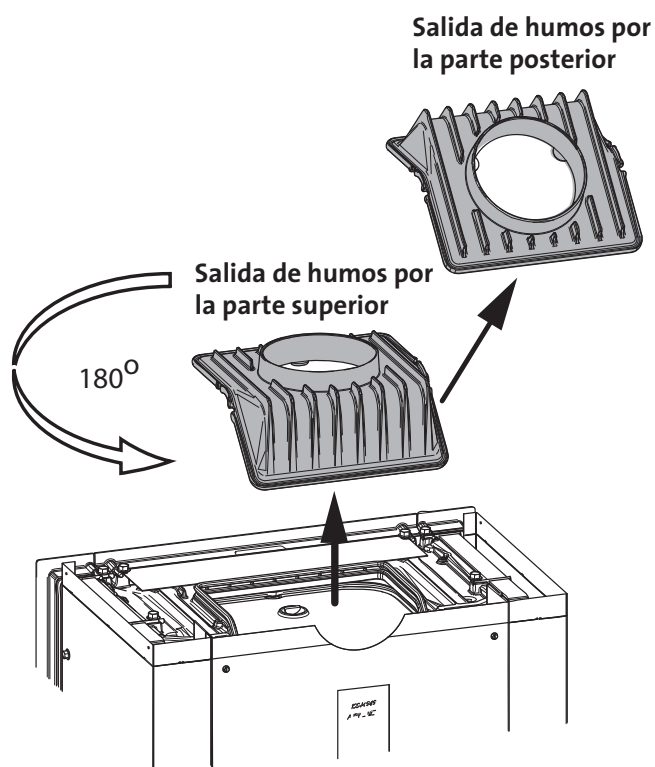
2. Si la salida de humos va en la parte posterior, tendrá que quitar la sección semicircular (A). Corte por la línea de puntos (B) y quite la sección semicircular.

Figura 10



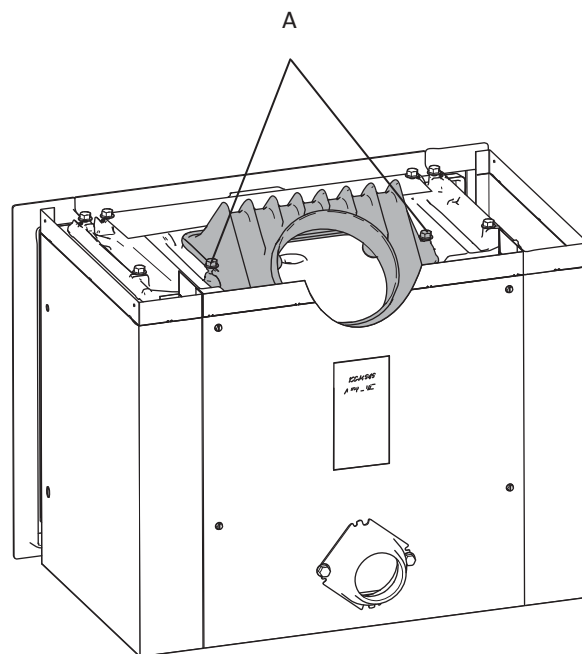
3. Extraiga los dos tornillos (A) que sujetan la campana de humos a la cámara de combustión.

Figura 11



4. Extraiga la campana de humos y gírela 180°.

Figura 12



5. Sujete la campana de humos a la cámara de combustión con los mismos dos tornillos (A).

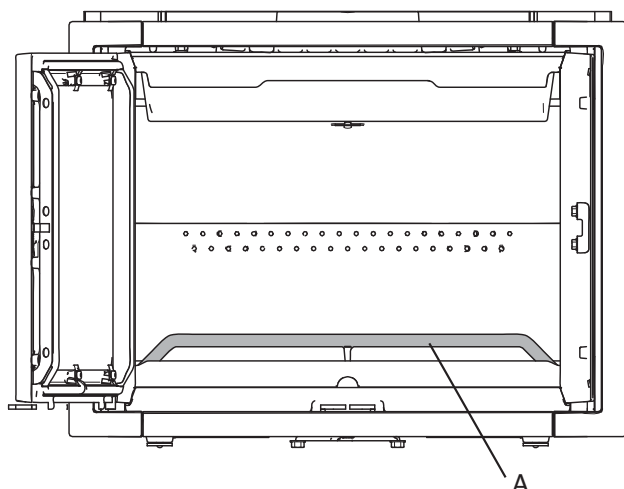
4.8 Instalación

Instalación de la campana de humos por dentro

Existen cuatro modelos diferentes del aparato. El procedimiento de instalación depende del modelo elegido:

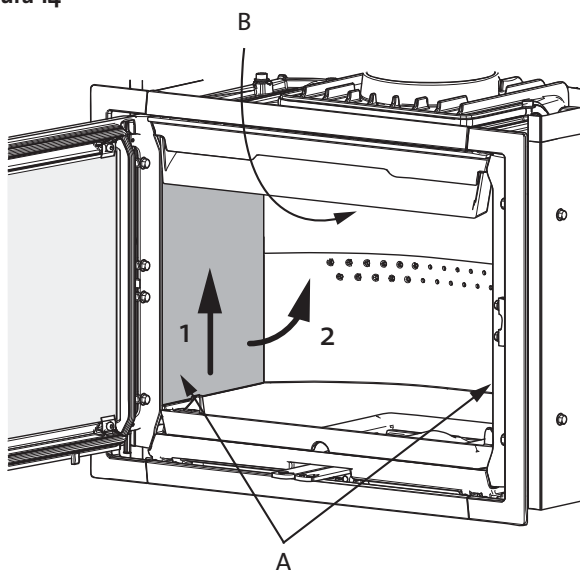
- En el caso de los tres modelos siguientes, utilice **las figuras 13 a 20**.
- Jøtul I 520 F (cristal en la parte delantera), Jøtul I 520 FL (cristal en la parte delantera y en el lateral izquierdo) y Jøtul I 520 FR (cristal en la parte delantera y en el lateral derecho).
- Si ha elegido el modelo Jøtul I 520 FRL (cristal en la parte delantera y en ambos laterales), utilice **las figuras 14 a 20**.

Figura 13



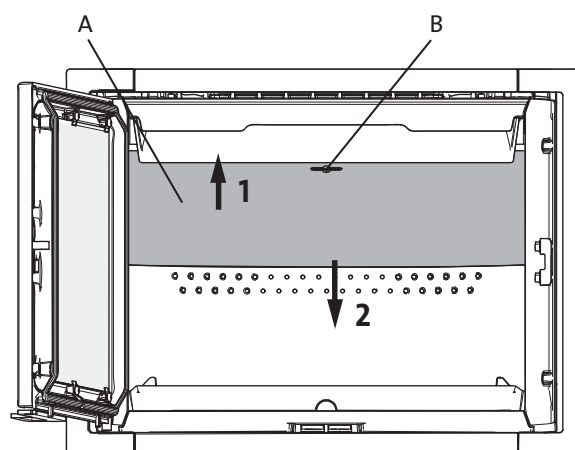
1. Abra la puerta y saque la barra sujetatroncos (A).

Figura 14



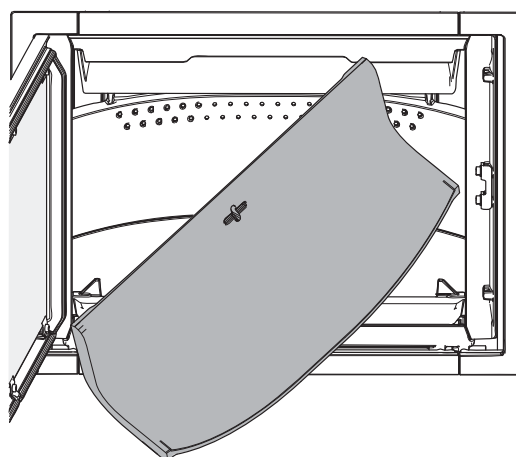
2. Extraiga una placa de combustión lateral (A) levantándola un poco mientras empuja el deflector (B) hacia arriba. Tire de la placa hacia afuera por la parte inferior y sáquela. A continuación quite la otra placa de combustión lateral del mismo modo.

Figura 15



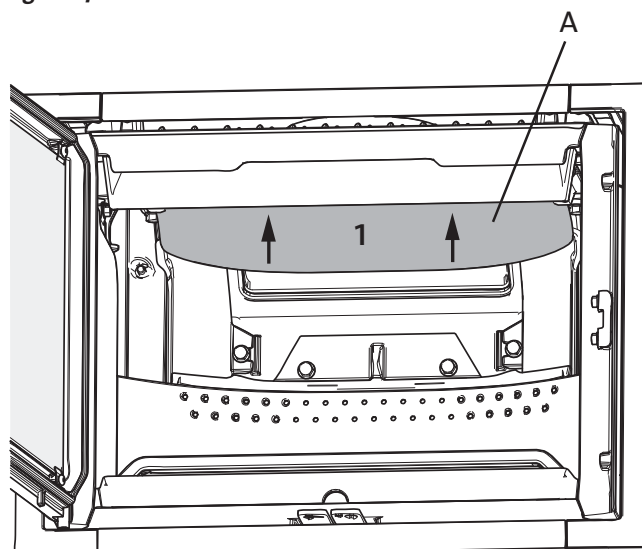
3. Empuje hacia arriba la placa deflectora (A). Gire la llave (B) 90° y extraígalas. Tire hacia abajo del borde de la placa deflectora.

Figura 16



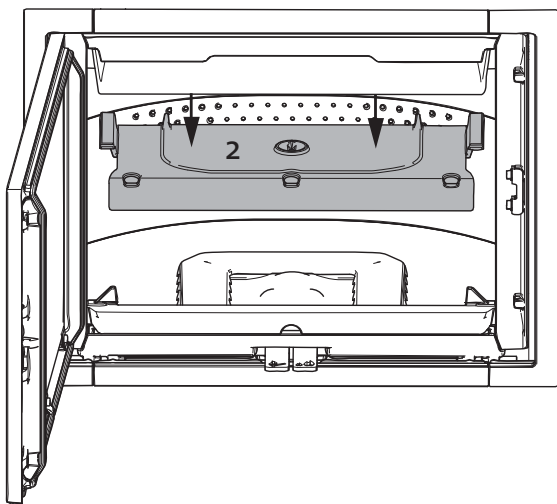
4. Gire una esquina hacia usted y tire de la placa hacia el lado para sacarla.

Figura 17



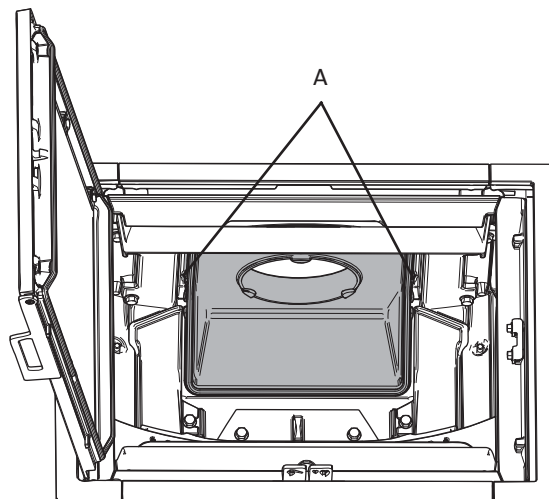
5. Saque el deflector de escape (A) levantándolo un poco y empujándolo hacia atrás.

Figura 18



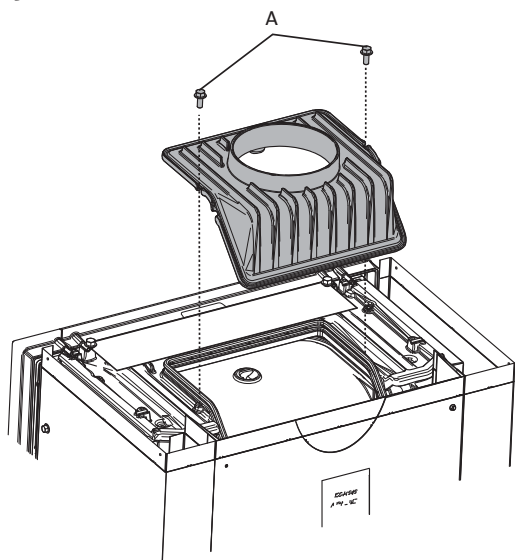
6. Baje el deflector de escape y levántelo para sacarlo.

Figura 21



9. Sujétela desde dentro con los mismos tornillos (A).

Figura 19

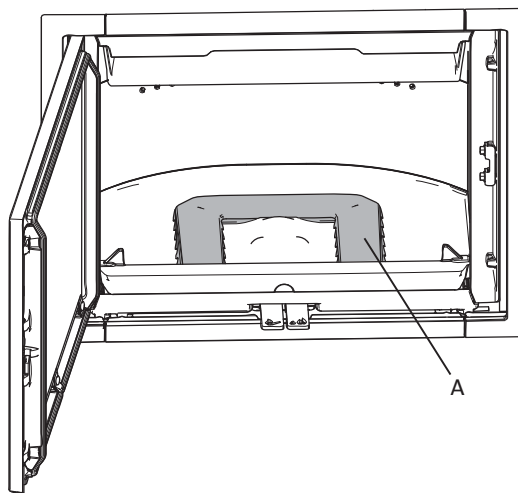


7. Quite los dos tornillos (A) que sujetan la campana de humos y extraiga ésta.

Nivelación del hogar

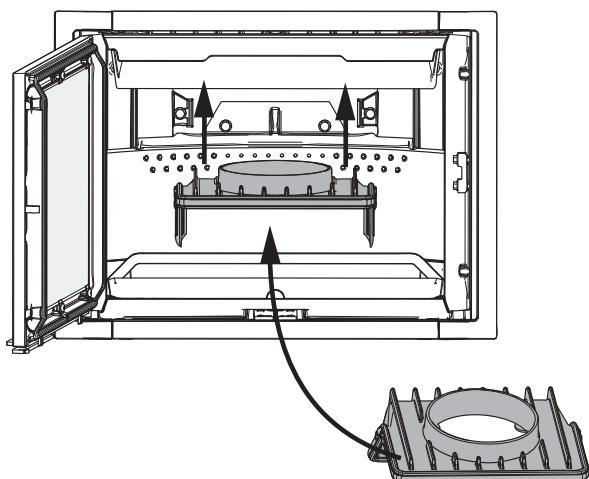
Es importante nivelar bien el hogar en el momento de instalarlo en el revestimiento prefabricado o de ladrillo o en un hogar de obra (chimenea) preexistente.

Figura 22



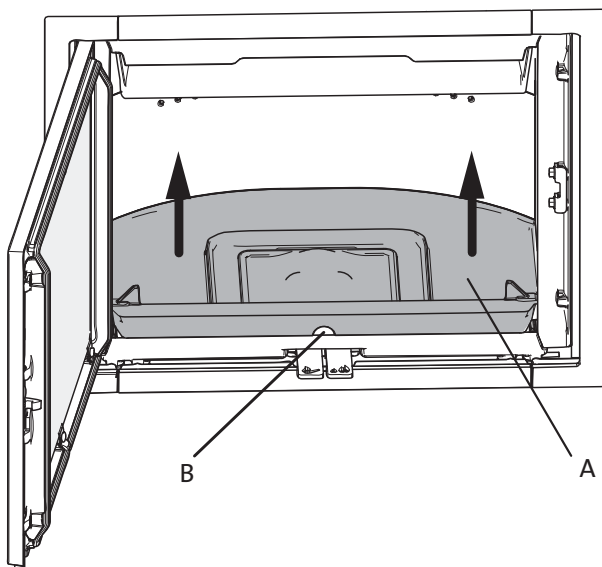
1. Levante el conducto de aire (A) y extraígallo.

Figura 20



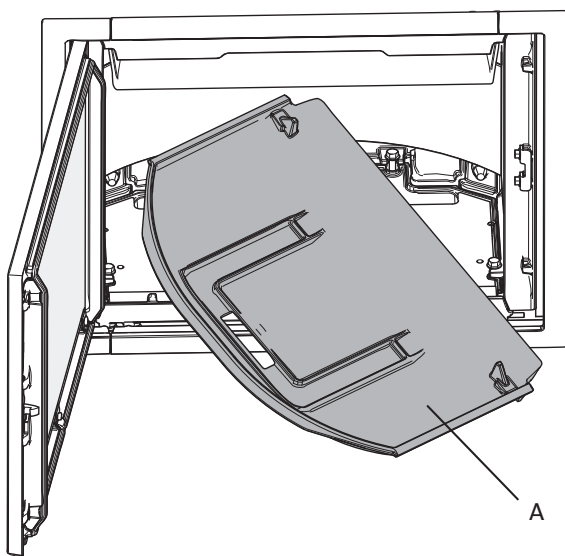
8. Monte la campana de humos por dentro.

Figura 23



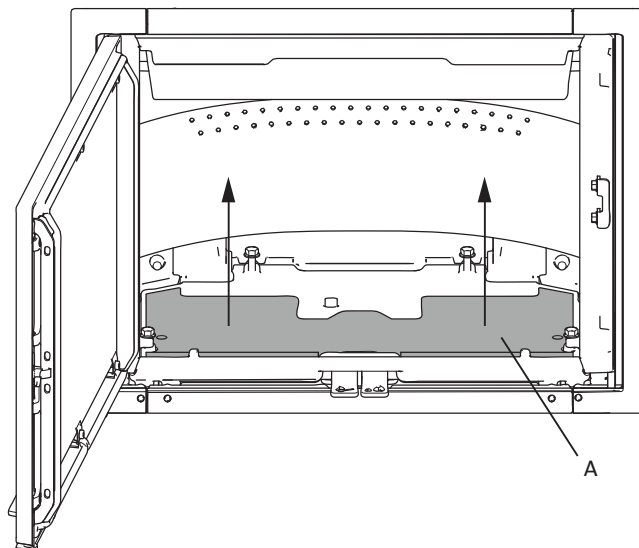
2. Sujete la placa inferior (A) por el orificio (B) del borde delantero y levántela.

Figura 24



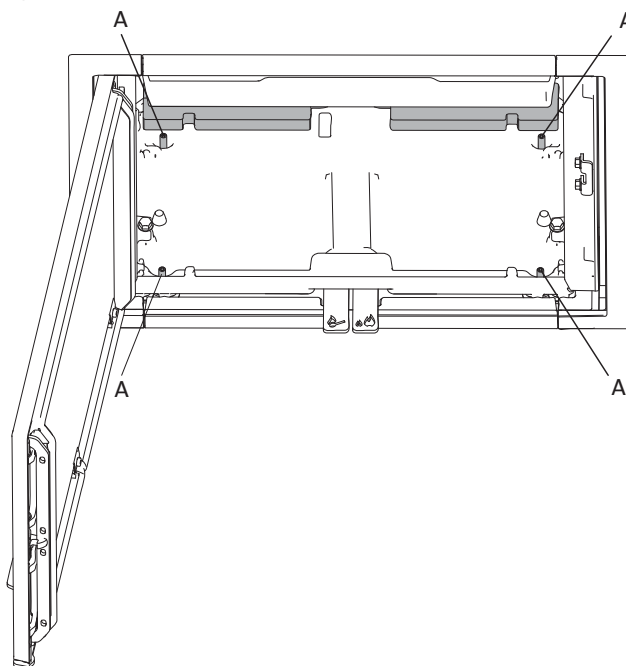
3. Gire una esquina hacia usted y saque la placa inferior.

Figura 25



4. Levante el aislamiento térmico (A).

Figura 26



5. Con la llave Allen suministrada, ajuste los tornillos de nivelación (A) hasta que la cámara de combustión esté perfectamente nivelada y a la altura correcta.
6. Vuelva a montar el deflector de escape, la placa deflectora y los paneles laterales.

4.9 Instalación en un hogar de obra (chimenea)

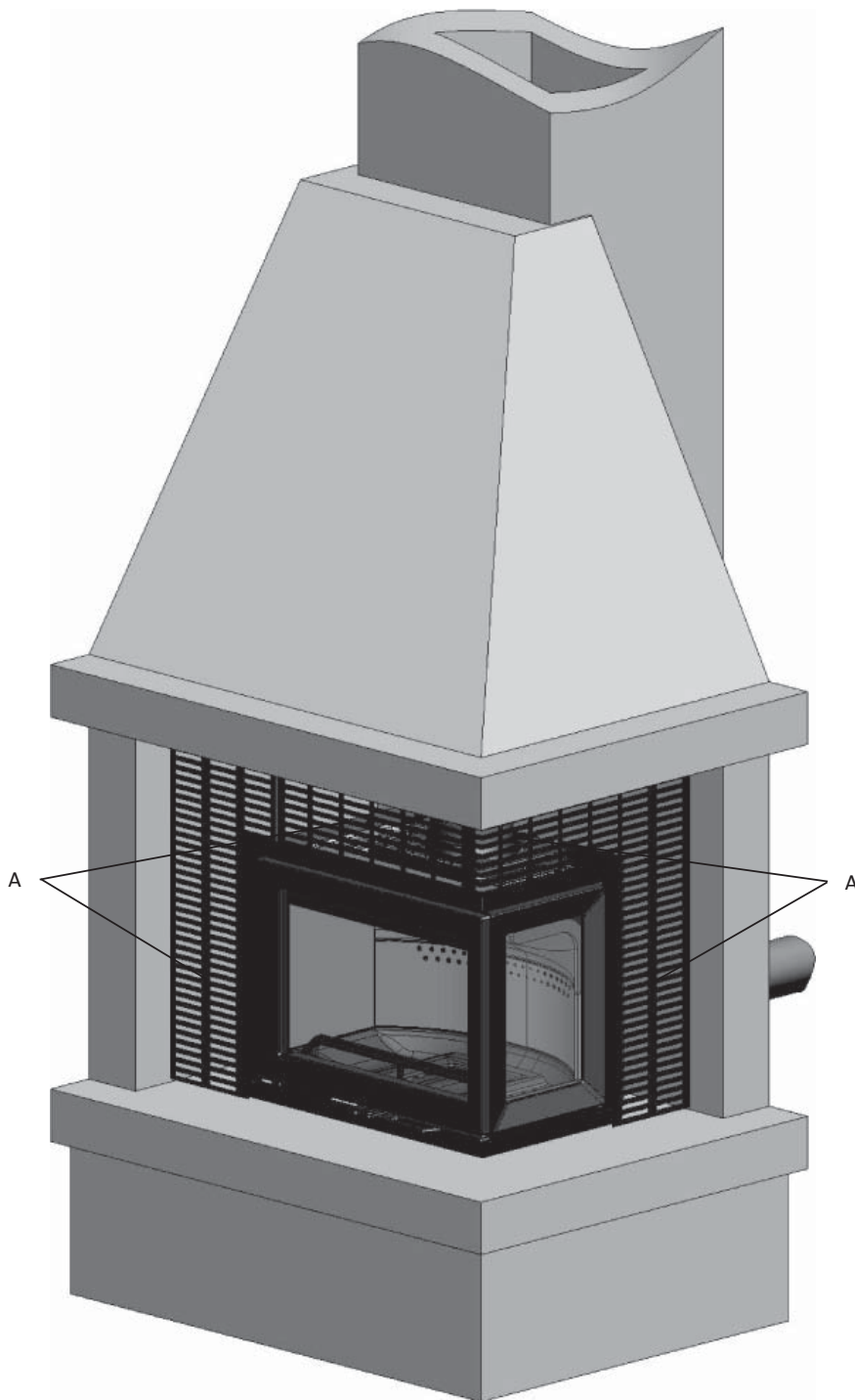
El hogar Jøtul I520 está diseñado para usarse en hogares de obra (chimeneas) preexistentes y que cumplan con los códigos vigentes. El hogar de obra (chimenea) debe cumplir con las distancias mínimas exigidas a materiales combustibles. Debe permitirse el mayor espacio posible alrededor del hogar (500/750 cm ∞) para aprovechar al máximo el calor emitido.

Existen varias opciones para la instalación en hogares de obra (chimeneas). A continuación se detallan tres:

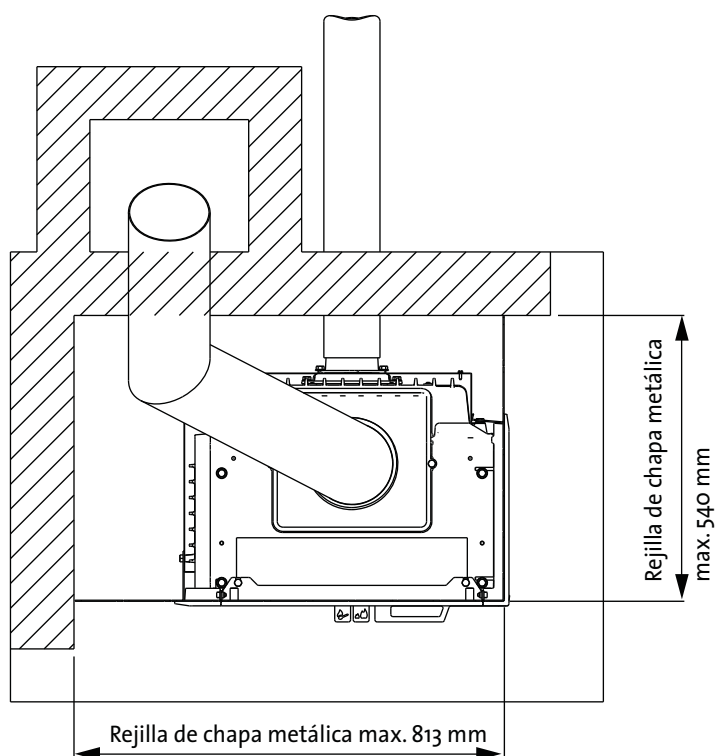
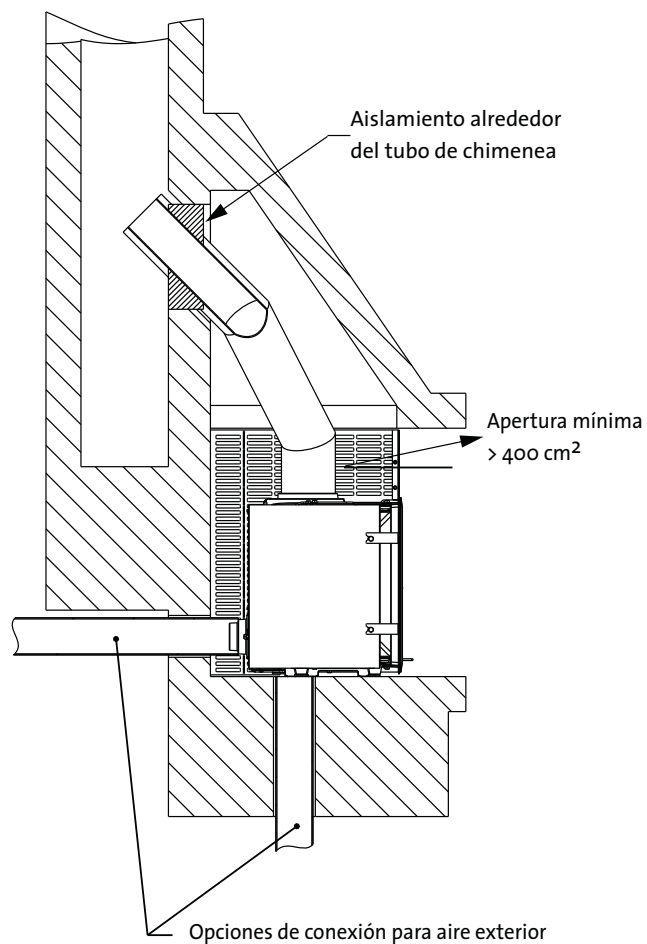
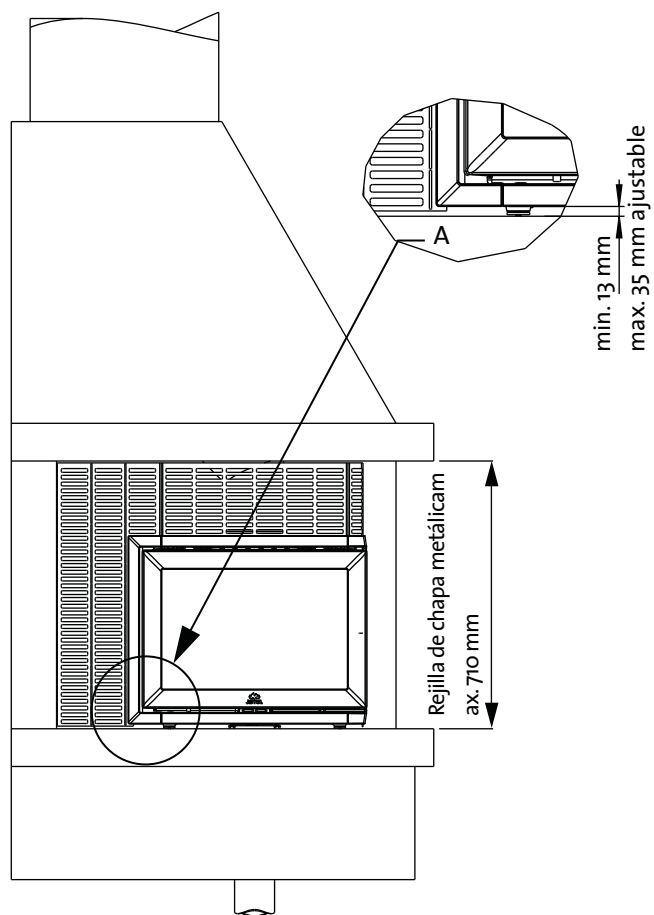
1) Instalación en esquina

La imagen muestra el hogar Jøtul I 520 FR (puerta y lateral derecho de cristal). En este ejemplo, se ha utilizado rejilla de chapa metálica (accesorio opcional – n.º art. 50045748) para llenar el espacio libre entre el aparato y el hogar de obra (chimenea).

Figura 27



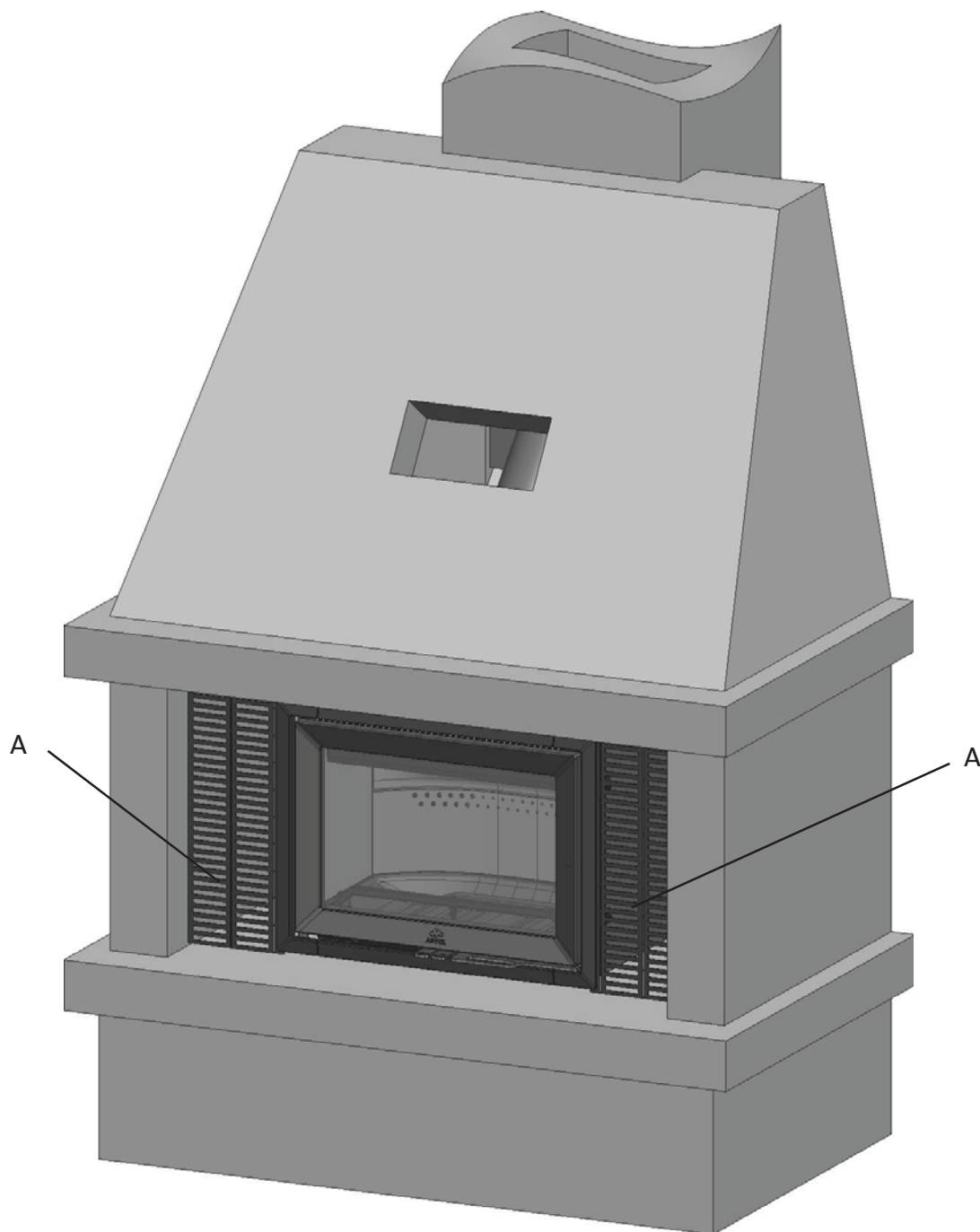
Corte la rejilla de chapa metálica (A) para ajustarla al hueco. Consulte en el manual correspondiente las instrucciones de instalación de la rejilla de chapa metálica.



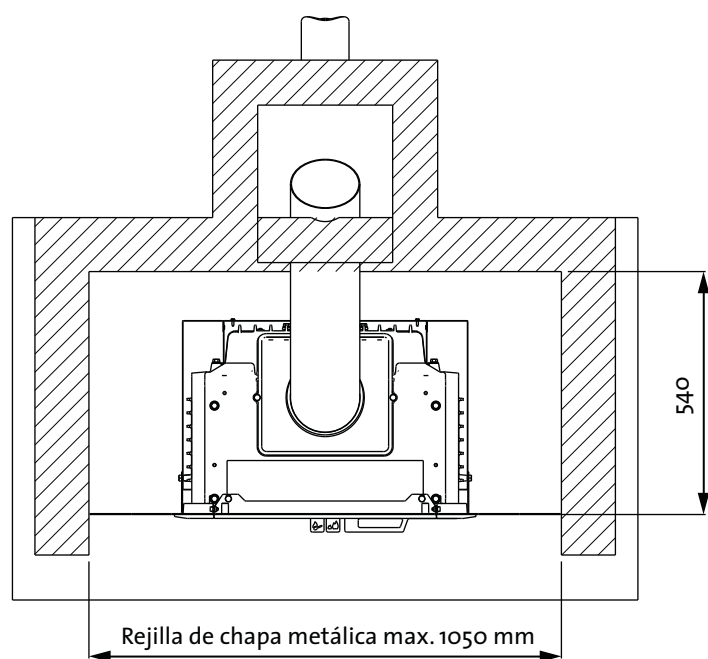
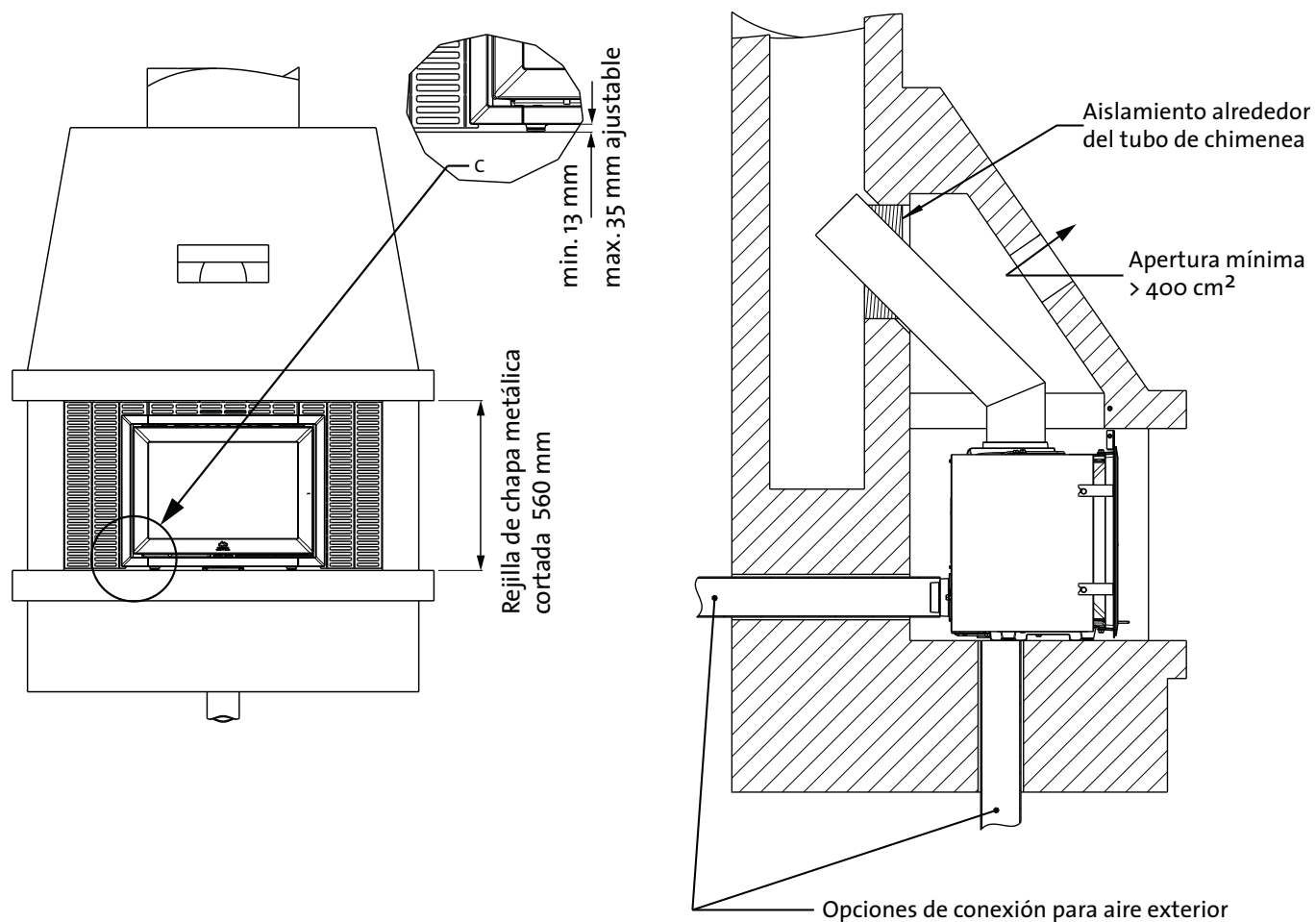
2) Instalación en línea con espacio libre

Instalación contra pared recta con espacio sobrante a los lados, baja altura. La imagen muestra el hogar Jøtul I 520 F. En este ejemplo, se ha utilizado rejilla de chapa metálica (accesorio opcional – n.º art. 50045747) para llenar el hueco entre el aparato y el hogar de obra (chimenea).

Figura 28



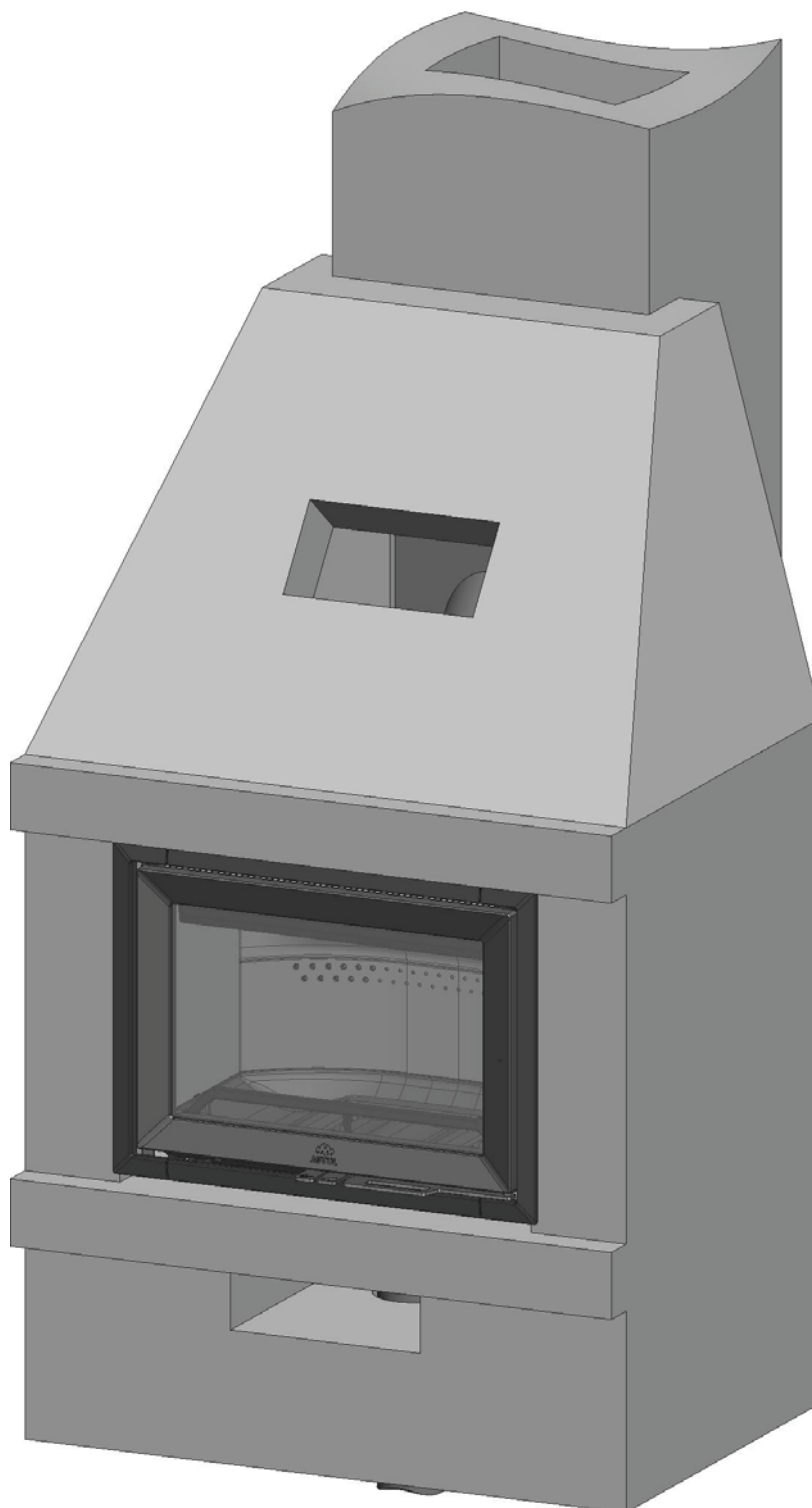
Corte la rejilla de chapa metálica (A) para ajustarla al hueco. Consulte en el manual correspondiente las instrucciones de instalación de la rejilla de chapa metálica.

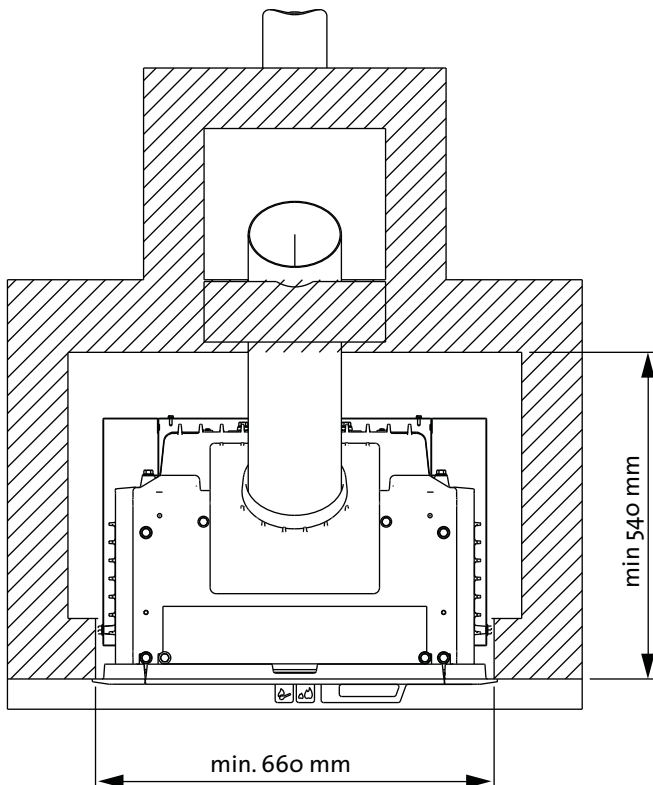
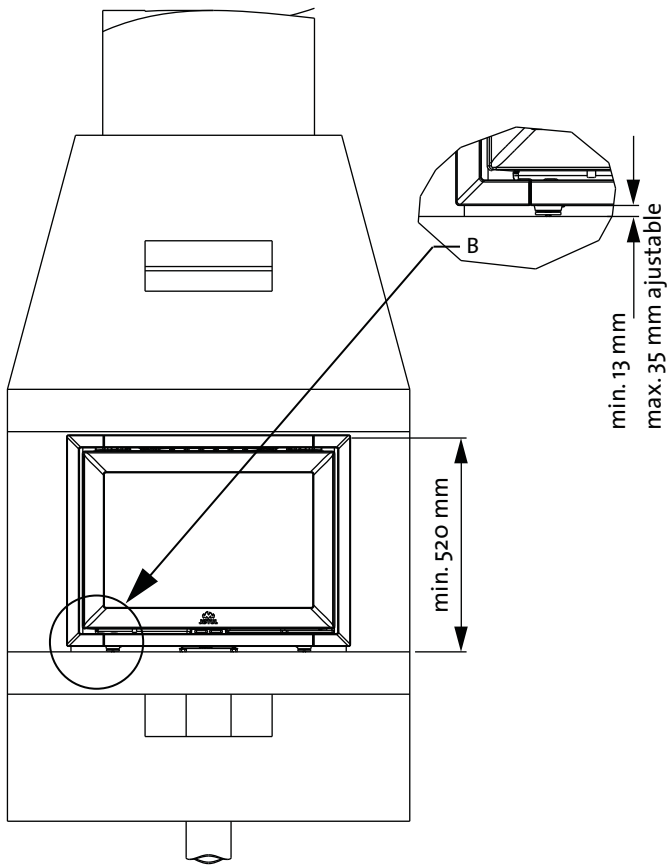


3) Instalación en línea sin espacio libre

Instalación contra pared recta con poco espacio. La imagen muestra el hogar Jøtul I 520 F con la campana de humos en un ángulo de 45° y montada por dentro. Consulte la figura 29.

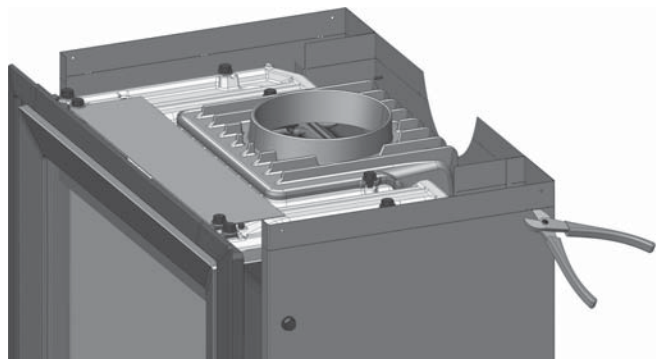
Figura 29





Instalación del aparato en un hogar de obra (chimenea)

Figura 30



1. Corte por la línea de puntos la parte superior de la pantalla térmica y quite la sección cortada.

Figura 31

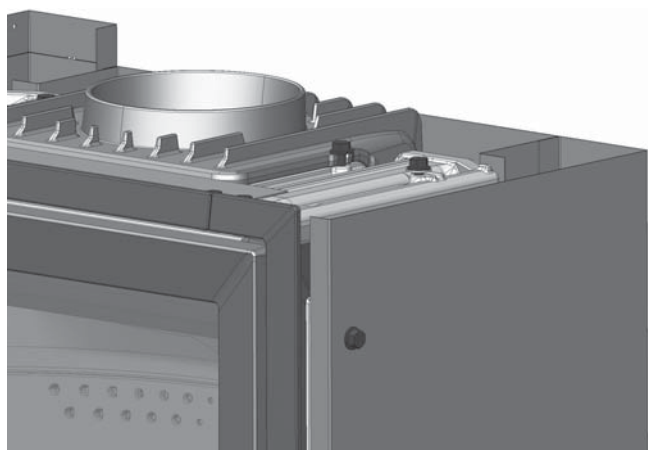
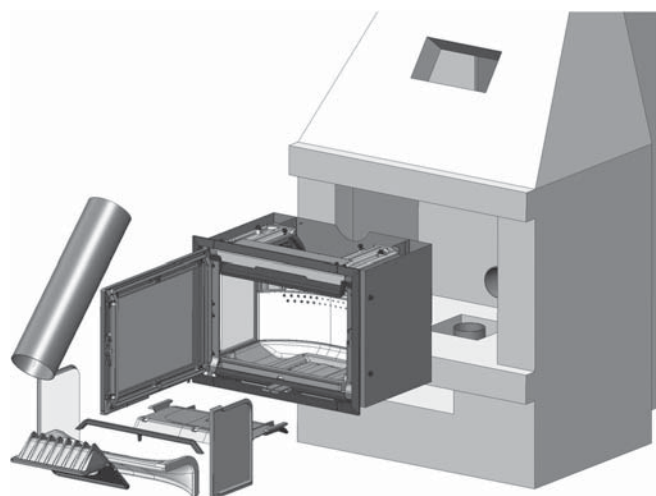
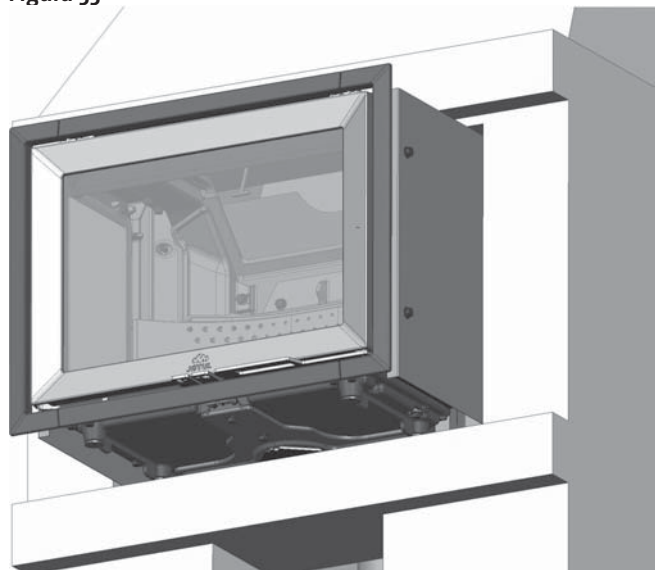


Figura 32



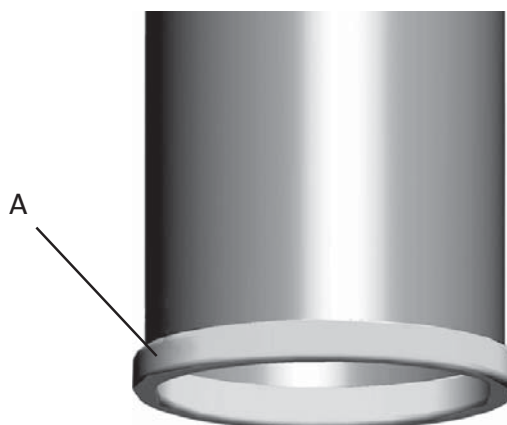
2. Antes de introducir la cámara de combustión en el hogar de obra chimenea), quite la barra sujetatroncos, las placas de combustión laterales, la placa de combustión trasera, la placa deflectora y el deflector de escape. Vuelva a colocar estos elementos una vez haya montado el tubo de chimenea y la campana de humos. Consulte las figuras siguientes.

Figura 33



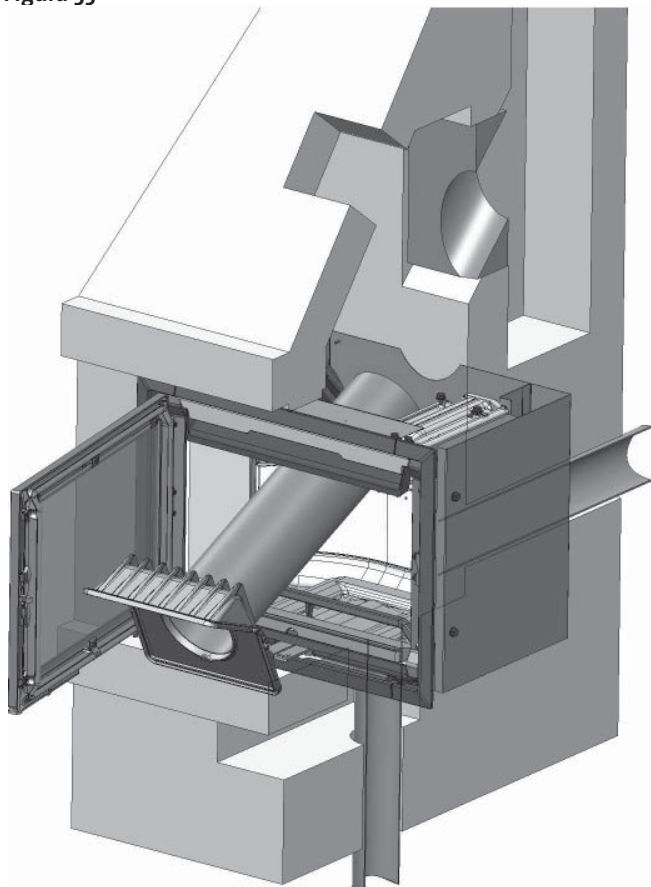
3. Deslice la cámara de combustión sobre los carriles moldeados de la parte inferior hasta que esté bien colocada en su lugar. Nivele la cámara de combustión como se indica en «Nivelación del hogar».

Figura 34



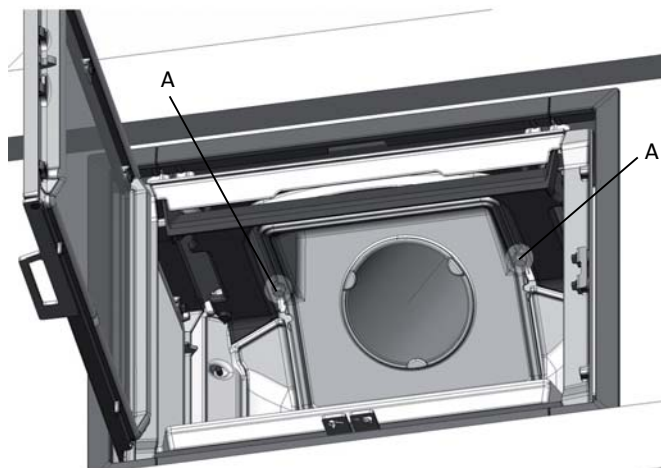
4. Coloque la junta (A) en el borde del tubo de chimenea.

Figura 35



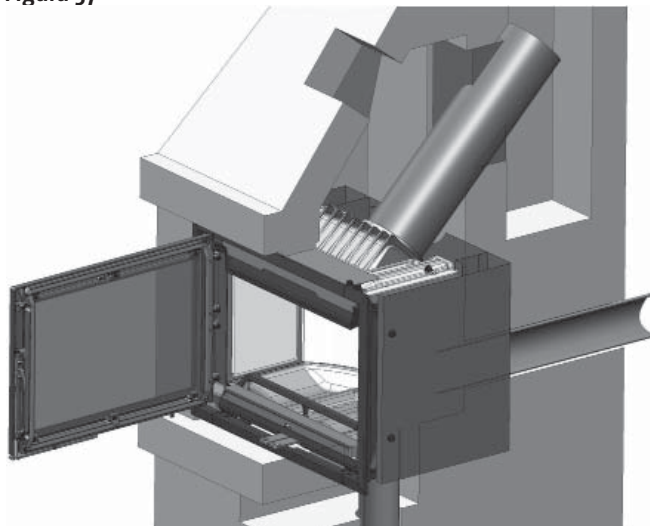
5. Sujete la campana de humos (A) al borde del tubo de chimenea equipado con la junta.
6. Instale el tubo de chimenea con la campana de humos por dentro de la cámara de combustión.

Figura 36



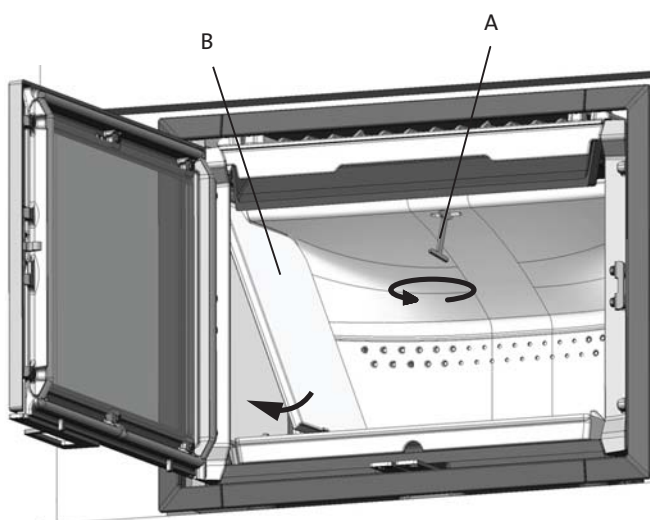
7. Sujete la campana de humos con los tornillos (A) que quitó al desmontarla de la salida superior.

Figura 37



8. Si instala el hogar como muestra el ejemplo 3, le recomendamos que introduzca el tubo de chimenea por la abertura de la puerta de la cámara de combustión. Introduzca el tubo de chimenea con la campana de humos por la abertura de la puerta y hágalo pasar por el orificio para la campana de humos y el material aislante de manera que salga a la chimenea.

Figura 38

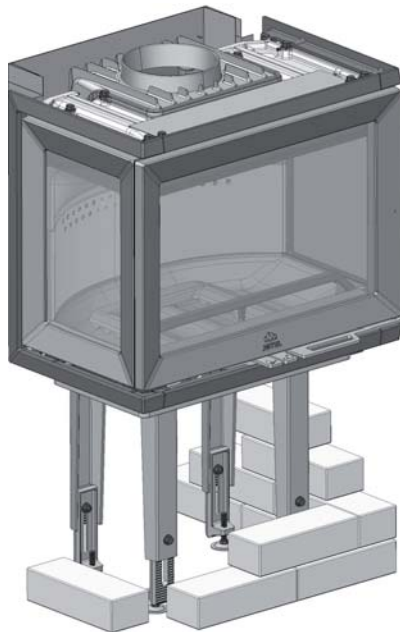


9. Empuje hacia arriba la llave (A) por el orificio de la placa deflectora, gírela y sujétela.
10. Monte las placas de combustión laterales (B).

Instalación en revestimiento de ladrillo

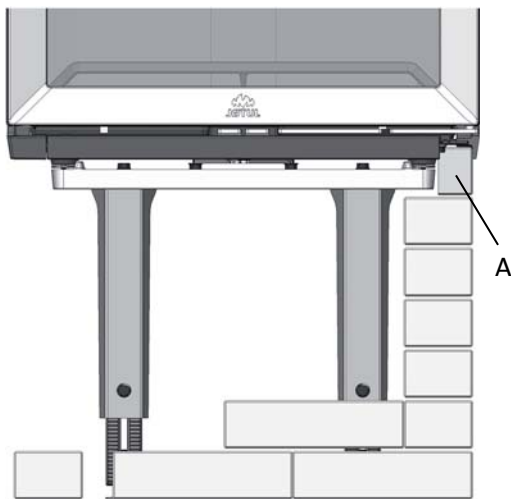
Si construye un revestimiento de ladrillo, utilice el armazón de patas (accesorio opcional, n.º art. 51044759). Nota: ajuste las patas a la longitud máxima. Consulte las figuras 1e y 1f. El armazón está diseñado de modo que quede espacio suficiente para los ladrillos.

Figura 39



1. Asegúrese de poner los ladrillos de manera que queden alineados con el hogar.

Figura 40



2. Corte los últimos ladrillos (A) para encajarlos entre el armazón de patas y el marco del hogar. Nota: recuerde que tiene que dejar aberturas en el revestimiento de ladrillo para el aire de convección (figuras 1e y f).

5.0 Uso diario

5.1 Mandos de regulación

Entrada de aire primario (A)

Esta entrada de aire se utiliza para encender el fuego y mantener un buen nivel de combustión cuando se añade más leña. Si se utiliza todo el tiempo madera dura, como roble o haya, se puede abrir entre el 0% y el 50%. Si se utiliza madera blanda, como abedul o pino, se puede mantener cerrada. El ajuste normal es entre el 0% y el 50%.

Entrada de aire secundario (B)

El aire secundario se precalienta y se introduce en la cámara de combustión de forma indirecta. Además se dirige contra el cristal, lo que impide que se acumule hollín en este. Si el aire secundario es insuficiente, se puede acumular hollín en el cristal. La potencia calorífica depende del aire secundario. El ajuste normal es entre el 40% y el 70%.

Tecnología Clean Burn

El hogar Jøtul I 520 está equipado con tecnología de combustión limpia (Clean Burn). El aire pasa por un sistema de conductos de diseño especial que garantiza la combustión óptima de los gases que se desprenden durante el proceso de combustión. El aire precalentado se introduce en la cámara de combustión por pequeños agujeros situados en la placa de combustión trasera de la cámara. El caudal de aire depende de la velocidad de combustión y, por tanto, no se puede regular.

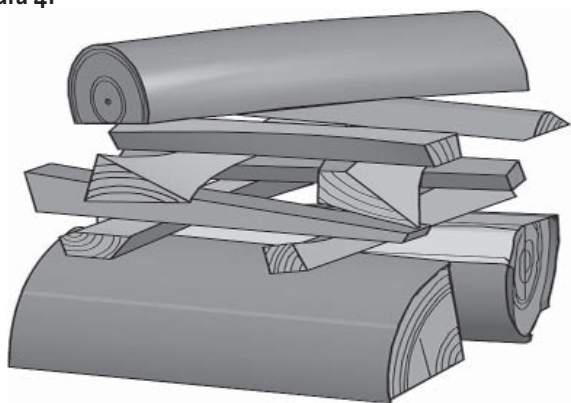
5.2 Encendido del fuego

¡Importante!

Tenga en cuenta que si enciende el fuego con muy poca leña o los troncos son demasiado grandes, no se podrá alcanzar la temperatura óptima en la cámara de combustión. Como resultado, la combustión puede ser deficiente y producir un exceso de hollín o hacer que el fuego se apague al cerrar la puerta.

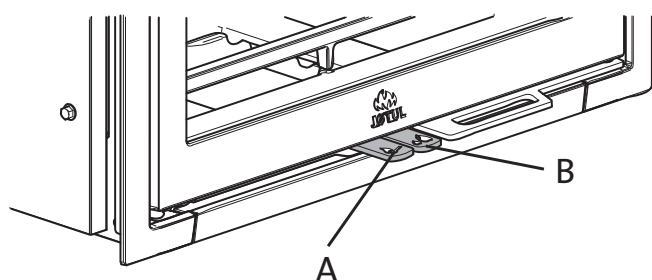
Si la vivienda dispone de sistema de ventilación mecánica, la presión en el interior de la vivienda es negativa y la chimenea no tiene conexión para aire exterior, abra una ventana que esté cerca del aparato antes de encender el fuego. Déjela abierta uno o dos minutos, hasta que el fuego haya comenzado a arder correctamente.

Figura 41



- Ponga dos troncos de tamaño mediano uno junto al otro en la base de la cámara de combustión. Nota: para evitar que se acumule hollín en el cristal, es importante que los troncos no estén en contacto con él.
- Coloque las pastillas de encendido o un poco de corteza de abedul entre los troncos. Apile encima unas astillas cruzadas unas sobre otras. Encienda el fuego.

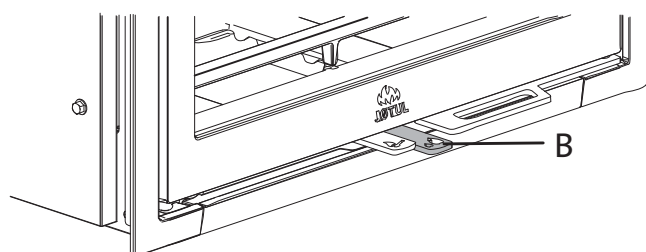
Figura 42



- Abra la entrada de aire primario (A) (la entrada de aire secundario (B) se abre inmediatamente a continuación).

5.3 Avivado del fuego

Figura 43



- Para controlar la potencia calorífica, es importante que la cámara de combustión tenga una capa espesa de brasas y una temperatura elevada. Avive el fuego añadiendo leña cuando la anterior se haya reducido a brasas. Nota: póngase guantes o use un elemento similar; los tiradores pueden estar calientes.
- Abra la puerta un poco y espere unos segundos de modo que la presión en la cámara de combustión se equilibre con la de fuera antes de abrirla del todo. Así evitará que salga humo y cenizas. No añada más leña mientras el fuego esté

avivando bien.

- Avive el fuego con 2 o 3 troncos que pesen en total unos 2 kg. Para que la combustión sea óptima, los troncos NO deben superar en altura los orificios superiores de la placa trasera.
- Cierre la puerta.
- Deje las entradas de aire primario y aire secundario abiertas 2 o 3 minutos hasta que los troncos hayan prendido bien. Luego regúlelas a una apertura comprendida entre el 40% y el 70%.
- Las condiciones de control de la combustión varían según la temperatura en la cámara de combustión y el tiro de la chimenea.

¡Importante! Conviene que la leña comience a arder cuanto antes, por lo que le recomendamos abrir la entrada de aire. Si la combustión se produce a una temperatura demasiado baja y con poco aire, los gases pueden prender y dañar el aparato.

Advertencia contra el sobrecalentamiento

No deje que el aparato se sobrecaliente

El aparato se ha diseñado y probado para una potencia nominal de 7 kW, es decir, el equivalente a una velocidad de combustión de unos 2,2 kg de leña por hora.

La cantidad máxima que se puede quemar es de 3,4 kg por hora (3-4 troncos a la vez).

¡Importante!

No deje el fuego arder con la entrada de aire primaria totalmente abierta. Un signo seguro de sobrecalentamiento es que algunas piezas del aparato se pongan al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura de la entrada de aire primario.

Solicite consejo profesional si cree que la chimenea no tira bien (tiro excesivo o insuficiente).

Olores al usar el aparato por primera vez

Cuando se usa el aparato por primera vez, puede emitir un gas irritante que desprende un ligero olor. La razón es que la pintura exterior se está secando. El gas no es tóxico, pero conviene abrir algunas ventanas para que la habitación se ventile bien. Deje que el fuego arda con mucho tiro hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no se detecte humo ni olores.

5.4 Requisitos del combustible

Calidad de la madera

Corte y almacenamiento de la madera

- Puede usar cualquier tipo de madera como leña. No obstante, tenga en cuenta que suele ser preferible usar especies de madera dura, como el haya y el roble, porque arden de manera más uniforme y producen menos cenizas. La madera de arce, abedul y abeto también produce una leña excelente.
- La mejor leña se obtiene cuando el árbol se tala y la madera se sierra y se corta antes del 1 de mayo.
- Recuerde que debe cortar troncos del tamaño de la cámara de combustión de su aparato. Recomendamos que tengan un diámetro de 6 a 10 cm y una longitud en torno a 10 - 20 mm menor que la cámara de combustión, para dejar espacio suficiente para que circule el aire. Corte los troncos que tengan un diámetro mayor del indicado antes de usarlos. La madera cortada se seca con más rapidez.
- Los troncos aserrados y cortados se deben conservar en lugar seco de uno a dos años para dar tiempo a que la madera se seque lo suficiente.
- Además conviene dejar los troncos en la habitación a temperatura ambiente durante unos días antes de usarlos.

Humedad

Para evitar problemas medioambientales y obtener una eficiencia óptima, la madera debe estar totalmente seca en el momento de usarla.

- El contenido de humedad no debe superar el 20%.
- Los mejores resultados se obtienen con un contenido de humedad del 15% al 18%. Una manera sencilla de comprobar si la madera está seca es golpear un tronco contra otro. Si la madera está húmeda, los troncos producen un sonido sordo, amortiguado, al chocar.
- Si la madera está demasiado húmeda, la mayor parte del calor que genera su combustión se consume en evaporar el agua. El aparato no alcanza la temperatura adecuada y la habitación no se calienta. El resultado es un proceso poco rentable económicamente. Además hace que se acumule hollín en el cristal, en la cámara de combustión y en la chimenea. Quemar madera húmeda también produce contaminación.

Tenga cuidado especialmente de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (*que es extremadamente tóxica*).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera

Pueden dañar el producto y también son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y ocasionar serios daños al producto.

5.5 Consumo de leña

Consumo de leña a la potencia calorífica nominal: aprox. 2,3 kg/h

El tamaño de los troncos debe ser:

Leña de encendido (cortada fina):

Longitud: 30 - 50 cm

Diámetro: 6 - 10 cm

Cantidad: 3 troncos de 0,6-0,8 kg cada uno y 10-12 astillas que pesen en total en torno a 1 kg.

Avivado del fuego:

Leña (troncos partidos):

Longitud: 30 - 50 cm

Cantidad necesaria en cada ocasión: 2 o 3 troncos de 0,7 kg cada uno, es decir, 1,5-2,0 kg cada vez.

Frecuencia de avivado: aprox. cada 50 minutos

La potencia calorífica nominal se alcanza con la entrada de aire secundaria abierta aproximadamente entre el 40% y el 70% y la de aire primario abierta entre el 0% y el 50%.

En las pruebas efectuadas de conformidad con la norma EN 13229, la cantidad de leña usada fue de 3 piezas de 1,7 kg.

Ajuste de las entradas de aire: entrada de aire primario abierta al 50% y entrada de aire secundario abierta al 50%.

6.0 Mantenimiento

6.1 Limpieza del cristal

Aunque siempre se adhiere algo de hollín al cristal, la cantidad dependerá de las condiciones de tiro locales y del ajuste del respiradero de ventilación.

Un buen consejo! Para la limpieza normal humedezca una toalla de papel en agua caliente y añádale cenizas de la cámara de combustión. Frote el cristal con la toalla de papel y, a continuación, enjuáguelo con agua limpia. Séquelo bien. Si es necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos el empleo de un respiracristales (*siga las instrucciones de uso del envase*).

6.2 Retirada de cenizas

- Saque las cenizas solo con la estufa fría.
- Utilice un recogedor de metal o similar para sacar las cenizas por la puerta.
- Deje siempre un poco de ceniza a modo de capa protectora en la base de la chimenea.

6.3 Limpieza y retirada del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín en las superficies internas de la estufa durante el uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reducirá la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente mediante un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, debe dejar que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminar la capa. Es necesario realizar una limpieza interna anual para obtener el mejor rendimiento térmico del producto. Es buena idea hacerlo al limpiar la chimenea y los tubos de tiro.

6.4 Deshollinar los tubos de tiro en la chimenea

Los tubos de tiro deben deshollinarse a través de la trampilla del tubo de tiro o a través de la abertura de la puerta. Será necesario desmontar primero una de las placas deflectoras para poder hacerlo.

6.5 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que estén selladas todas las uniones y que todas las juntas estén en la posición correcta. Será necesario sustituir cualquier junta que presente signos de desgaste o deformación.

Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su distribuidor de Jøtul más cercano) y coloque la junta en su sitio apretando bien. La unión se secará con rapidez.

6.6 Mantenimiento exterior

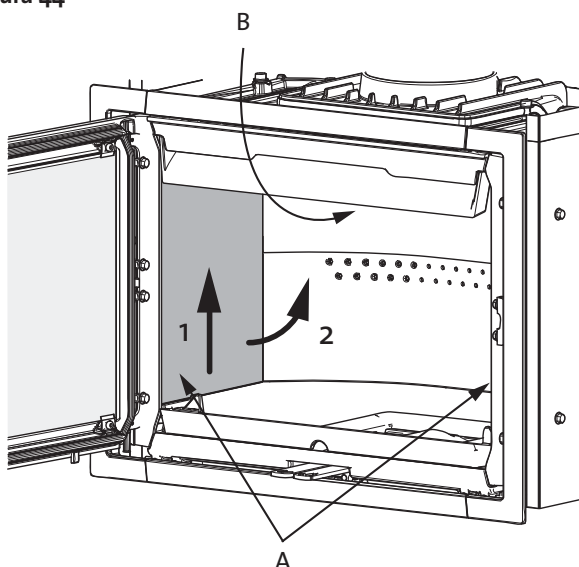
Los productos pintados pueden cambiar de color tras varios años de uso. Deberá limpiarse y cepillarse la superficie para retirar cualquier partícula suelta antes de aplicar pintura nueva.

7.0 Conservación

Advertencia: la modificación no autorizada del producto es ilegal. Utilice únicamente repuestos originales.

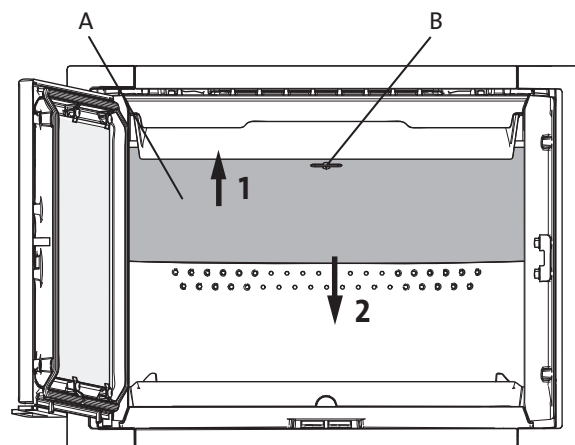
7.1 Cambio de las placas de combustión, la placa deflectora y el deflector de escape

Figura 44



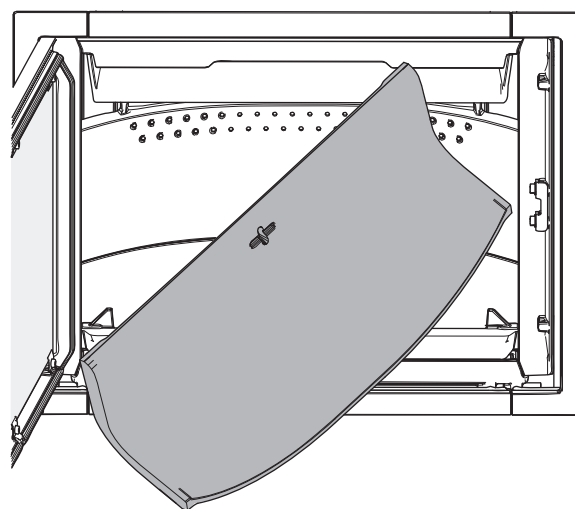
1. Quite la barra sujetatroncos (**Fig. 13 A**).
2. Extraiga una placa de combustión lateral (**A**) levantándola un poco mientras empuja el deflector (**B**) hacia arriba. Tire de la placa hacia afuera por la parte inferior y sáquela.
3. A continuación extraiga la otra placa de combustión lateral del mismo modo mientras empuja el deflector hacia arriba.

Figura 45



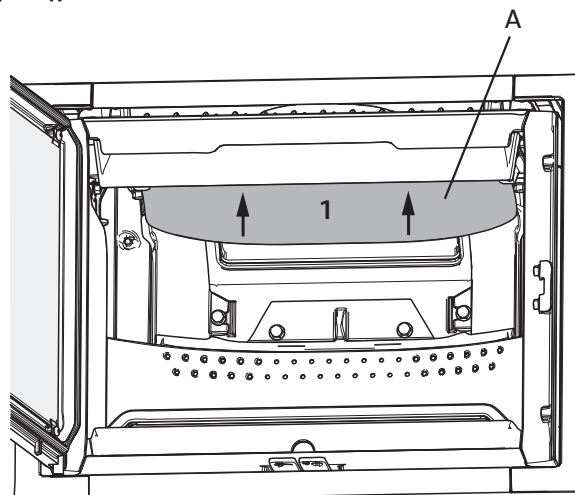
4. Empuje hacia arriba la placa deflectora (**A**). Gire la llave (**B**) 90° y extraícala. Tire hacia abajo del borde de la placa deflectora.

Figura 46



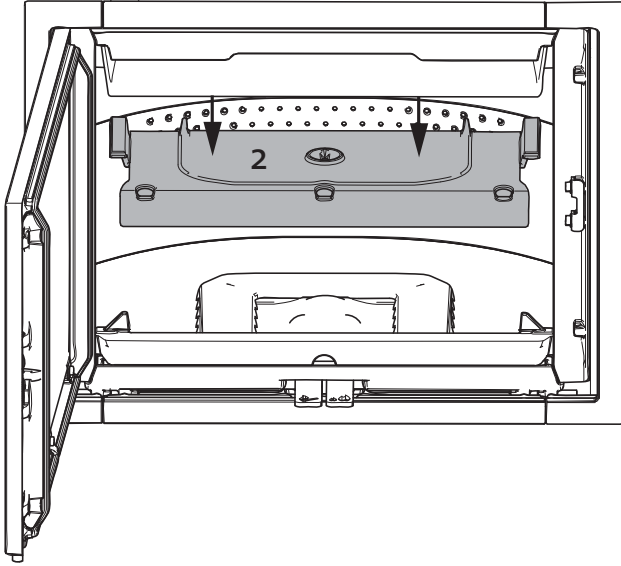
5. Gire una esquina hacia usted y tire de la placa hacia el lado para sacarla.

Figura 47



6. Saque el deflector de escape (**A**) levantándolo un poco y empujándolo hacia atrás.

Figura 48

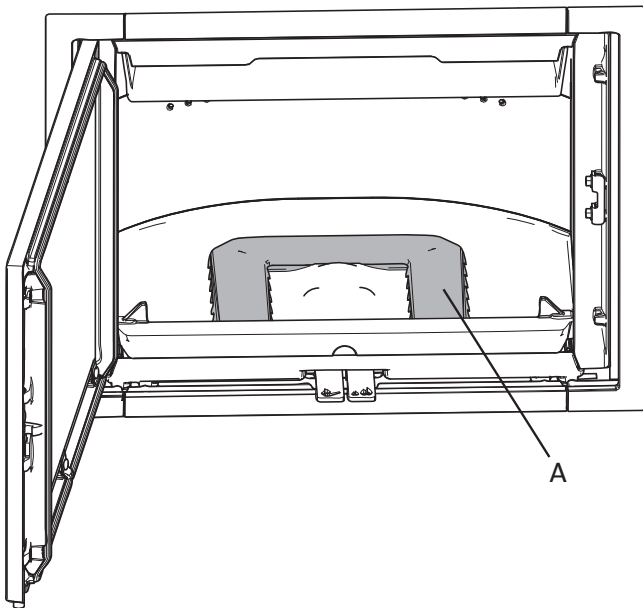


7. Baje el deflector de escape y levántelo para sacarlo.
8. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

7.2 Cambio del conducto de aire y la placa inferior interna

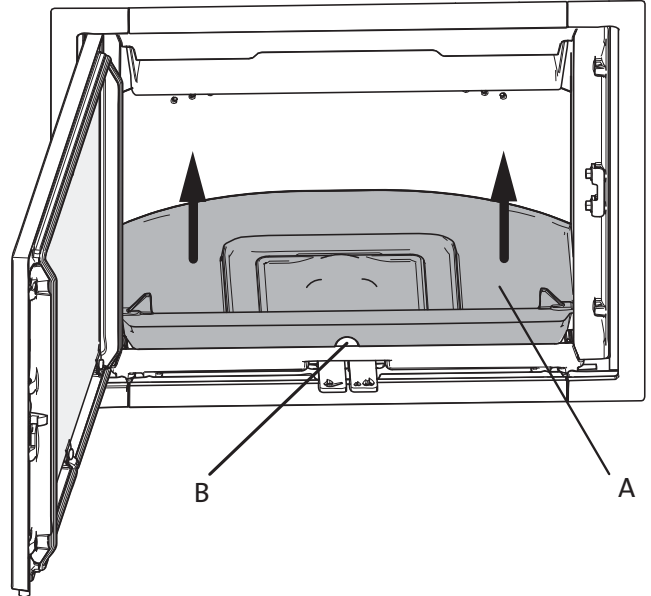
Es importante nivelar bien el hogar en el momento de instalarlo en el revestimiento prefabricado o de ladrillo o en un hogar de obra (chimenea) preexistente.

Figura 49



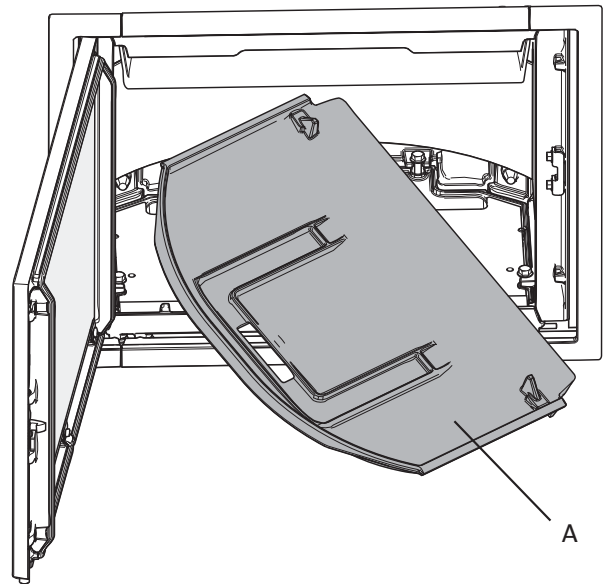
1. Levante el conducto de aire (A) y extráigalo.

Figura 50



2. Sujete la placa inferior (A) por el orificio (B) del borde delantero y levántela.

Figura 51



3. Gire una esquina hacia usted y saque la placa inferior.
4. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

8.0 Accesorios opcionales

8.1 Armazón de patas, completo

N.º art. 51044759

8.2. Pestillo de puerta, completo, izquierdo

Para puerta de apertura a la derecha

N.º art. 50045754

8.3 Marcos

Marco para Jøtul I 520 F

N.º art. 50045750

Marco para Jøtul I 520 FL/FR

N.º art. 50045751

Marco para Jøtul I 520 FRL

N.º art. 50045752

8.4 Plancha superior para convección, completa, I 520 F

N.º art. 50045755

8.5 Rejilla de chapa metálica

Rejilla de chapa metálica para Jøtul I 520 F

N.º art. 50045747

Rejilla de chapa metálica para Jøtul I 520 FR

N.º art. 50045748

Rejilla de chapa metálica para Jøtul I 520 FL

N.º art. 50045749

9.0 Reciclaje

9.1 Reciclaje del embalaje

Su estufa se entrega con el siguiente embalaje:

- Un palé de madera que puede cortarse y quemarse en la estufa.
- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

9.2 Reciclaje de la estufa

La estufa se compone de:

- Metal que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Cristal que debe desecharse como un residuo peligroso. El cristal de la estufa no debe depositarse en un contenedor de separación convencional.
- Placas de combustión de vermiculita que pueden desecharse en contenedores de desechos convencionales.

10.0 Garantía

Jøtul AS ofrece a sus clientes una garantía de diez años, con derecho a devolver los elementos externos de hierro fundido si presentan defectos como resultado de materiales y/o mano de obra defectuosa después de la compra/instalación original de la estufa. El comprador tendrá derecho a devolver el producto, siempre que la estufa haya sido instalada de conformidad con las normativas y leyes vigentes, y de acuerdo con las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul.

La garantía no cubre:

La instalación de accesorios opcionales, por ejemplo la rectificación del estado del tiro o el suministro de aire ni otras circunstancias fuera del control de Jøtul. La garantía no cubre los consumibles, como las placas de combustión, deflectores de humos, rejillas, ladrillos refractarios, amortiguadores ni juntas, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal. La garantía no cubre los daños provocados como resultado del uso de combustible inapropiado para encender el fuego, como restos de madera, madera pintada o impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc. Si se usa un combustible inapropiado puede producirse un sobrecalentamiento: la estufa se pone al rojo, lo que produce el descoloramiento de la pintura y el agrietamiento de las piezas de hierro fundido.

La garantía no será válida para los daños ocasionados mientras el producto está en tránsito entre el distribuidor y el lugar de entrega. La garantía tampoco será válida para los daños ocasionados por la utilización de piezas no originales.

Sommario

Manuale di installazione con dati tecnici

1.0	Informazioni regolatorie	62
2.0	Dati tecnici	62
3.0	Sicurezza	63
4.0	Installazione	63
5.0	Utilizzo giornaliero	86
6.0	Manutenzione	88
7.0	Assistenza	89
8.0	Accessori opzionali	91
9.0	Garanzia	91

1.0 Informazioni regolatorie

L'installazione di un caminetto deve essere eseguita in conformità con le leggi e le norme locali di ogni paese.

L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle che fanno riferimento agli standard nazionali ed europei.

Il prodotto è corredato da un manuale di installazione con dati tecnici e da un manuale d'uso generale e di manutenzione. L'installazione può essere effettuata solo dopo un'accurata ispezione da parte di personale qualificato.

Sullo scudo termico posto nella parte posteriore del prodotto è applicata una targhetta realizzata in materiale termoresistente e contenente dati e informazioni sull'identificazione e documentazione del prodotto.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Finitura:	Vernice
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza massima ceppi:	50 cm
Scarico fumi:	Uscita superiore / Uscita posteriore (ruotato di 45°)
Dimensioni condotto:	Ø 150 mm/177 cm ² sezione trasversale
Peso:	circa 110 kg
Accessori opzionali:	Griglia per montanti completa, Fermo della porta completo sinistra, Telaio, Piastra superiore di convezione completa, Griglia in lamina di metallo
Dimensioni prodotto, distanze:	Vedere fig. 1

Dati tecnici conformi alla norma EN 13229:

Potenza termica nominale:	7 kW
Efficienza:	77%
Emissioni di CO (13% O ₂):	0,07%
Emissioni di CO (13% O ₂):	884 mg/Nm ³
Emissioni di idrocarburi (13% O ₂):	60 mg/Nm ³
Emissioni di polvere (13% O ₂):	14 mg/Nm ³
Temperatura dei fumi:	305°C
Tasso di flusso dei fumi:	7,1 g/s
Tiraggio della canna fumaria, EN 13229:	12 Pa
Tiraggio raccomandato con scarico fumi:	16-18 Pa
Consumo di combustibile:	2,3 kg/h
Quantità di fascine:	1,7 kg
Fascine max:	3,4 kg per volta e 3,8 kg/h
Funzionamento:	intermittente

In questo contesto, per “combustione intermittente” si intende il normale utilizzo di una stufa, ovvero con aggiunta di combustibile, per continuare a produrre calore, non appena si è formata una quantità adeguata di braci dal precedente carico.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products: : Flue gas temperature: : Nominal heat output: : Efficiency: : Operational range: : Fuel type: : Operational type: : The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Masse II		
Sweden	xxx	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway			

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato (vedere www.jotul.com per un elenco completo di rivenditori).

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1 metro dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciature se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

4.0 Installazione

Jøtul I 520 può essere installato in un rivestimento prefabbricato, in un rivestimento in mattoni e in un caminetto aperto preesistente (focolare).

Per l'installazione in un rivestimento prefabbricato, seguire il manuale di istruzioni per il rivestimento.

Per l'installazione in un rivestimento in mattoni, è necessario utilizzare la griglia per i montanti (opzionale, articolo n. 51044759). Vedere **Fig. 1 e ed f**.

Se l'installazione avviene in un caminetto preesistente in muratura e conforme alle norme, questo deve anche soddisfare i requisiti relativi all'installazione con materiali non ignifughi e prese d'aria per il rivestimento del caminetto.

Vedere **Fig. 1 c, d, e ed f**

4.1 A terra

Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo **"2.0 Dati tecnici"** per le specifiche sul peso.

Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento in legno rivestito con una lamina di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di **0,9 mm**. La piastra deve coprire l'intera superficie del pavimento all'interno del rivestimento.

Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale rivestimento non fissato al pavimento ("rivestimenti mobili").

Inoltre, da sotto la piastra di protezione del pavimento devono essere rimosse eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili, come linoleum, moquette, ecc.

Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

Il pavimento davanti al caminetto deve essere protetto da una lamina di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo raccomandato è di 0,9 mm.

Tale piastra deve risultare conforme alle leggi e alle normative nazionali. La distanza tra il pavimento e la cornice deve essere un minimo di 428 mm (**fig. 1f**).

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

4.2 A parete

Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da isolamento (Fig. 1)

Jøtul I 520 può essere installato all'interno di una struttura aperta/un rivestimento, a condizione che la distanza dalla parete (ignifuga e non) sia di almeno 700 mm sui lati con vetro e almeno 362 mm sui lati senza vetro. Queste distanze devono essere osservate a causa del calore trasferito sul soffitto e sulle pareti adiacenti (Fig. 1 e ed f). Con questo tipo di installazione i fori di convezione anteriori e laterali del rivestimento possono essere omessi, dal momento che sono presenti alloggiamenti di convezione sopra.

Nota: Non collocare una piastra solida sopra alla stufa. Deve esserci uno spazio di almeno 750 cm² per l'aria libera sopra e un'apertura libera di almeno 500 cm² alla base.

Requisiti per l'isolamento

Durante l'installazione del caminetto in un rivestimento domestico con pareti non ignifughe protette da materiale isolante, possono essere utilizzati i seguenti tipi e spessori di isolamento:

- Asse ignifuga da 50 mm Jøtul JGFW-5 (conducibilità termica specifica = valore $\lambda = 0,06 \text{ W/mK}$)
- Barre ignifughe da 50 mm Rockwool (valore $\lambda = 0,046 \text{ W/mK}$)
- Siporex da 150 mm (valore $\lambda = 0,144 \text{ W/mK}$)

Possono essere utilizzati altri materiali. Le proprietà di isolamento devono essere sempre equivalenti o superiori ai requisiti di resistenza termica* (R) per Jøtul JGFW-5 da 50 mm.

- *La resistenza termica (R) è un indicatore della capacità isolante del materiale rispetto al suo spessore. La resistenza termica (R) viene calcolata come lo spessore (d) del materiale diviso per la conducibilità termica del materiale stesso. $R = d/\text{valore } \lambda$.*

La resistenza termica (R) per Jøtul JGFW-5 è pari a 0,83 m²*K/W.

Distanza da pareti in materiale infiammabile protette da muro tagliafuoco (Fig. 1)

Requisiti per il muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno 100 mm ed essere realizzato in mattone, calcestruzzo o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

Distanza da pareti in materiale ignifugo

Per "pareti in materiale ignifugo" si intendono muri non portanti composti da cemento o mattoni continui.

Requisiti per il rivestimento del caminetto

Il rivestimento del caminetto deve essere in materiale ignifugo.

Si noti che l'intera parete posteriore e ogni parete laterale all'interno del rivestimento devono essere ricoperte con un isolamento/muro tagliafuoco.

Qualora la cappa giunga fino al soffitto e questo sia in un materiale infiammabile, al fine di impedirne il surriscaldamento sarà necessario installare dei pannelli supplementari, in cima alla camera di riscaldamento e sopra le prese della cappa. Utilizzare ad esempio: lana di roccia da 100 mm di spessore su una piastra di acciaio da almeno 0,9 mm. Vedere Fig. 1e e f. Assicurarsi che sia presente una ventilazione adeguata nella parte superiore della cappa, p. es. mediante uno spazio vuoto sotto il soffitto.

Nota: tenere presente che deve sempre essere possibile pulire e ispezionare l'impianto.

4.3 Circolazione dell'aria

L'aria deve fluire tra l'inserito e la muratura ed è estremamente importante che sia presente un ricambio d'aria senza impedimenti per le prese d'aria.

Le dimensioni delle prese d'aria indicate rappresentano i requisiti minimi.

Dimensioni delle prese d'aria richieste (per la circolazione dell'aria):

Base: almeno 500 cm² di apertura libera.

Parte superiore: almeno 750 cm² di apertura libera.

Vedere Fig. 1e e f.

3.4 A soffitto

Il caminetto è stato approvato per l'installazione con l'estremità superiore dell'apertura dell'aria calda del rivestimento posizionata ad almeno 400 mm di distanza da un soffitto in materiale infiammabile. Consultare Fig. 1e e f. Assicurarsi che sia presente una ventilazione adeguata nella parte superiore della cappa, p. es. mediante uno spazio vuoto sotto il soffitto. (min. 20 mm)

4.5 Canna fumaria

La canna fumaria è il motore che aziona il camino ed è essenziale possedere una buona canna fumaria perché il focolare funzioni correttamente.

Il tiraggio nella canna fumaria crea un vuoto nella stufa. Tale vuoto estrae il fumo dalla stufa e aspira aria attraverso il parafiamma dell'aria di combustione per alimentare il processo di combustione.

L'aria di combustione viene anche utilizzata per il sistema di lavaggio ad aria che mantiene pulita la finestra dalla fuliggine.

Il tiraggio nella canna fumaria è causato dalla differenza di temperatura all'interno e all'esterno della canna fumaria. Maggiore è la differenza di temperatura, migliore sarà il tiraggio nella canna fumaria. Pertanto è importante consentire alla canna fumaria di raggiungere la temperatura operativa prima di regolare le prese d'aria per limitare la combustione nella stufa (una canna fumaria in muratura richiede più tempo per raggiungere la temperatura operativa rispetto ad una canna fumaria in acciaio).

È particolarmente importante raggiungere la temperatura operativa il più rapidamente possibile nei giorni in cui il tiraggio della canna fumaria non è ideale a causa di condizioni di vento e clima sfavorevoli. Assicurarsi che il combustibile si accenda il più rapidamente possibile. Suggerimento pratico: Tagliare la legna in pezzi molto più piccoli e utilizzare un'esca per il fuoco aggiuntiva.

Nota: Se la stufa non è stata utilizzata per diverso tempo, è importante verificare l'assenza di eventuali ostruzioni nel tubo della canna fumaria.

4.6 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto deve essere collegato solo a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; le temperature dei fumi sono indicate nel capitolo «**2.0 Dati tecnici**».
- L'ampiezza della sezione trasversale della canna fumaria deve essere almeno pari a quella della sezione trasversale del condotto. Consultare il capitolo «**2.0 Dati tecnici**» per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria.
- Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare il caminetto e posizionarlo provvisoriamente, in modo da contrassegnare correttamente la posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere **Fig. 1e e f** per le dimensioni minime. **Nota: Ciò non si applica se la stufa è installata all'interno di un camino.**
- **Nota:** Non è necessario un portello per la pulizia se l'angolo del gomito del condotto di scarico fumi è pari o inferiore a 45°. Se l'angolo è superiore a 45°, è necessario installare un gomito del condotto con un portello per consentire la pulizia.

È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.

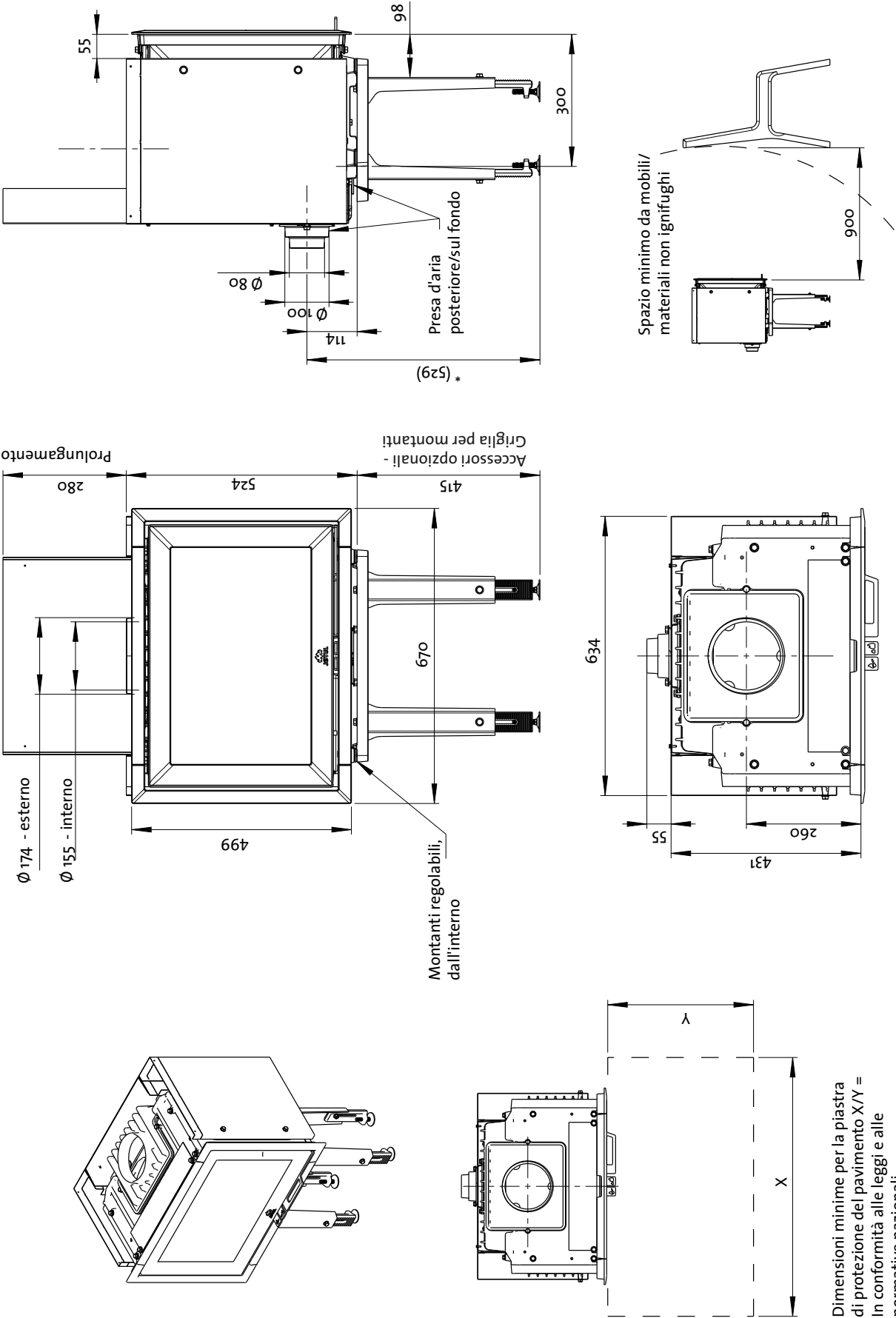
Nota: un collegamento corretto ed ermetico è fondamentale per il buon funzionamento del prodotto.

Il peso della struttura del caminetto non deve gravare sulla canna fumaria. La struttura del caminetto non deve impedire il movimento della canna fumaria e non deve essere fissata a quest'ultima.

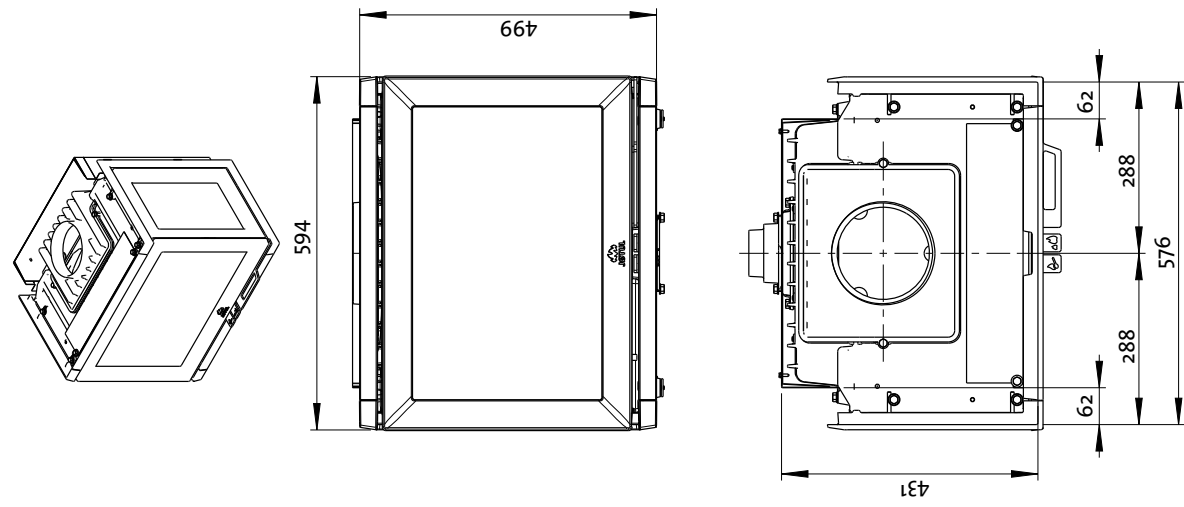
Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.

Fig. 1 a

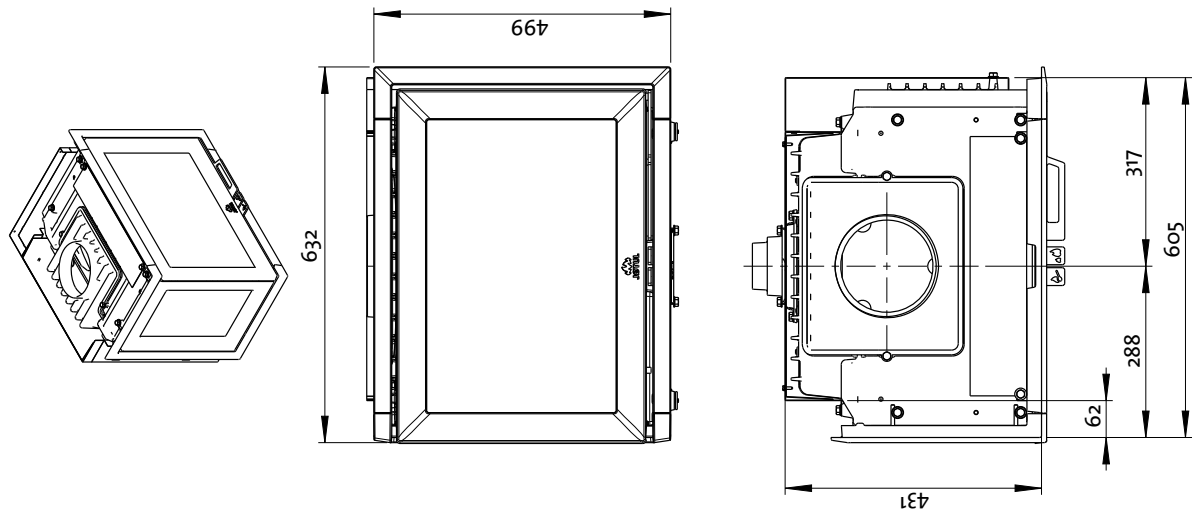
Jøtul I 520 F



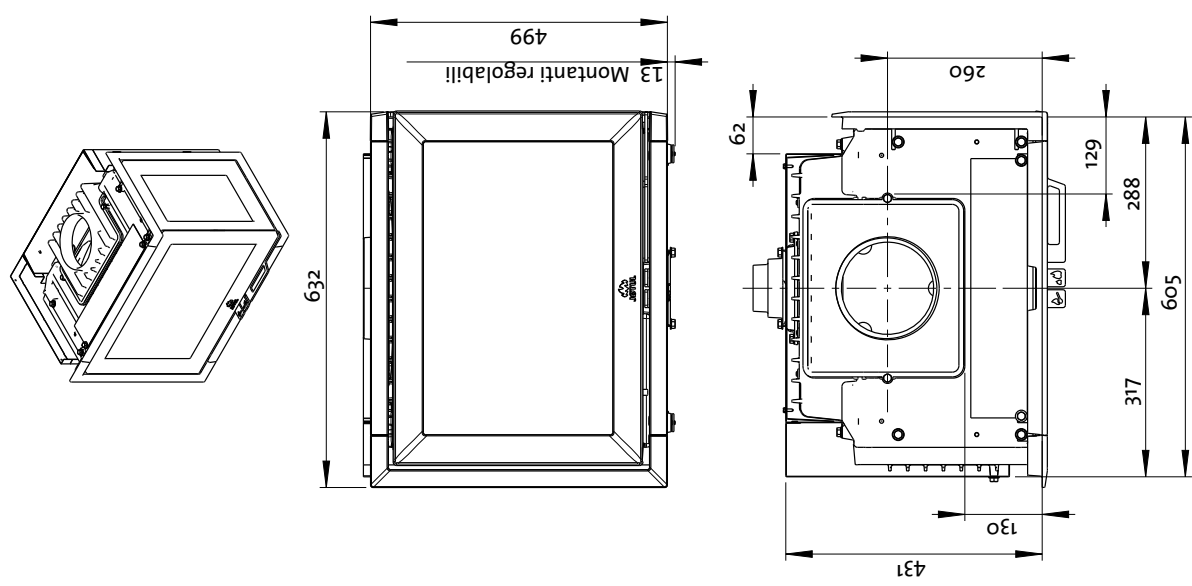
Jøtul I 520 FRL



Jøtul I 520 FL



Jøtul I 520 FR



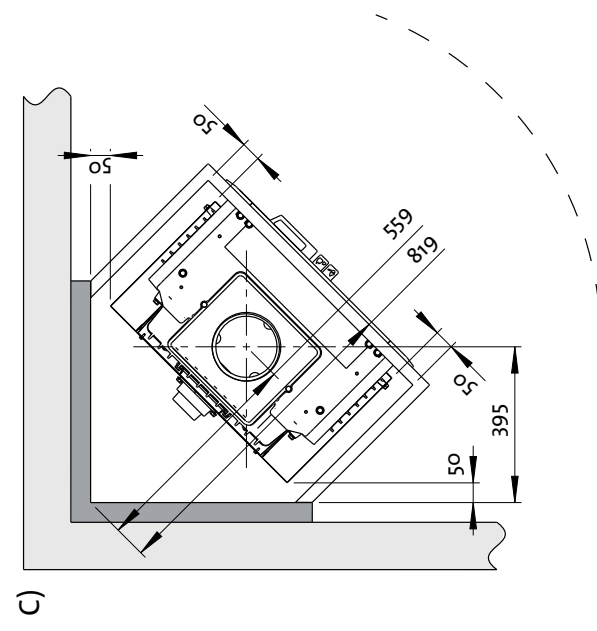
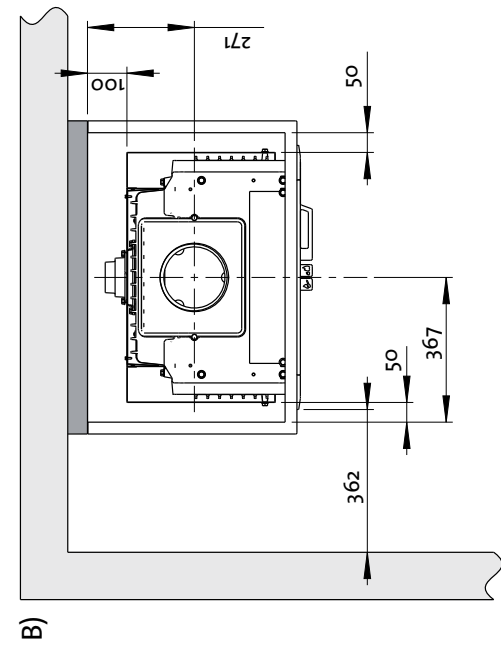
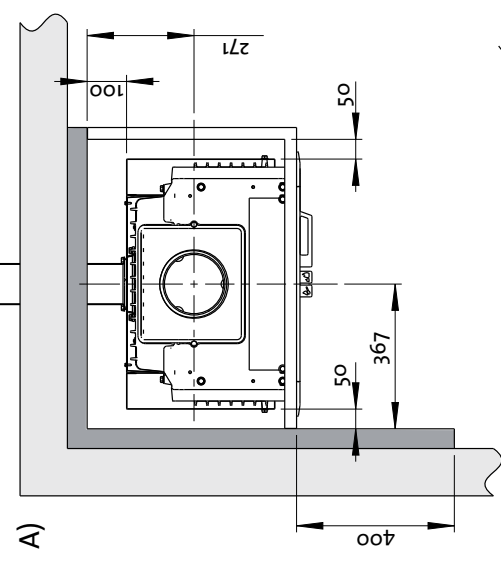
Prodotto:

Fig. 1 b

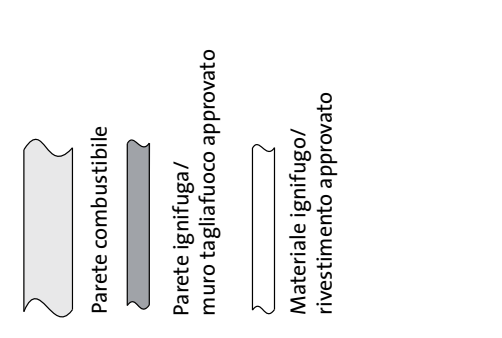
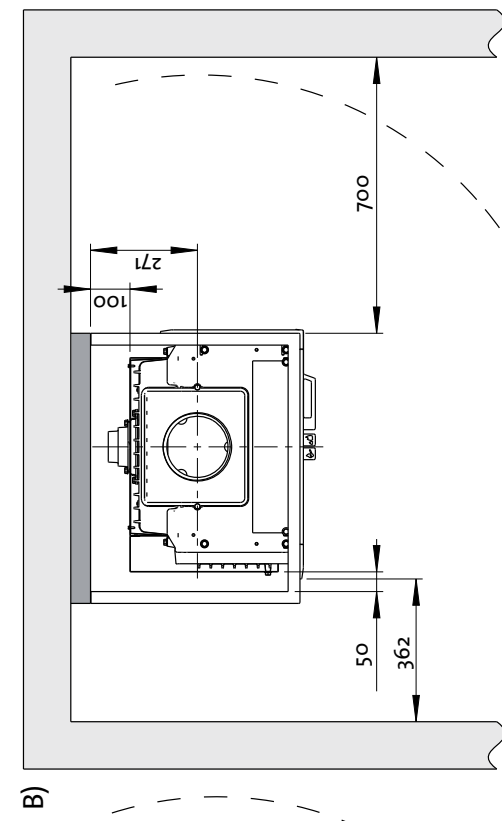
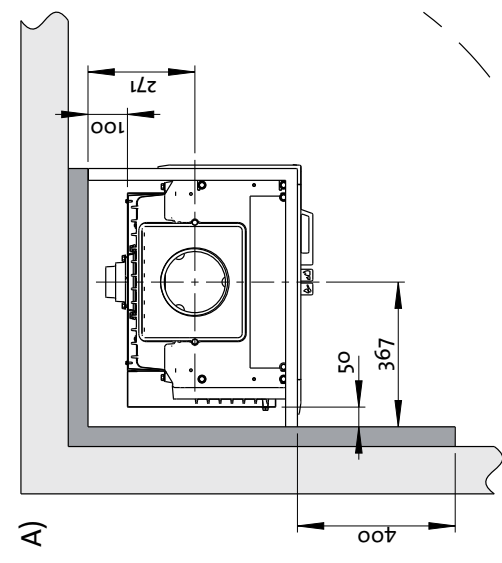
Fig. 1 c

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco.

Jøtul I 520 F



Jøtul I 520 FR:

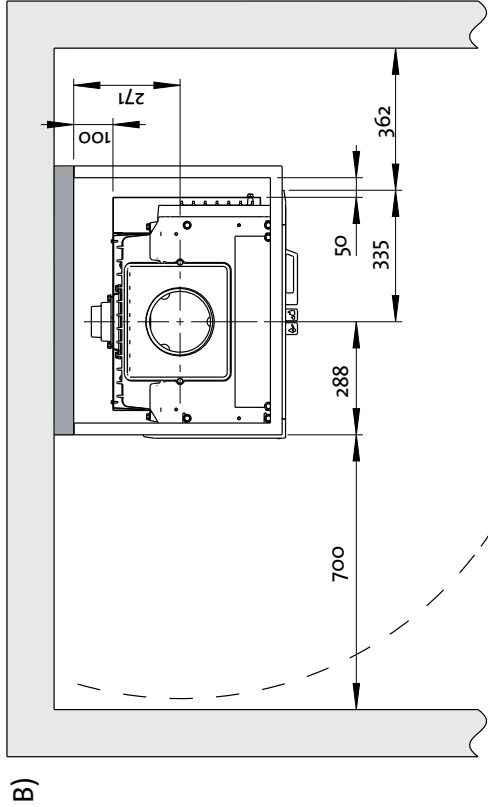
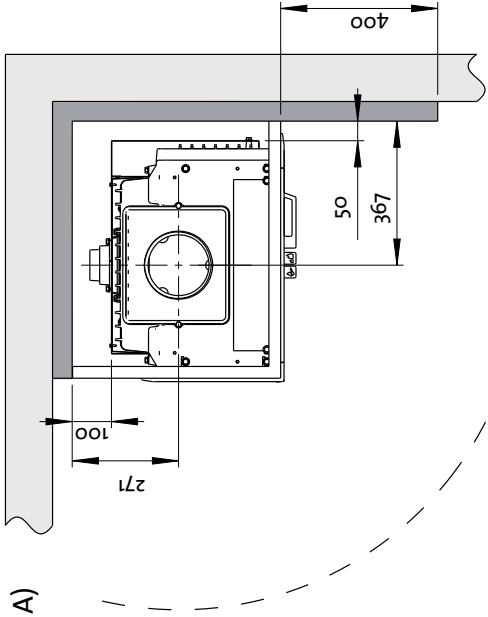


Nota: Le distanze minime si intendono con canna fumaria semi-isolata o condotto di scarico fumi con scudo fino al prodotto.

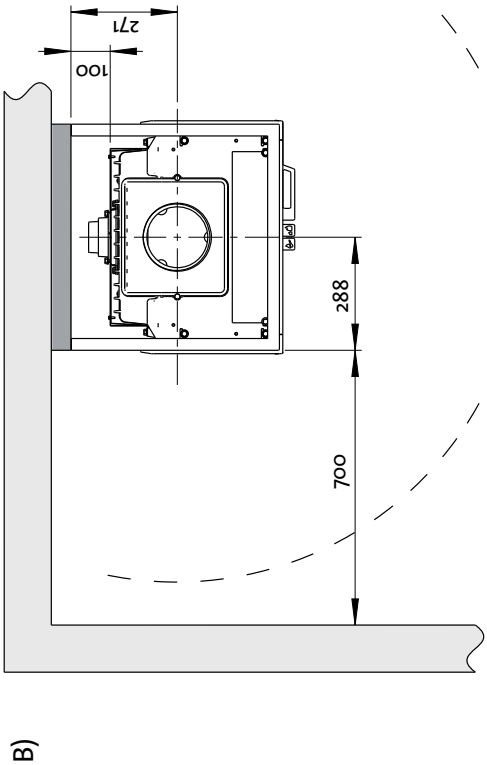
Fig.1 d

Jøtul I 520 FL

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco.



Jøtul I 520 FRL



- Parete combustibile
- Parete ignifuga/
muro tagliafuoco approvato
- Materiale ignifugo/
rivestimento approvato

Nota: Le distanze minime si intendono con canna fumaria semi-isolata o condotto di scarico fumi con scudo fino al prodotto.

Fig. 1e

Distanza minima al soffitto/pavimento non ignifugo

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL - alt. A), C)

Installazione ad angolo

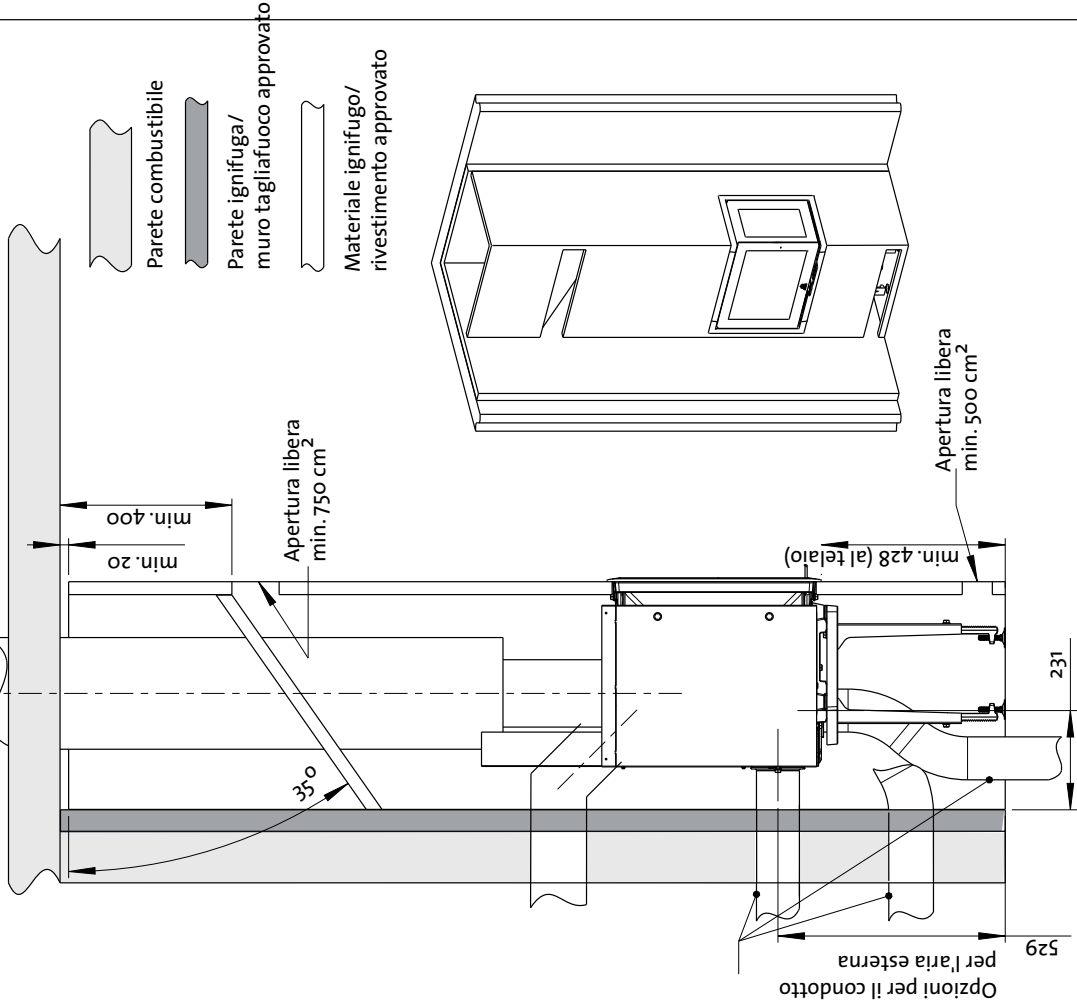
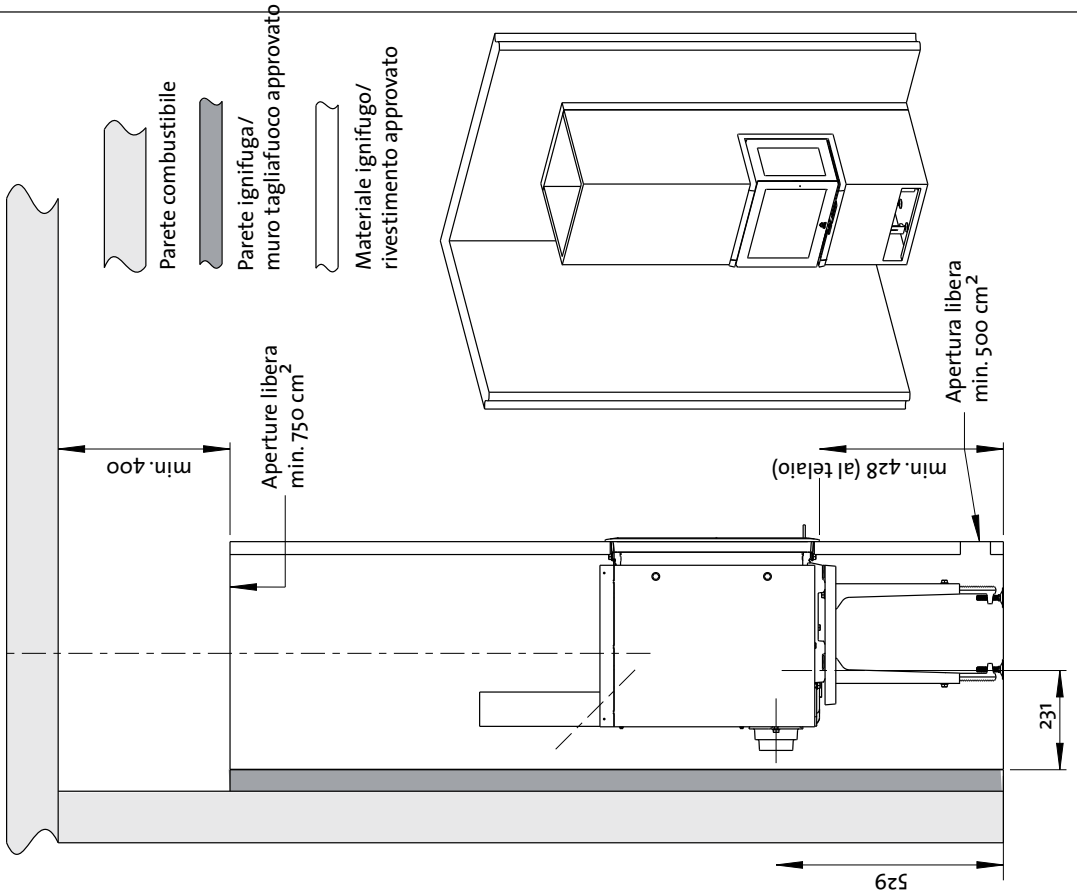


Fig. 1f

Distanza minima al soffitto/pavimento non ignifugo

Jøtul I 520 F / I 520 FR / I 520 FL / I 520 FRL - alt. B)

Installazione con parete dritta – Nota! Non adatto all'installazione ad angolo.

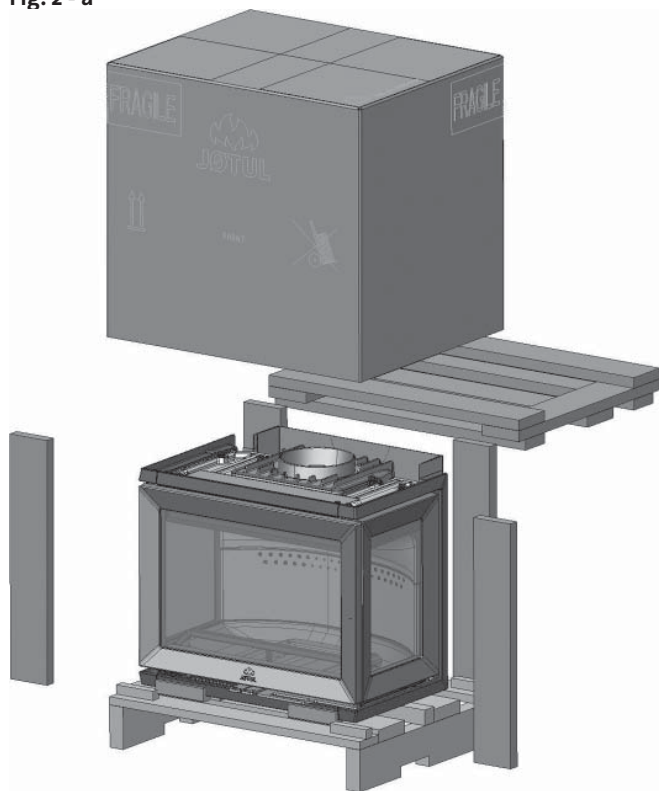


Nota: Le distanze minime si intendono con canna fumaria semi-isolata o condotto di scarico fumi con scudo fino al prodotto.

4.6 Preparazione/installazione

Il prodotto è contenuto in un'unica confezione.

Fig. 2 - a



L'intero imballaggio può essere riciclato.

Fig. 2 b



Il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione.

Nota: Prima dell'installazione del camino, verificare attentamente l'assenza di eventuali segni di danneggiamento.

Condotto per l'aria esterna

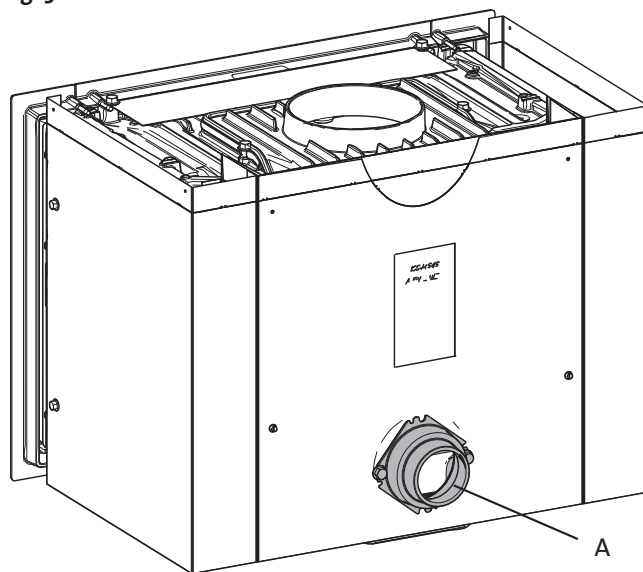
È possibile ordinare un kit opzionale del condotto per l'aria esterna. (Dotato di manuale specifico - Condotto per l'aria esterna Ø 100, articolo n. 10026187). Il connettore del condotto ospita tubi di ingresso dell'aria fresca da Ø100 e Ø 80.

Ciò avviene prima della costruzione del rivestimento in mattoni o muratura.

La piena conformità con i codici e le normative relative al fuoco è essenziale in caso di installazione in un focolare preesistente (caminetto aperto).

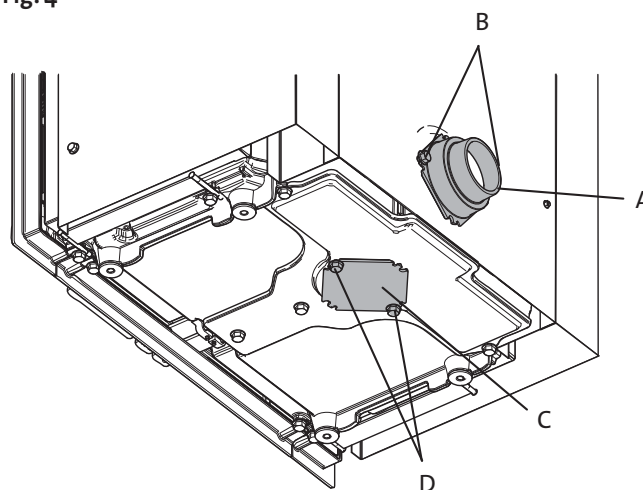
Alimentazione dell'aria esterna

Fig. 3



1. Il prodotto presenta una presa d'aria (**A**) nella parte posteriore. Se necessario, la presa d'aria può essere spostata sul fondo del prodotto. Vedere la Fig. 4.

Fig. 4

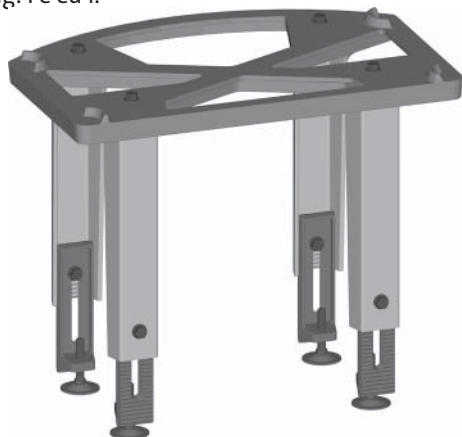


2. Svitare le due viti (**B**) e rimuovere il connettore della presa d'aria (**A**).
3. Poi svitare le due viti (**D**) sotto alla camera di combustione e rimuovere il coperchio (**C**).
4. Installare il connettore (**A**) sotto al punto in cui si trova il coperchio e fissare il connettore con viti (**B**).
5. Successivamente fissare il coperchio precedentemente rimosso sul foro della presa d'aria sul lato posteriore. Fissarlo in posizione utilizzando le stesse viti.

ITALIANO

Installazione della griglia per i montanti (opzionale)

Per l'installazione in un rivestimento in mattoni, è necessario utilizzare la griglia per i montanti (opzionale, articolo n. 51044759). Vedere Fig. 1 e ed f.



Cardini della porta

La porta è dotata di cardini a sinistra come standard ma, se necessario, è possibile spostare i cardini a destra. In tal caso è necessario effettuare la modifica prima di collocare la stufa all'interno del camino o del rivestimento.

È necessario un kit opzionale per spostare i cardini della porta.

Articolo no. 50045754. (Consultare il manuale, articolo n. 10045851, in dotazione con il kit di montaggio.)

4.7 Collegamento con la canna fumaria

Prima di installare il prodotto è necessario decidere la modalità di collegamento con la canna fumaria.

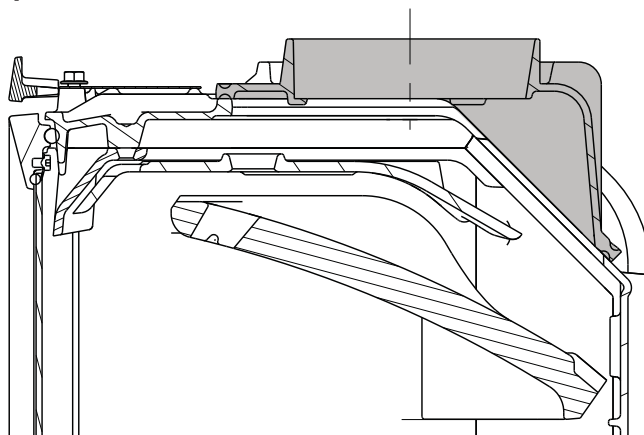
Installazione della campana

La campana può essere installata dall'esterno e dall'interno. È preinstallata in fabbrica all'esterno per lo scarico superiore ma è possibile montarla dall'interno in uno scarico superiore. È anche possibile ruotarla di 45° (scarico posteriore) per l'installazione sia dall'esterno che dall'interno.

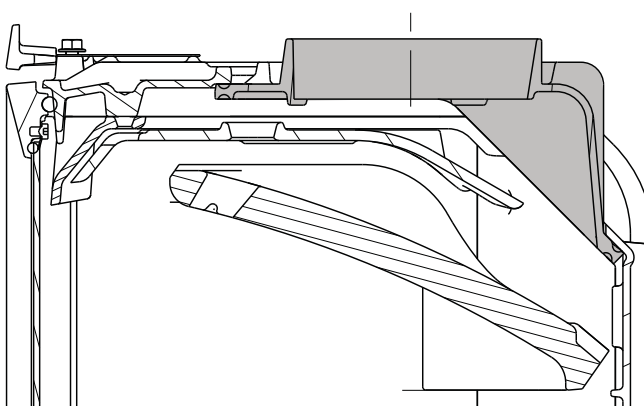
In caso di installazione dall'interno, è necessario rimuovere le piastre refrattarie, il parafiamma e il deflettore di aspirazione.

Fig. 5

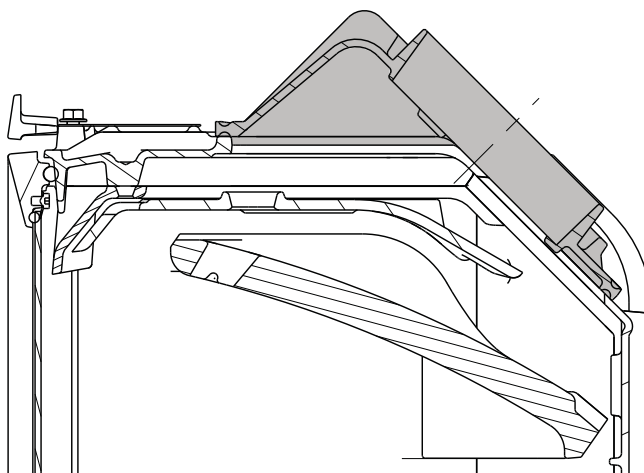
Scarico superiore installato dall'esterno (preinstallato in fabbrica)



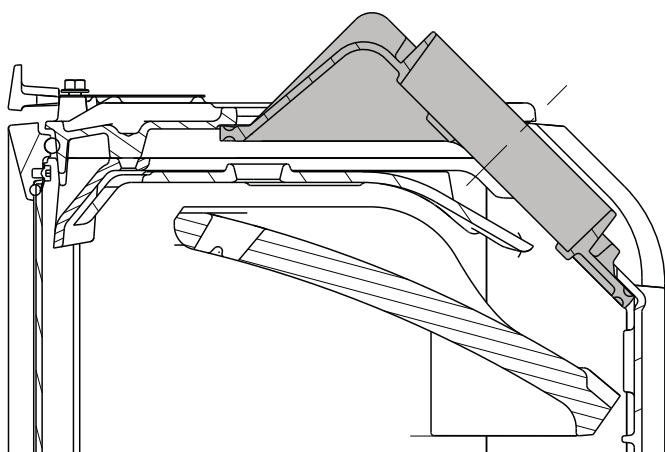
Scarico superiore installato dall'interno



Scarico fumi installato posteriormente (ruotato di 45°) dall'esterno



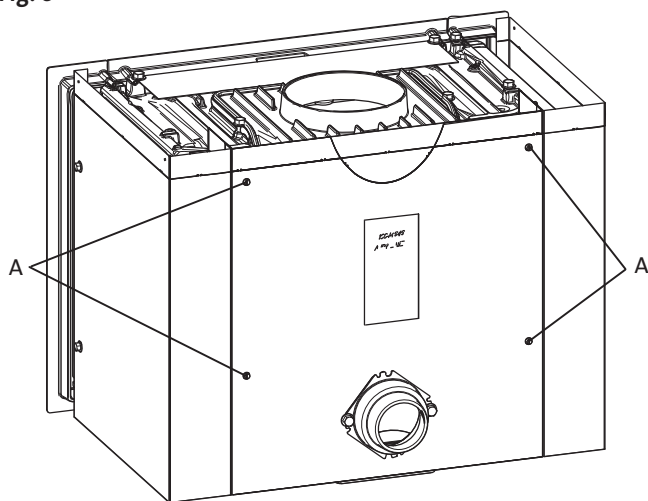
Scarico fumi installato posteriormente (ruotato di 45°) dall'interno.



Scarico superiore

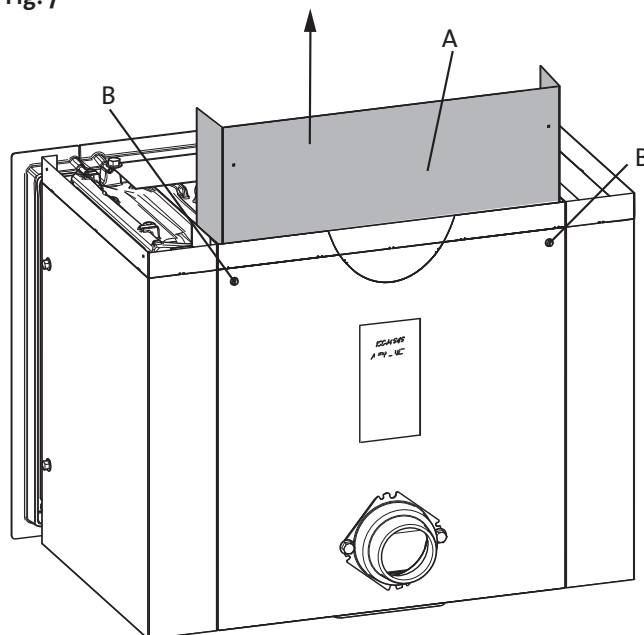
Il prodotto è preinstallato in fabbrica per uno scarico superiore. Lo scudo termico posteriore interno deve essere sollevato per proteggere la parete posteriore dal calore del condotto di scarico fumi.

Fig. 6



1. Allentare le quattro viti (A).

Fig. 7



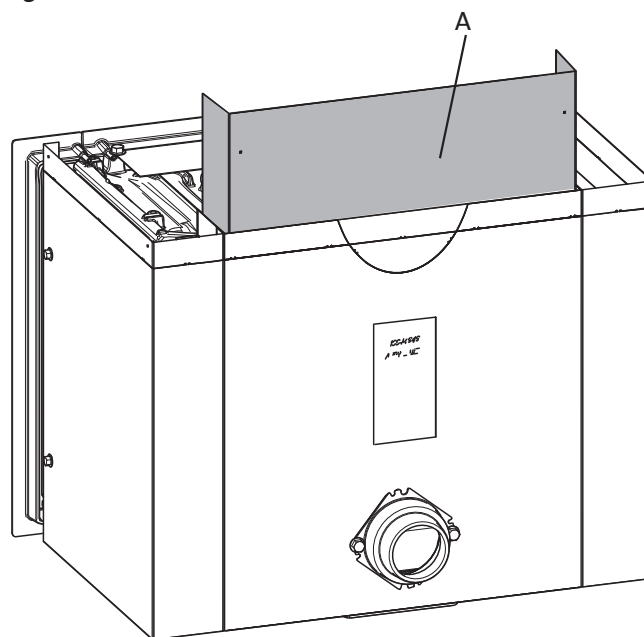
2. Tirare lo scudo termico interno (A) verso l'alto.
3. Fissarlo in posizione utilizzando le due viti superiori (B).

Conversione in scarico posteriore

Lo scarico fumi può essere convertito in scarico posteriore, se necessario. Anche la campana può essere installata dall'interno se lo spazio in cui la camera di combustione deve essere installata è ristretto.

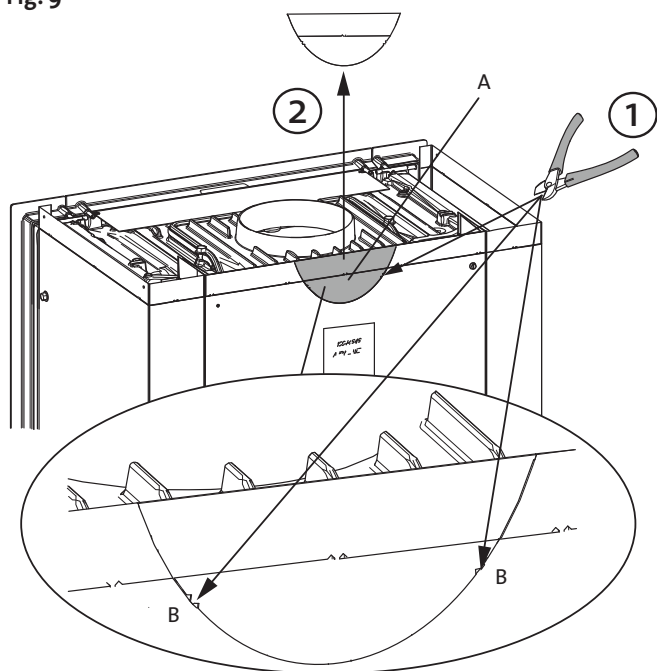
Rimuovere le quattro viti indicate nella Fig. 6.

Fig. 8



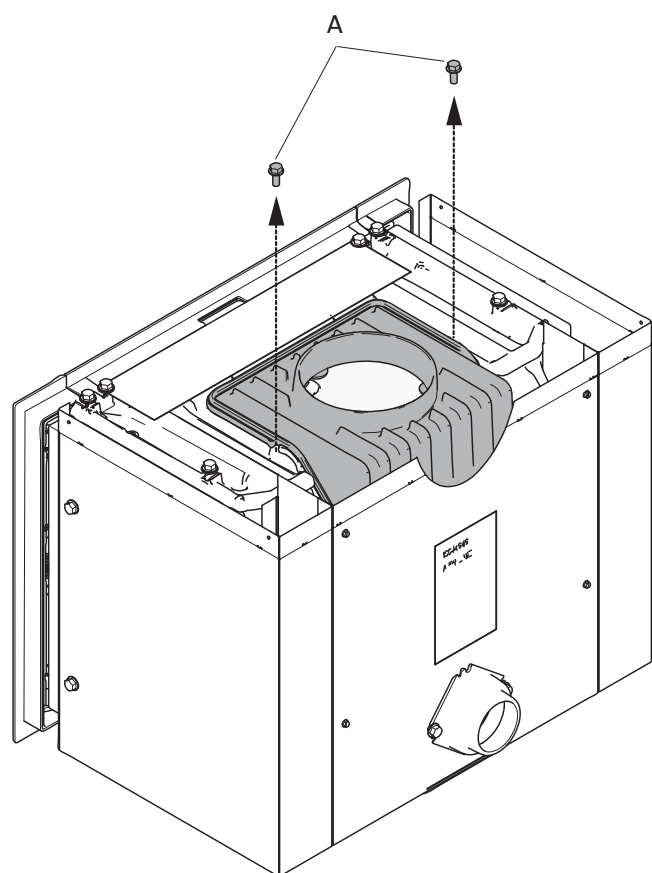
1. Rimuovere lo scudo termico interno (A).

Fig. 9



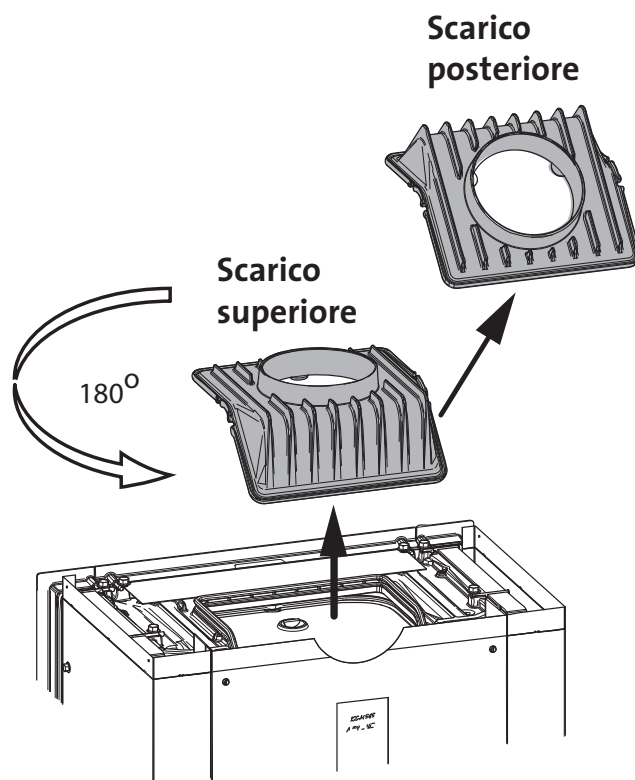
2. In caso di scarico posteriore, deve essere prima rimossa la sezione curva (A). Tagliare lungo i fori di estrazione (B). Poi spezzare la sezione estratta.

Fig. 10



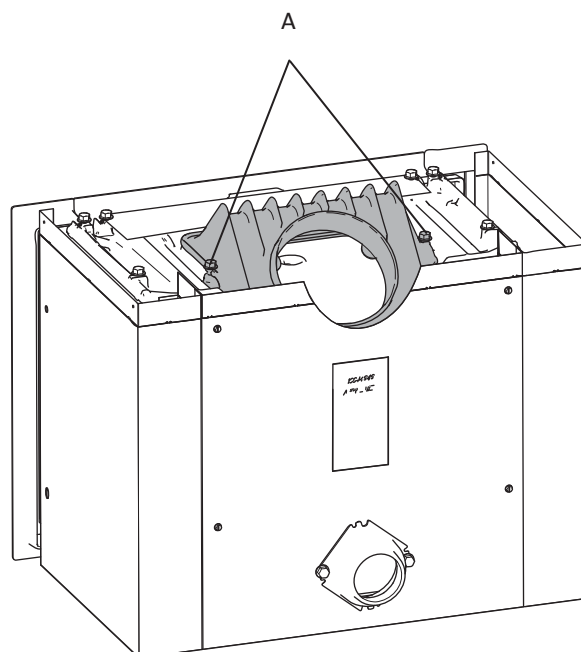
3. Rimuovere le due viti (A) che fissano la campana alla camera di combustione.

Fig. 11



4. Sollevare la campana e ruotarla di 180°.

Fig. 12



5. Avvitare nuovamente la campana sulla camera di combustione utilizzando le stesse due viti (A).

4.8 Installazione

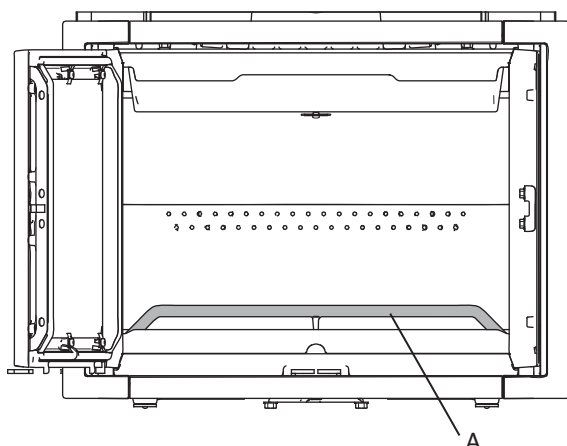
Installazione della campana interna

Il prodotto presenta quattro modelli diversi. La procedura di installazione dipende da quale modello viene montato:

Per i seguenti tre modelli, **seguire le Figure da 13 a 20.**

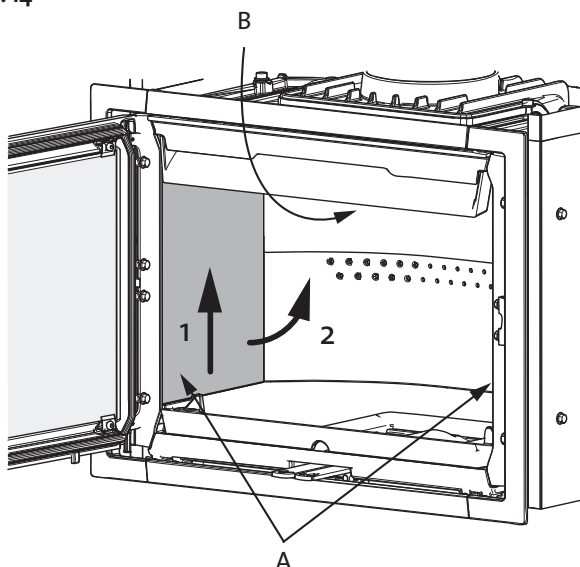
- Per i modelli Jøtul I 520 F (vetro davanti), Jøtul I 520 FL (vetro davanti e a sinistra) e Jøtul I 520 FR (vetro davanti e a destra).
- Per il modello Jøtul I 520 FRL (vetro davanti e su entrambi i lati), **seguire le Figure da 14 a 20.**

Fig. 13



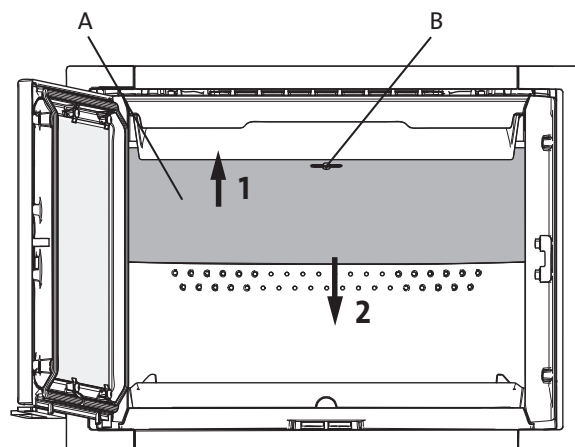
1. Aprire la porta e rimuovere il blocco dei ceppi (A).

Fig. 14



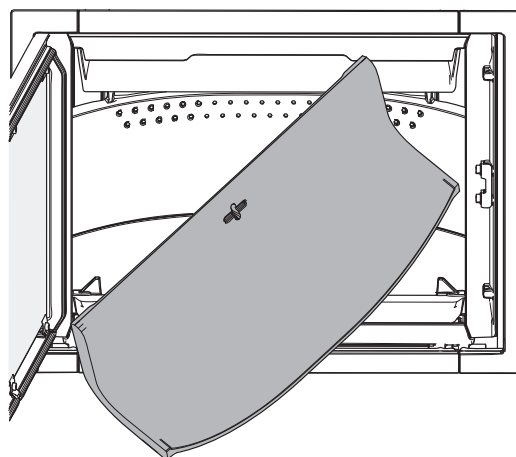
2. Rimuovere la piastra refrattaria laterale (A) sollevandola leggermente e sostenendo intanto il paraflamma (B). Tirare fuori la piastra refrattaria laterale sul fondo ed estrarla. Dopodiché, rimuovere l'altra piastra refrattaria laterale allo stesso modo.

Fig. 15



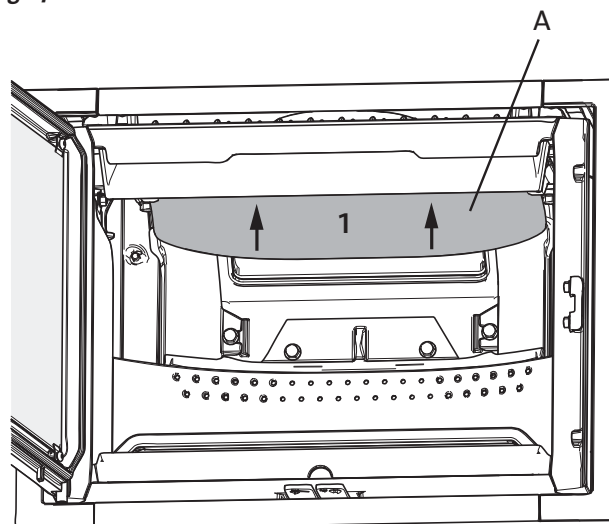
3. In primo luogo sollevare il paraflamma (A). Ruotare la chiave (B) di 90° e poi rimuoverla. Tirare verso il basso il bordo posteriore del paraflamma.

Fig. 16



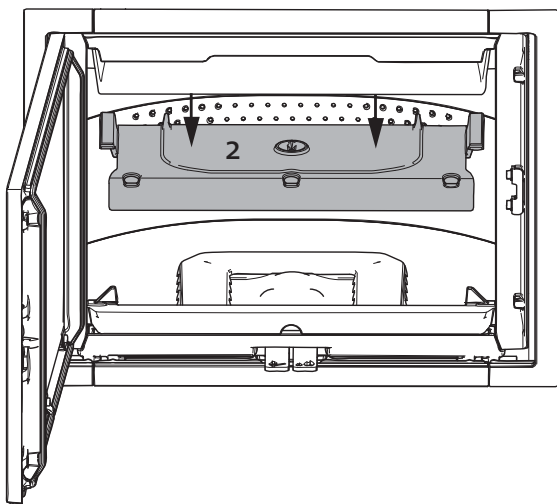
4. Girare un angolo verso di sé ed estrarlo lateralmente.

Fig. 17



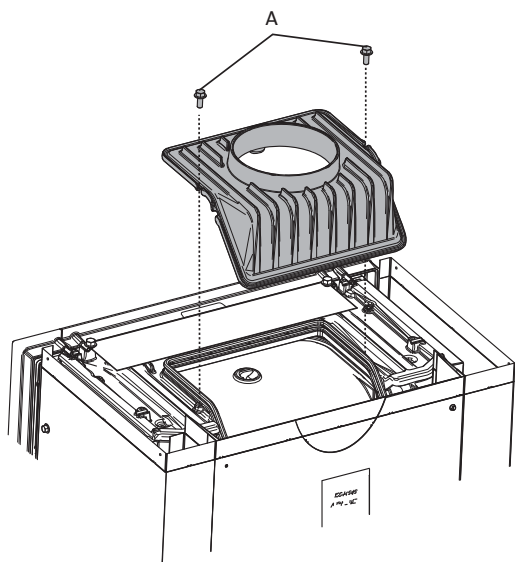
5. Poi rimuovere il deflettore di aspirazione (A) sollevandolo leggermente all'inizio. Successivamente spingere il deflettore di aspirazione all'indietro.

Fig. 18



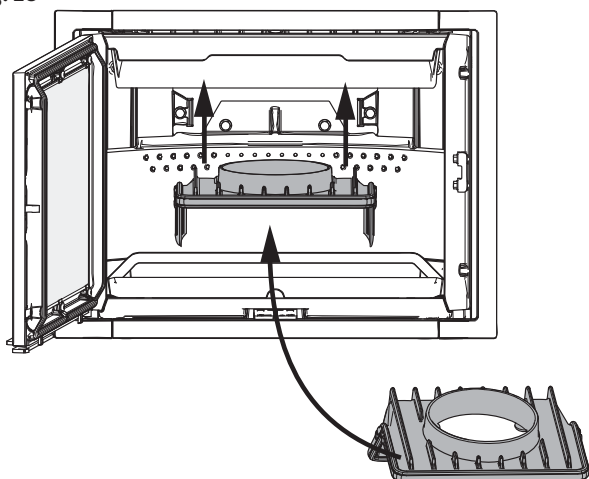
6. Abbassare il deflettore di aspirazione e rimuoverlo.

Fig. 19



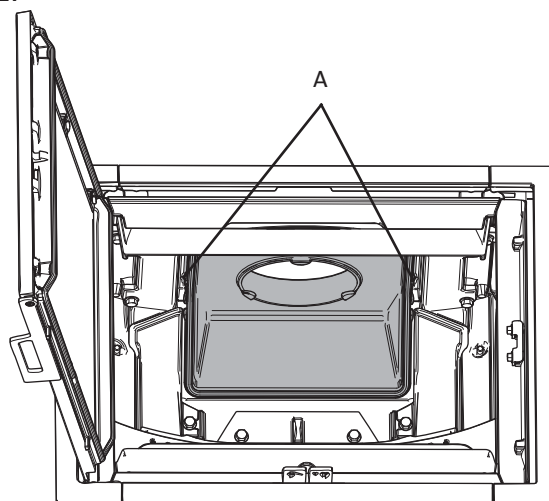
7. Rimuovere le due viti (A) su ciascun lato della campana e rimuoverla.

Fig. 20



8. Fissare la campana dall'interno.

Fig. 21

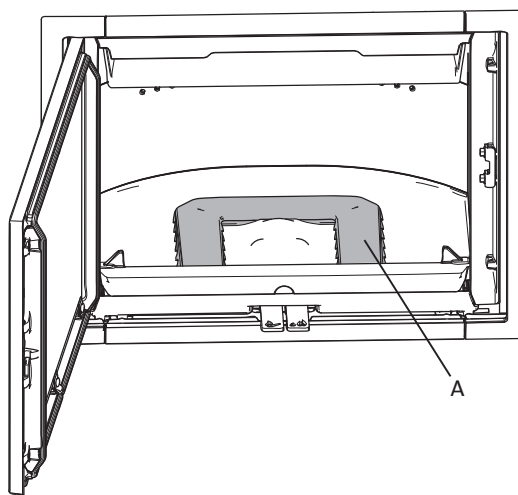


9. Avvitare le stesse viti (A) dall'interno.

Livellamento dell'inserto

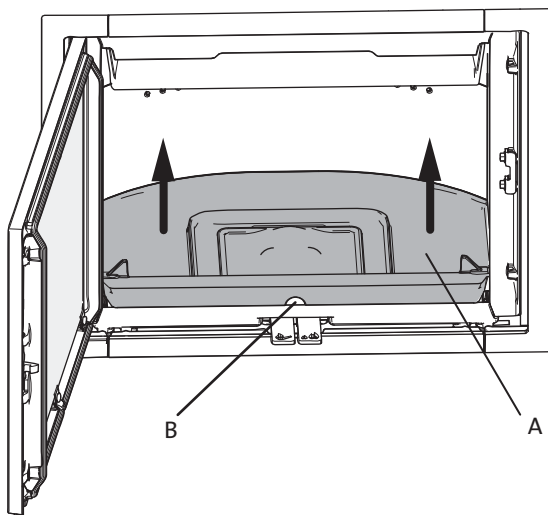
È importante che l'inserto sia a livello quando viene installato all'interno di un rivestimento in mattoni o prefabbricato e in un focolare/caminetto aperto.

Fig. 22



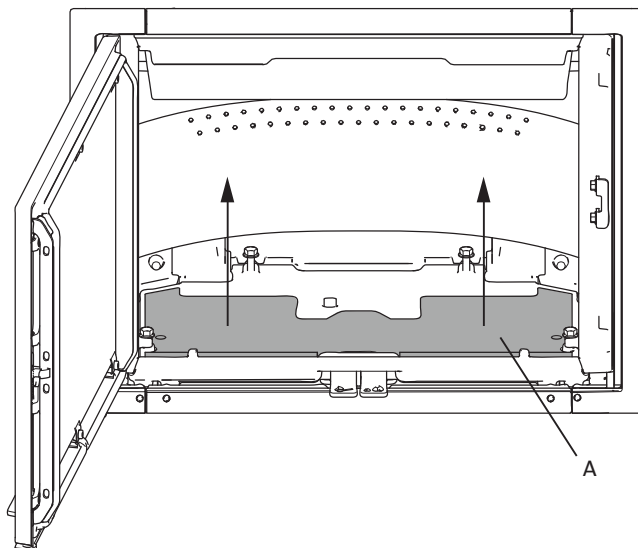
1. Sollevare il condotto dell'aria (A) e rimuoverlo.

Fig. 23



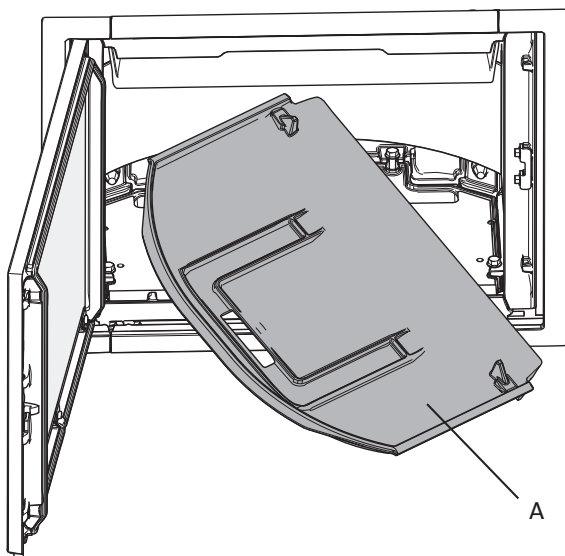
2. Fare presa sul foro (B) sul bordo anteriore del fondo interno (A) e sollevarlo.

Fig. 25



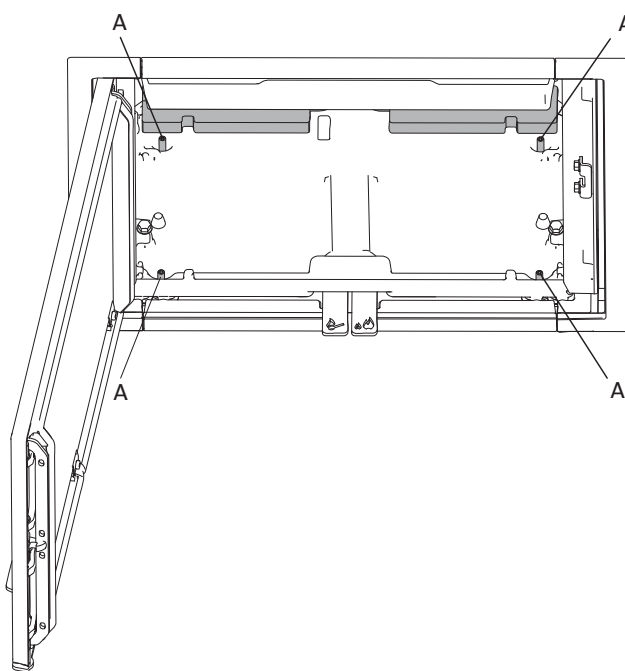
4. Sollevare la lastra di isolamento (A).

Fig. 24



3. Girare un angolo verso di sé ed estrarre il fondo interno.

Fig. 26



5. Utilizzare la chiave Allen in dotazione per regolare le viti di livellamento (A) fino a quando la camera di combustione non è a livello e all'altezza corretta.
6. Reinserire il deflettore di aspirazione, il parafiamma e i pannelli laterali.

4.9 Installazione di un caminetto aperto all'interno

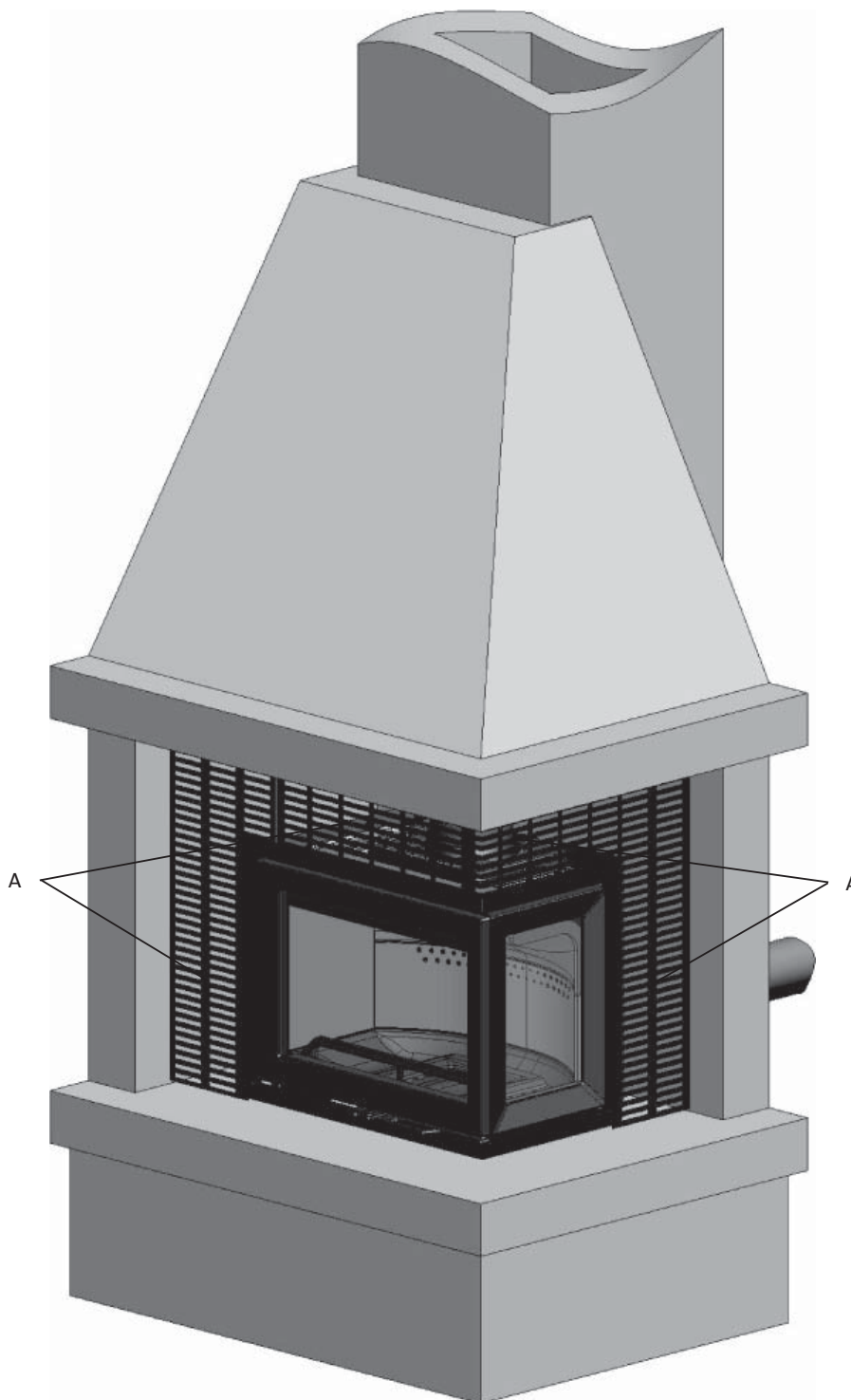
Il modello Jøtul I 520 è progettato per l'installazione all'interno di un caminetto preesistente in muratura. Il caminetto deve soddisfare i requisiti per il rivestimento dell'insero relativamente all'installazione con materiali non ignifughi.

Esistono diverse opzioni di installazione in focolari/caminetti aperti. Ecco tre opzioni:

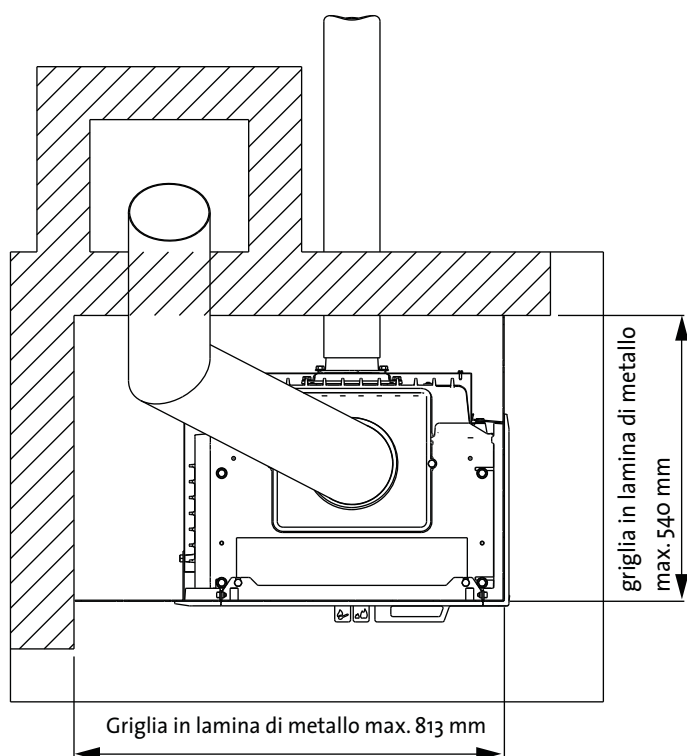
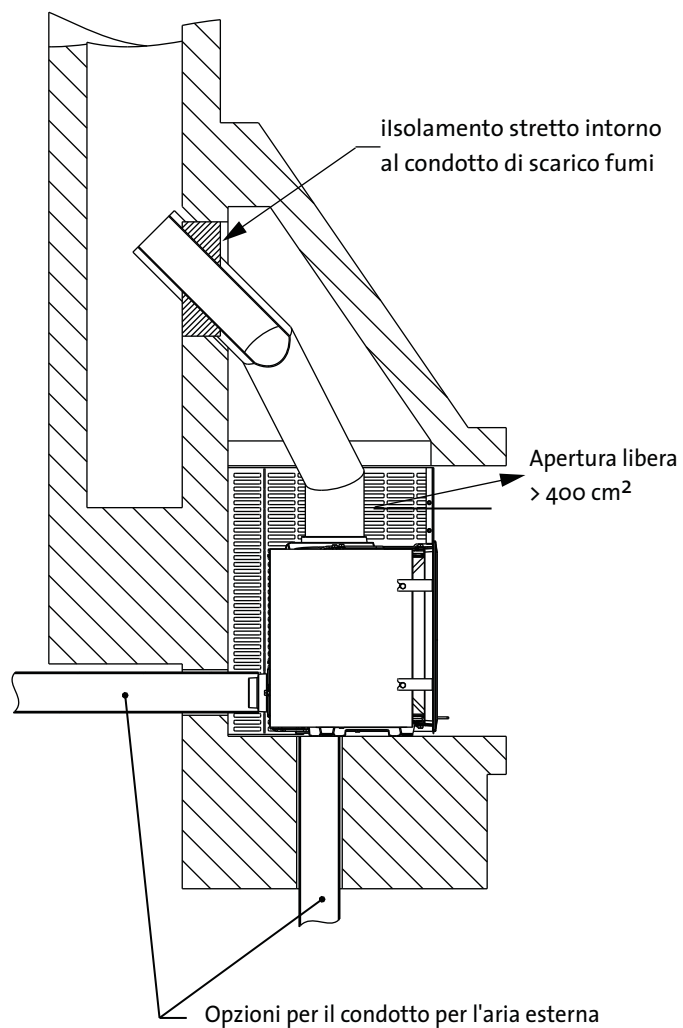
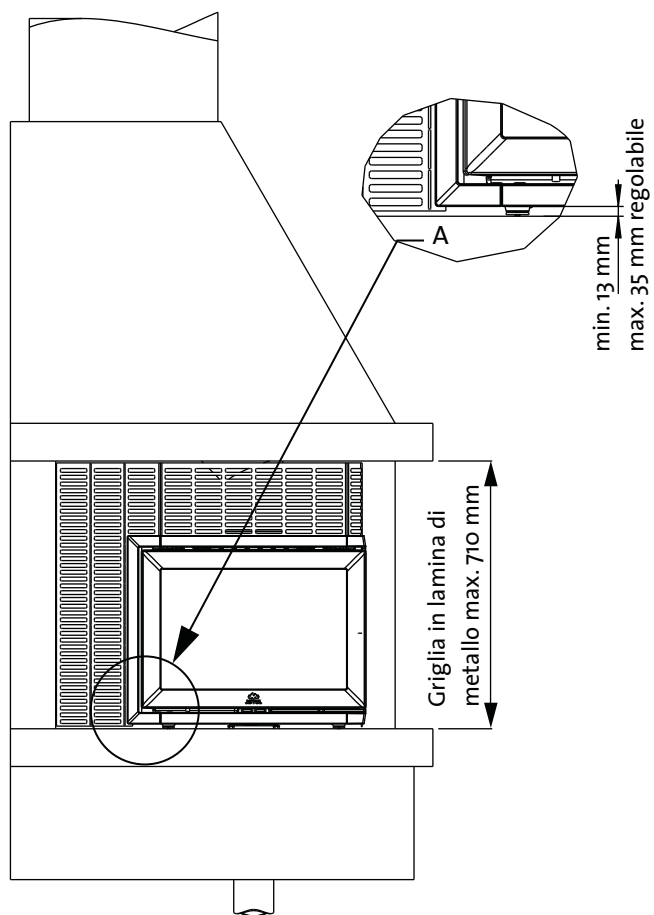
1) Posizionamento in un angolo con molto spazio

L'illustrazione mostra il modello Jøtul I 520 FR (vetro sulla porta e sul lato destro). In questo esempio viene utilizzata una griglia in lamina di metallo (opzionale, articolo n. 50045748) per riempire lo spazio tra l'insero e il caminetto.

Fig. 27



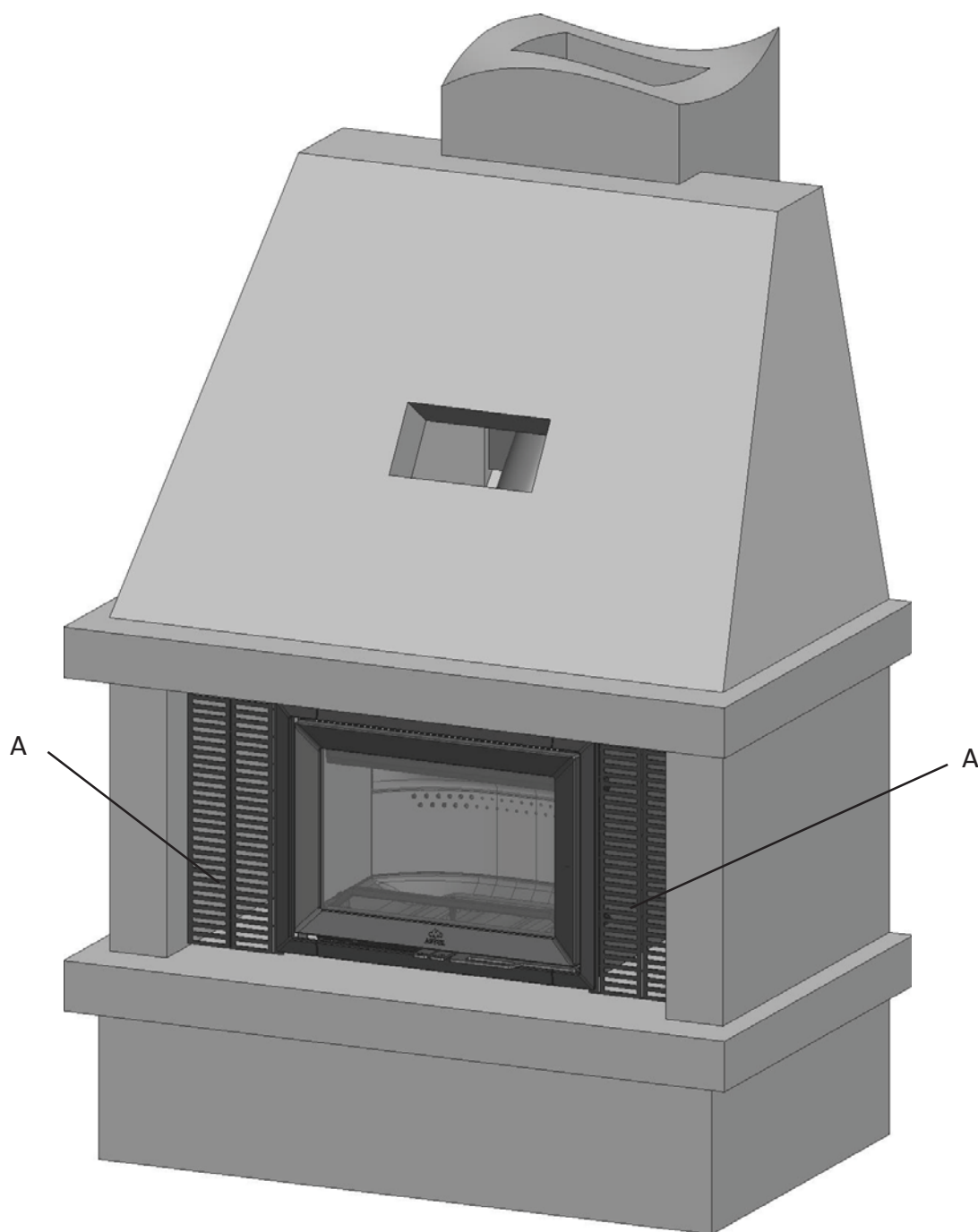
La griglia in lamina di metallo (**A**) deve essere tagliata su misura per il caminetto. Vedere il manuale a parte per le istruzioni sul montaggio delle griglie in lamina di metallo.



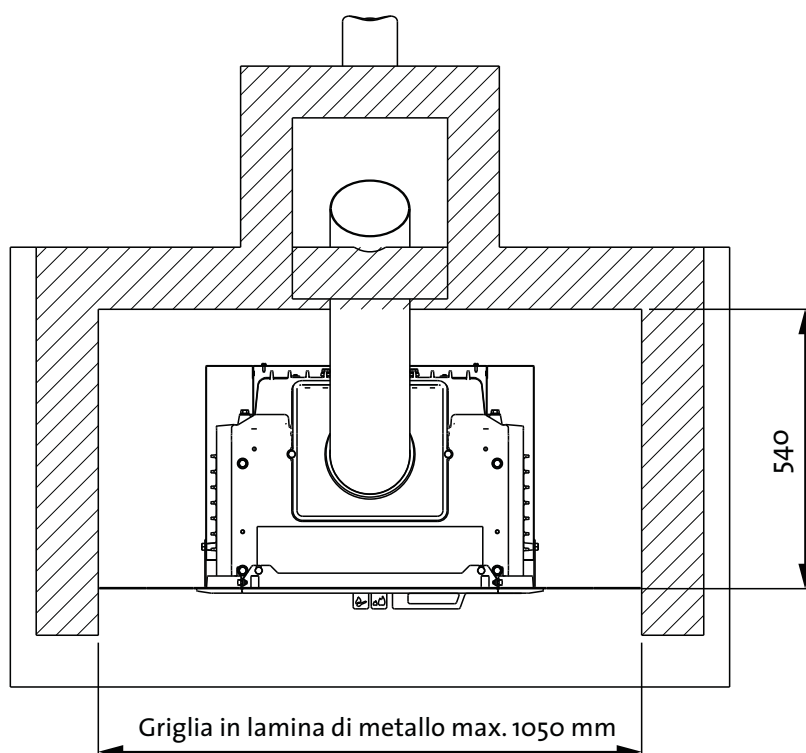
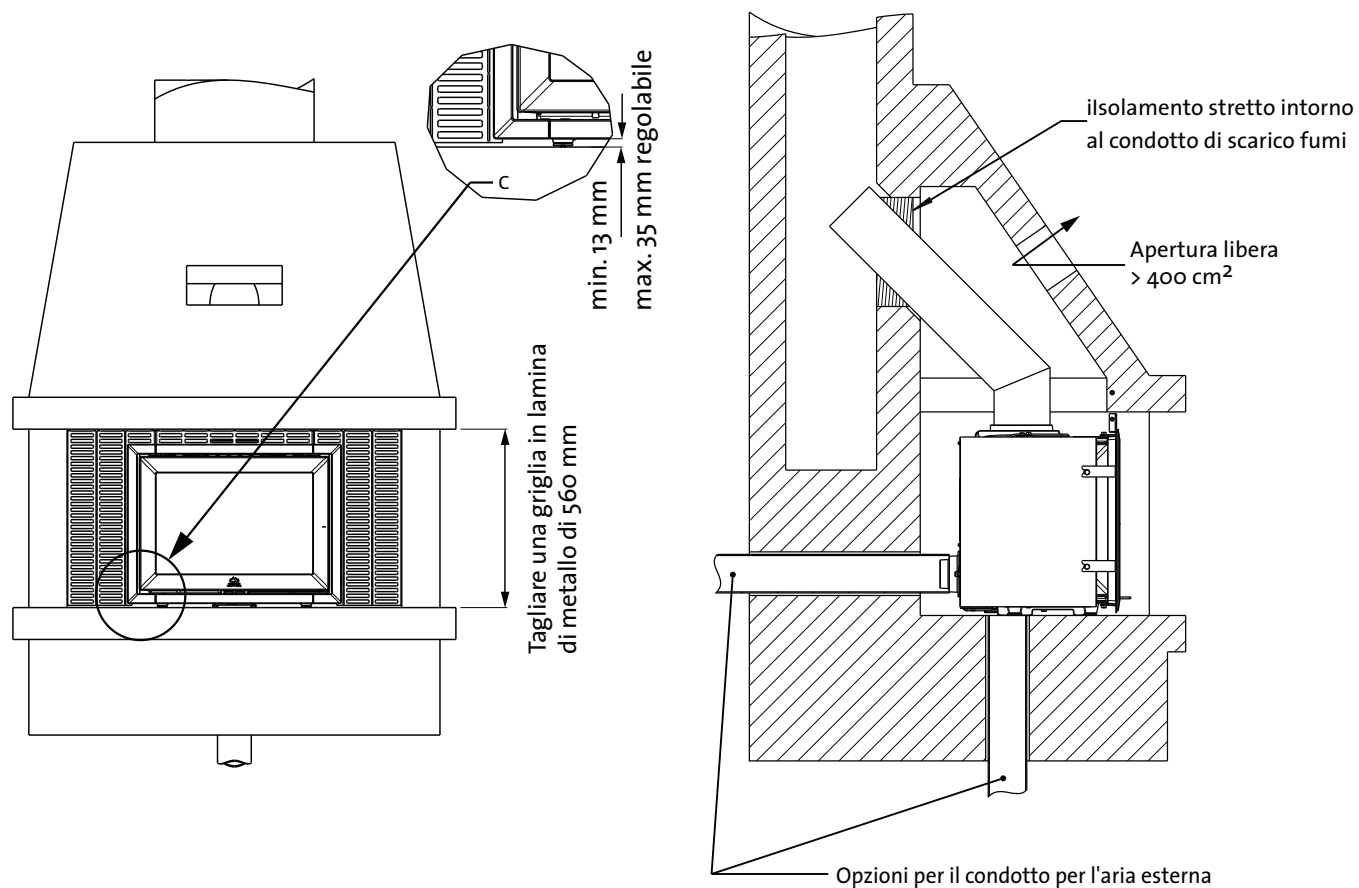
2) Installazione in un caminetto aperto

Installazione con parete dritta e abbondante spazio laterale, altezza ridotta. L'illustrazione mostra il modello Jøtul I 520 F. In questo esempio viene utilizzata una griglia in lamina di metallo (opzionale, articolo n. 50045747) per riempire lo spazio tra l'inserito e il caminetto.

Fig. 28



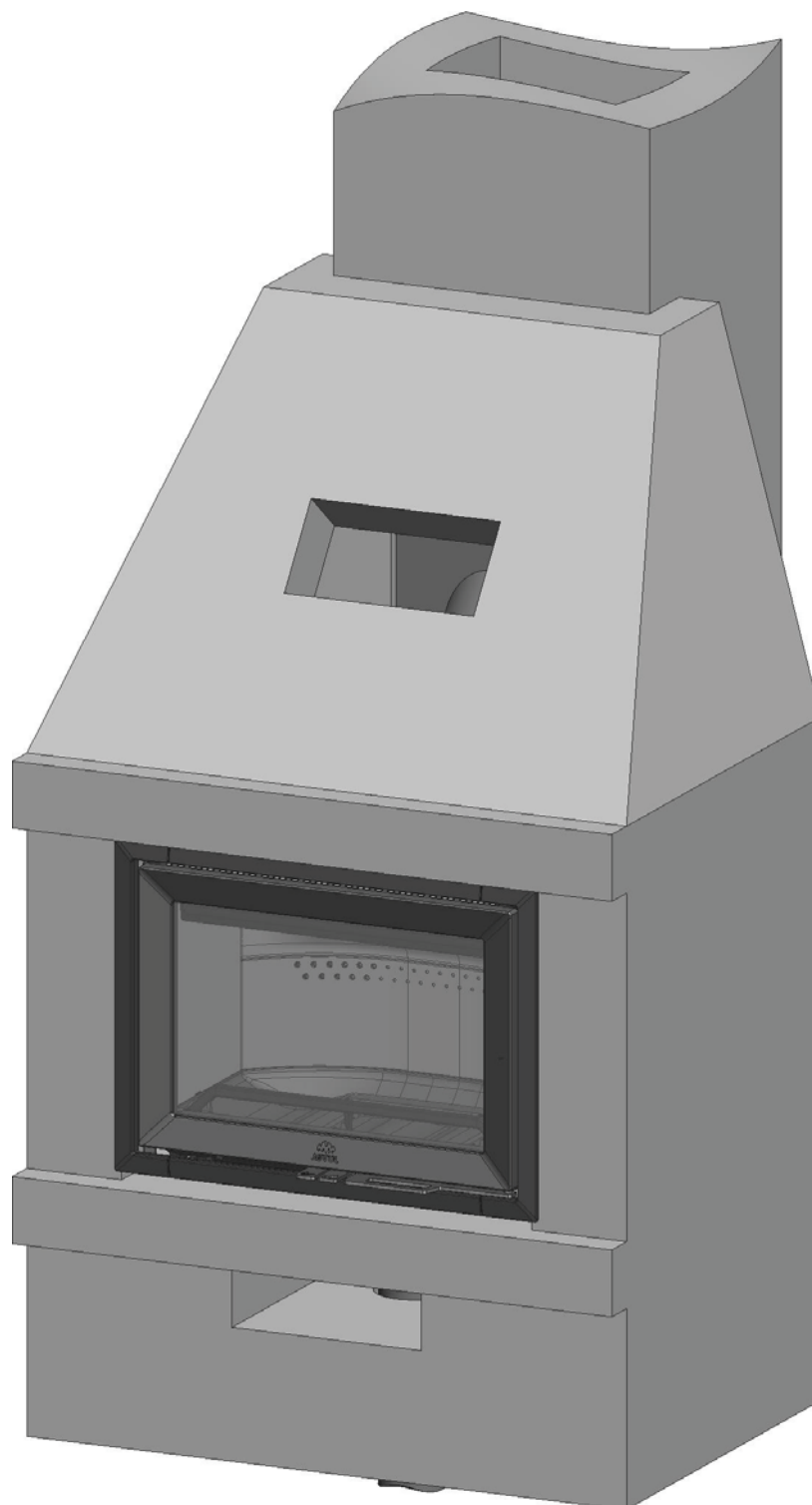
La griglia in lamina di metallo (A) deve essere tagliata su misura per il caminetto. Vedere il manuale a parte per le istruzioni sul montaggio delle griglie in lamina di metallo.

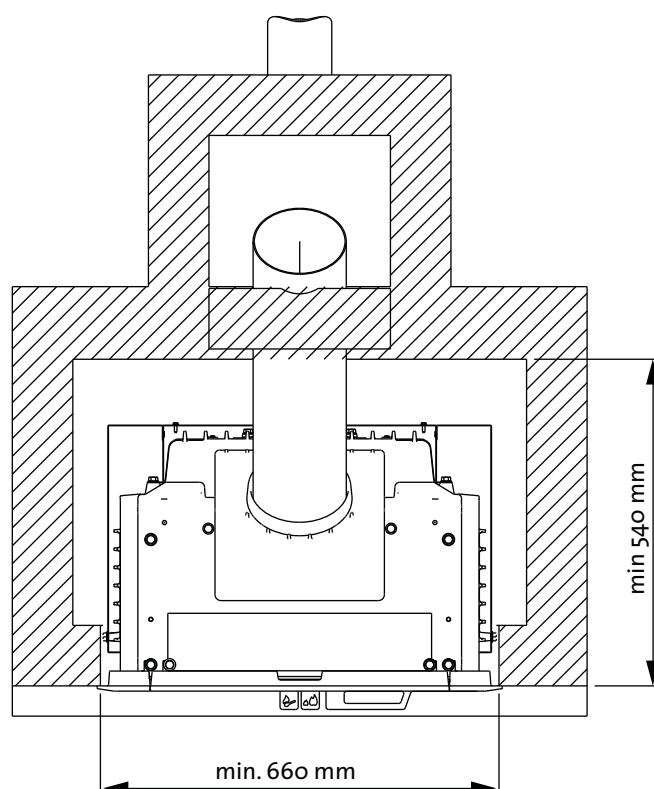
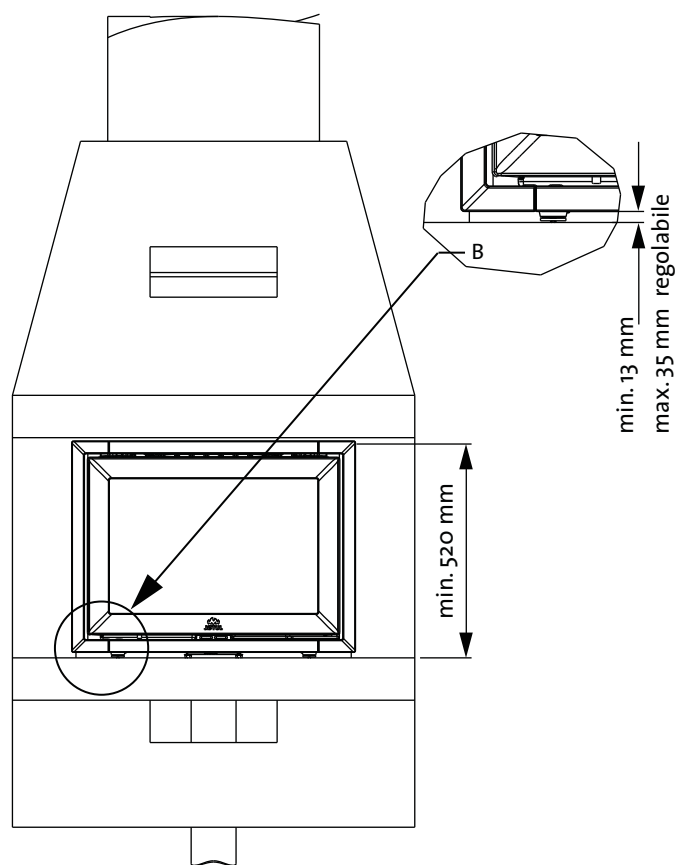


3) Installazione in un caminetto aperto

Installazione con parete dritta e spazio ridotto direttamente davanti. L'illustrazione mostra il modello Jøtul I 520 F con una campana ruotata di 45° dall'interno.

Fig. 29

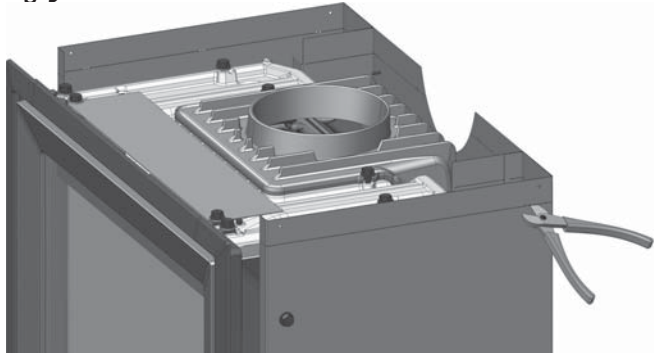




ITALIANO

Posizionamento di un inserto all'interno di un caminetto aperto

Fig. 30



1. Tagliare lungo i fori di estrazione sopra allo scudo termico e rimuovere tale sezione.

Fig. 31

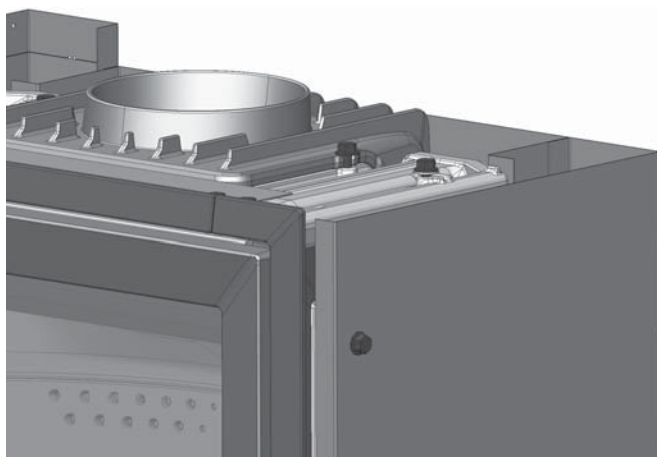
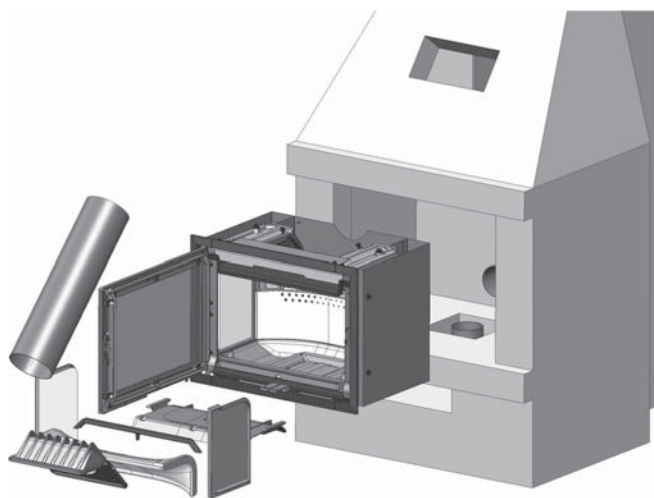
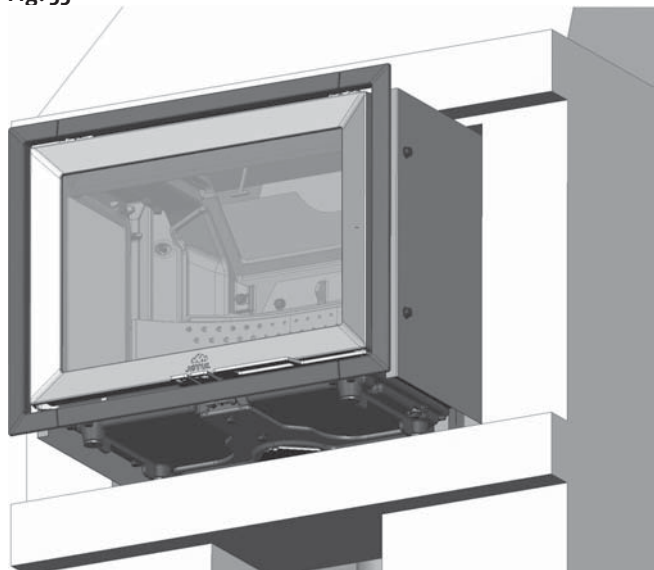


Fig. 32



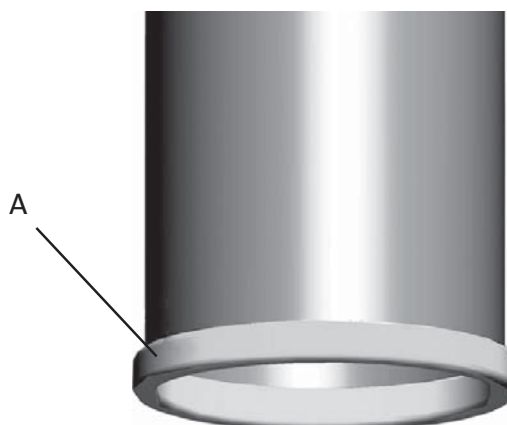
2. Prima di inserire la camera di combustione all'interno del caminetto, rimuovere il blocco dei ceppi, le piastre refrattarie laterali, la piastra refrattaria posteriore, il parafiamma e il deflettore di aspirazione. Questi vengono reintrodotti in posizione una volta che sono stati installati il condotto di scarico fumi e la campana. Vedere le figure sotto.

Fig. 33



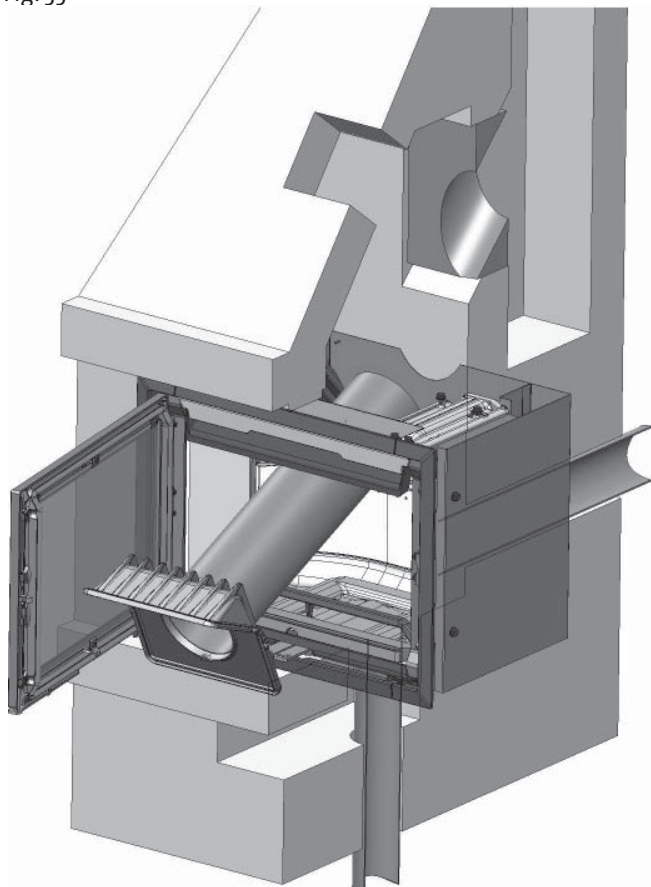
3. Far scorrere la camera di combustione sulle guide modellate sul fondo, fino a quando non è in posizione. Livellare la camera di combustione come descritto in "Livellamento dell'inserto".

Fig. 34



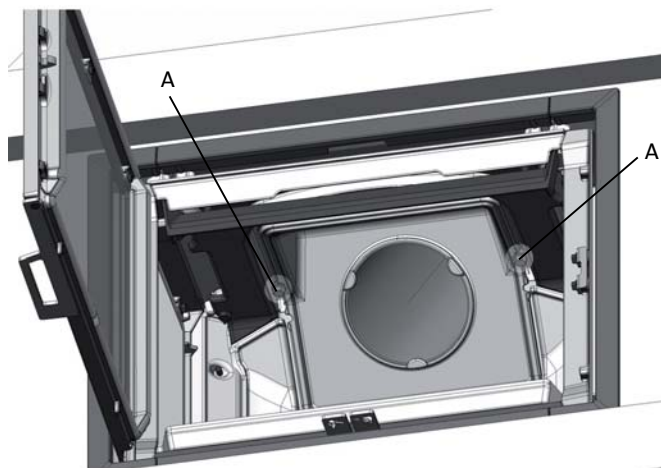
4. Inserire la guarnizione (A) sul bordo del condotto di scarico fumi.

Fig. 35



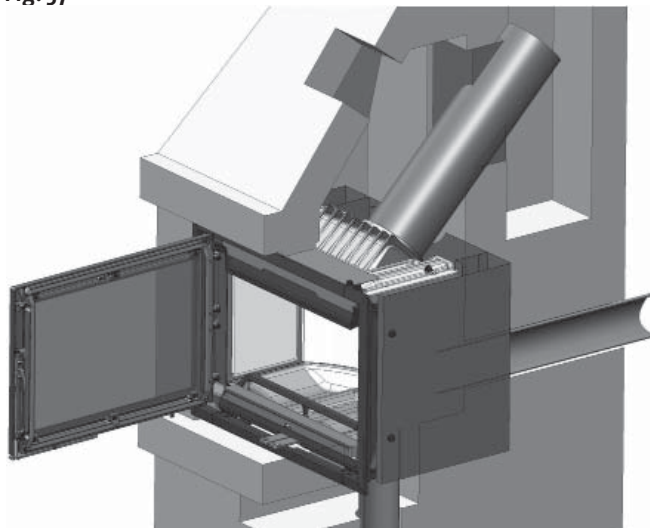
5. Fissare la campana (A) all'estremità del condotto di scarico fumi in cui è presente la guarnizione.
6. Fissare il condotto di scarico fumi alla campana dall'interno della camera di combustione.

Fig. 36



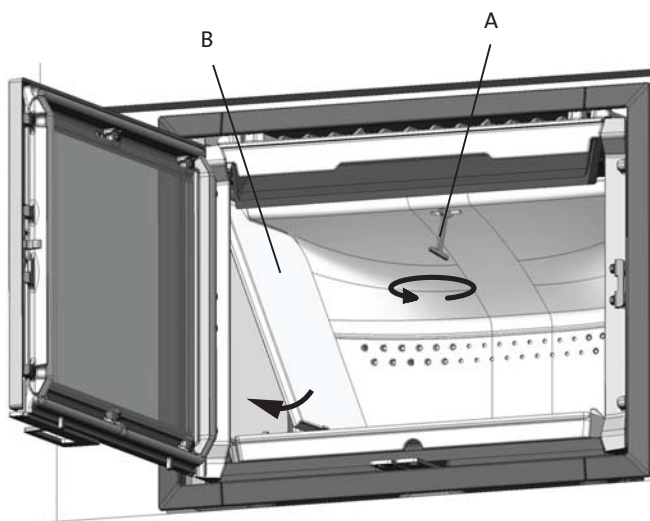
7. Successivamente, fissare la campana utilizzando le viti (A) precedentemente rimosse quando è stata tolta dallo scarico superiore.

Fig. 37



8. Se l'installazione viene effettuata come da esempio 3, si raccomanda di inserire il condotto di scarico fumi attraverso l'apertura della porta della camera di combustione. Spingere il condotto di scarico fumi con sopra la campana attraverso l'apertura della porta e l'apertura per la campana ed eventuale materiale isolante e poi verso l'alto dentro alla canna fumaria.

Fig. 38

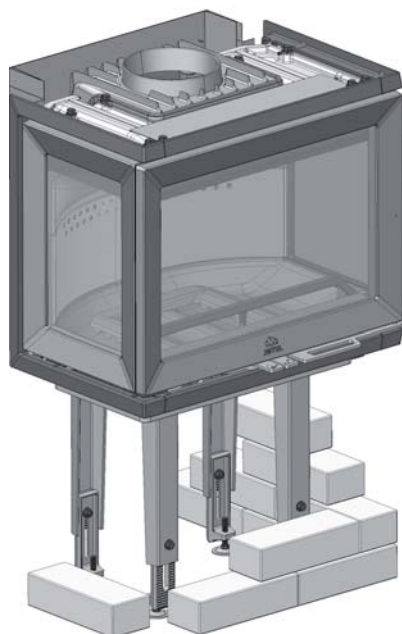


9. Spingere la chiave (A) verso l'alto attraverso l'apertura del parafiamma, girarla e fissarla.
10. Inserire le piastre refrattarie laterali (B) in posizione.

Durante la costruzione di un rivestimento in mattoni

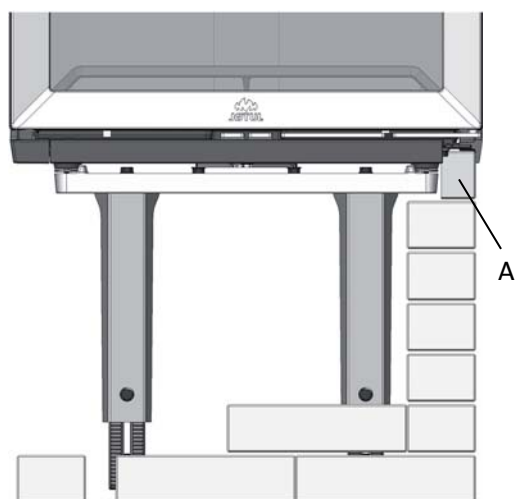
Per l'installazione in un rivestimento in mattoni, è necessario utilizzare una griglia per i montanti (opzionale, articolo n. 51044759). **Nota:** È necessario utilizzare la massima lunghezza dei montanti! Vedere Fig. 1e e 1f. La griglia è progettata in modo da lasciare spazio ai mattoni all'interno del telaio fornito.

Fig. 39



1. I mattoni sono disposti in modo da poter essere contenuti sotto al telaio dell'inserto.

Fig. 40



2. Gli ultimi mattoni (A) sono tagliati per poter essere inseriti tra la griglia per i montanti e il telaio. **Nota:** Ricordarsi di lasciare le aperture nella struttura in mattoni per l'aria di convezione (Fig. 1e ed f).

5.0 Utilizzo giornaliero

5.1 Maniglie di controllo

Presa di accensione (A)

Questa presa viene utilizzata all'accensione del fuoco e per far sì che il fuoco bruci bene quando si aggiunge altra legna. Se si utilizza continuamente

legna dura, come quercia e faggio, la presa di accensione può essere aperta da 0% a 50%. Se si utilizza legno morbido, come betulla e pino, la presa di accensione può essere chiusa.

- Impostazione per l'utilizzo normale: da 0% a 50%.

Aria in ingresso o presa d'aria (B)

L'aria in ingresso viene preriscaldata e aggiunta direttamente al fuoco. L'aria in ingresso pulisce anche il vetro per impedire la formazione di fuliggine. È possibile che si formi della fuliggine sul vetro se il controllo dell'aria in ingresso ha un'impostazione troppo bassa. La potenza termica è determinata dall'aria in ingresso.

- Impostazione per l'utilizzo normale: da 40% a 70%.

Tecnologia Clean Burn

Il modello Jøtul I 520 incorpora la tecnologia Clean Burn. L'aria passa attraverso un sistema di condotti appositamente progettato. Ciò garantisce una combustione ottimale dei gas rilasciati durante il processo di bruciatura. L'aria preriscaldata passa nella camera di combustione attraverso i piccoli fori sul retro della piastra refrattaria della camera. Il flusso dell'aria è determinato dal tasso di combustione e pertanto non può essere regolato.

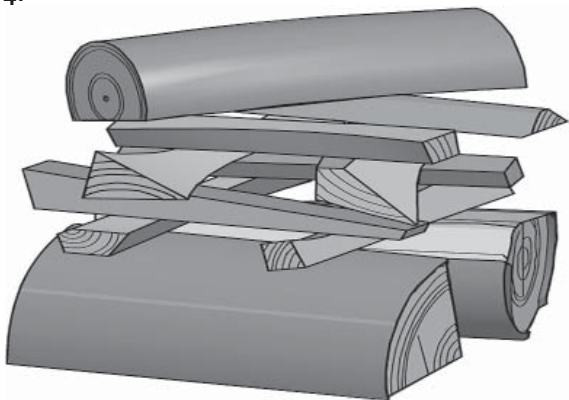
5.2 Accensione del fuoco

Importante!

Notare che se viene utilizzata troppa poca legna durante l'accensione del fuoco, o se i pezzi di legna sono troppo grossi, non sarà possibile ottenere una temperatura operativa ottimale nella camera di combustione. Ciò può comportare una scarsa combustione e grossi accumuli di fuliggine o far spegnere il fuoco una volta chiusa la porta.

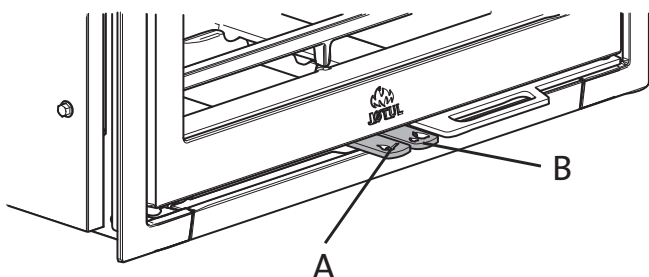
Se l'abitazione è dotata di un sistema di ventilazione meccanico, la pressione all'interno dell'abitazione è negativa e il caminetto non presenta un condotto per l'aria esterna, aprire una finestra in prossimità della stufa prima di accendere il fuoco. Lasciare la finestra aperta per un minuto o due, fino a quando il fuoco non inizia a bruciare in modo adeguato.

Fig. 41



- Posizionare due ceppi di medie dimensioni su ciascun lato, in fondo alla camera di combustione. **Nota: Per evitare l'accumulo di fuliggine sul vetro è importante impedire che i ceppi tocchino il vetro.**
- Posizionare le esche per il fuoco o la corteccia del legno di betulla tra i ceppi. Impilare sopra del legno tagliato fine, con uno schema incrociato. Accendere il fuoco.

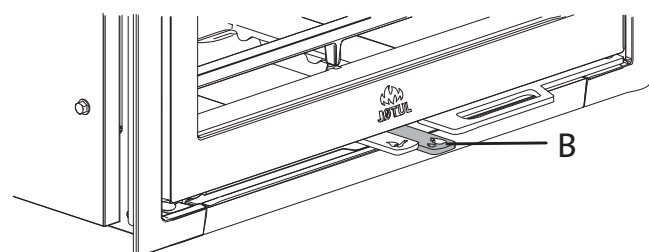
Fig. 42



- Estrarre la presa di accensione (A) (la presa d'aria (B) segue automaticamente).

5.3 Alimentazione del fuoco

Fig. 43



- Per poter controllare la potenza termica è importante avere uno spesso strato di braci e una temperatura elevata nella camera di combustione. Alimentare il fuoco con più legna quando rimangono solo le braci. **Nota: Utilizzare un guanto o simile per proteggere la mano nel caso in cui le manopole siano calde.**
- Aprire leggermente la porta e lasciare che la pressione nella camera di combustione diventi uniforme per qualche secondo prima di aprire completamente la porta. Ciò impedisce la

fuoriuscita di fumo e cenere. Non aggiungere mai altra legna quando il fuoco brucia bene.

- Alimentare con 2 o 3 ceppi del peso complessivo di circa 2 kg. Per garantire una combustione ottimale, i ceppi NON devono essere più alti dei fori superiori della piastra posteriore.
- Chiudere la porta.
- Lasciare aperte la presa di accensione e la presa d'aria per 2 o 3 minuti, fino a quando i ceppi non si sono anneriti e non bruciano bene. Successivamente, regolare le prese di accensione e d'aria da 40% a 70%.
- Le condizioni di controllo della combustione variano a seconda della temperatura nella camera di combustione e del tiraggio nella canna fumaria.

Importante! È importante far bruciare la legna rapidamente, pertanto si raccomanda di aprire l'alimentazione dell'aria. Bruciare ad una temperatura troppo bassa e con troppo poca aria, in alcuni casi, può provocare accensione del gas che potrebbe danneggiare la stufa.

Avvertenze riguardo al surriscaldamento

Non sovralimentare mai il caminetto

Il caminetto è stato progettato e testato per l'utilizzo ad una potenza nominale di 7 kW. Ciò corrisponde ad un tasso di combustione di circa 2,3 kg di legna all'ora.

La quantità massima per volta è di 3,4 kg all'ora (3-4 ceppi per volta).

Importante!

- Non tenere acceso il fuoco con la presa di accensione completamente aperta per nessun periodo di tempo. Un segno evidente di surriscaldamento è la presenza di un bagliore rosso in alcune parti della stufa. Se ciò dovesse accadere, ridurre immediatamente l'apertura della presa d'aria.
- Consultare un professionista se si sospetta che la canna fumaria non presenti un tiraggio corretto (tiraggio eccessivo o scarso).

Odori al primo utilizzo del caminetto

Quando il caminetto viene utilizzato per la prima volta, può emettere un gas irritante dal lieve odore. Ciò si verifica perché la vernice all'esterno si secca. Il gas non è tossico ma è necessario aprire qualche finestra in modo da garantire l'adeguata ventilazione della stanza. Lasciare bruciare il fuoco con un tiraggio elevato, fino a far scomparire ogni traccia di gas, fumo e odore.

5.4 Requisiti del combustibile

Qualità della legna

Taglio e conservazione della legna

- È possibile utilizzare qualsiasi tipo di legno come legna da ardere. Tuttavia, i tipi più duri come faggio e frassino sono generalmente migliori, dal momento che bruciano in modo più uniforme e creano meno cenere. Altri tipi di legno, come acero, betulla e abete, costituiscono ottima legna da ardere.
- La legna è migliore se il taglio dell'albero e la segatura della legna avvengono prima dell'1 maggio.
- Ricordarsi di tagliare ceppi delle dimensioni della camera di combustione della propria stufa. Si raccomanda un diametro di 6-10 cm, con la lunghezza di circa 10 - 20 mm inferiore a

quella della camera di combustione, in modo da lasciare sufficiente spazio per la circolazione dell'aria. I ceppi con diametri maggiori a questo dovranno essere tagliati prima dell'utilizzo. La legna spaccata si secca più rapidamente.

- I ceppi segati e spaccati devono essere conservati in un luogo asciutto per 1-2 anni prima che siano sufficientemente secchi per poter essere usati.
- È utile portare i ceppi all'interno e lasciarli a temperatura ambiente per qualche giorno prima dell'uso.

Umidità

Per evitare problemi ambientali e garantire un'efficienza di bruciatura ottimale, la legna deve essere completamente secca prima di essere usata come legna da ardere:

- Il contenuto di umidità non deve essere superiore al 20%.
- Un contenuto di umidità compreso tra il 15% e il 18% fornisce i migliori risultati. Un modo semplice per verificare se la legna è secca è quello di sbattere due ceppi uno contro l'altro. Se il legno è umido, i ceppi produrranno un rumore sordo una volta sbattuti.
- Se il legno utilizzato è troppo umido, gran parte del calore che produce sarà utilizzato per far evaporare l'acqua. La stufa non si riscalda e non riscalda nemmeno l'ambiente. Non è una soluzione economica. Inoltre provoca l'accumulo di fuliggine sul vetro, nella camera di combustione e nella canna fumaria. Bruciare legna umida causa anche inquinamento.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:

- Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.
- Legname verniciato o impregnato (*in quanto estremamente tossico*).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente

Possano danneggiare il prodotto e sono anche inquinanti.

Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto.

5.5 Consumo della legna

Consumo di legna alla potenza termica nominale: Circa 2,3 kg/h.

Le dimensioni dei ciocchi devono essere pari a:

Fascine (legna spaccata finemente):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Diametro: 6 - 10 cm

Quantità per l'accensione: 3 ciocchi del peso di 0,6-0,8 kg ciascuno e da 10 a 12 ramoscelli del peso di circa 1 kg in totale.

Alimentazione del fuoco:

Legna (spaccata):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Quantità richiesta per carico: 2 o 3 ciocchi del peso di 0,7 kg ciascuno, ovvero 1,5-2,0 kg per volta.

Frequenza di alimentazione: Circa ogni 50 minuti

La potenza termica nominale viene raggiunta quando la presa d'aria è aperta dal 40% al 70% circa e la presa di accensione è aperta dallo 0% al 50%.

Durante i test in conformità con la norma EN 13229, la quantità utilizzata è di 3 pezzi da 1,7 kg. Impostazione della presa: 50% di apertura della presa di accensione e 50% di apertura della presa d'aria.

6.0 Manutenzione

6.1 Pulizia del vetro

Sarà l'accumulo di un po' di fuliggine sul vetro, la cui quantità dipenderà dalle condizioni di tiraggio locale e dalla regolazione della presa d'aria.

Suggerimento utile! Per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina inumidita con acqua calda e aggiungere della cenere presa dalla camera di combustione. Pulire il vetro con la carta, quindi risciacquarlo con acqua pulita e asciugarlo completamente. Se fosse necessario pulire il vetro più a fondo, utilizzare un detergente per vetri (*seguire le istruzioni riportate sul flacone*).

6.2 Eliminazione della cenere

- **Importante! Rimuovere la cenere solo con il camino freddo.**
- Utilizzare una paletta o uno strumento simile per rimuovere la cenere attraverso la porta.
- Lasciare sempre un po' di cenere come strato protettivo sul fondo del camino.

6.3 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di

fiamme particolarmente calde per rimuovere lo strato. È richiesta una pulizia interna annuale per ottenere i migliori risultati termici dal prodotto. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

6.4 Pulizia dei condotti alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta.

Uno dei parafiamma dovrà prima essere rimosso per consentire l'esecuzione di tale operazione.

6.5 Ispezione del caminetto

Jøtul raccomanda di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica (disponibile presso il proprio rivenditore Jøtul locale) e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

6.6 Manutenzione esterna

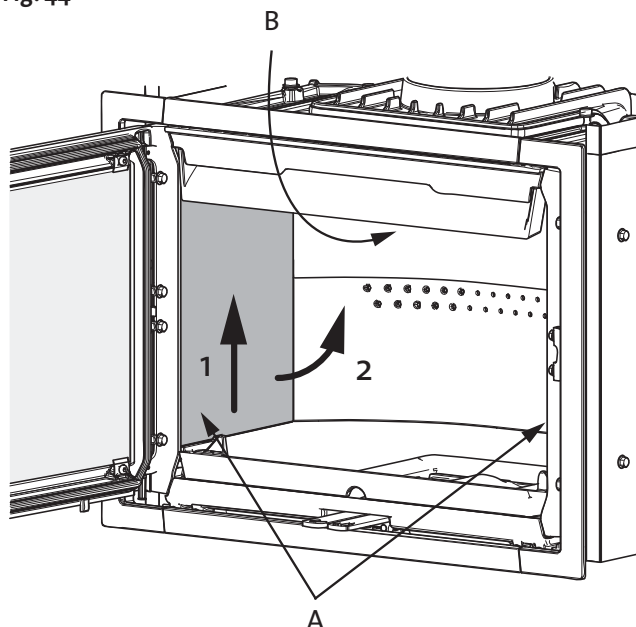
Il colore dei prodotti verniciati può alterarsi dopo svariati anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

7.0 Assistenza

Avviso: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

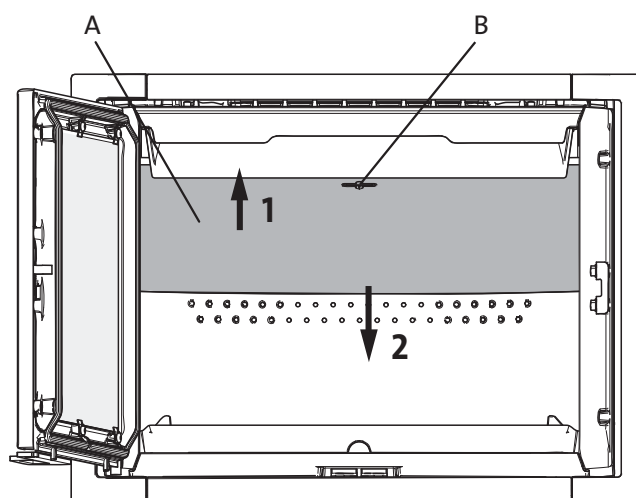
7.1 Riposizionamento di piastre refrattarie, parafiamma e deflettore di aspirazione

Fig. 44



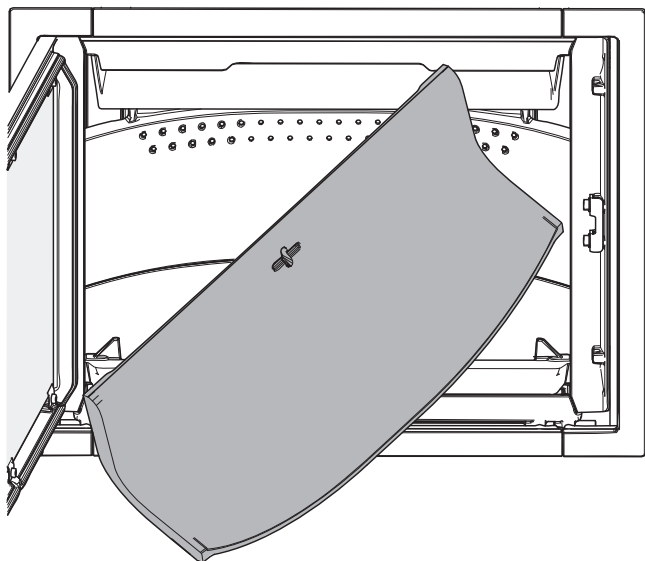
1. Rimuovere prima il blocco dei ceppi (Fig. 13 A) .
2. Rimuovere la piastra refrattaria laterale (A) sollevandola leggermente e sostenendo intanto il parafiamma (B). Tirare fuori la piastra refrattaria laterale sul fondo ed estrarla.
3. Successivamente, estrarre l'altra piastra refrattaria laterale mantenendo sollevato il parafiamma con la stessa procedura seguita per la prima piastra refrattaria laterale.

Fig. 45



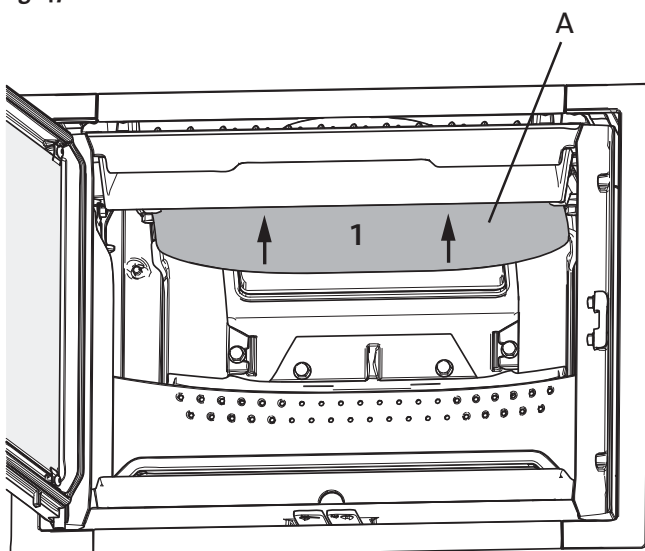
4. In primo luogo sollevare il parafiamma (A). Ruotare la chiave (B) di 90° e poi rimuoverla. Tirare verso il basso il bordo posteriore del parafiamma.

Fig. 46



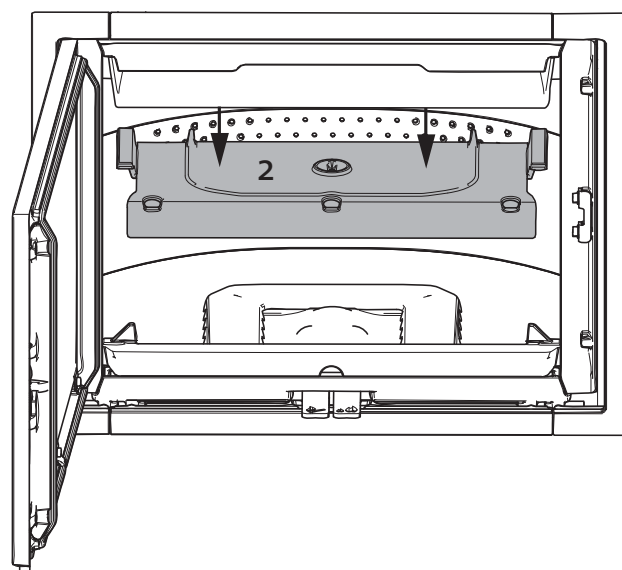
5. Girare un angolo verso di sé ed estrarlo lateralmente.

Fig. 47



6. Poi rimuovere il deflettore di aspirazione (A) sollevandolo leggermente all'inizio. Successivamente spingere il deflettore di aspirazione all'indietro.

Fig. 48

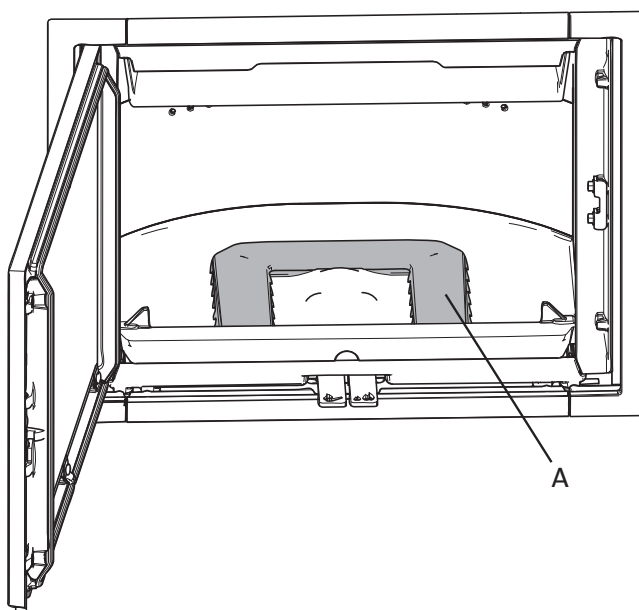


7. Abbassare il deflettore di aspirazione e rimuoverlo.
8. Per reinsertire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

7.2 Sostituzione del condotto dell'aria e del fondo interno

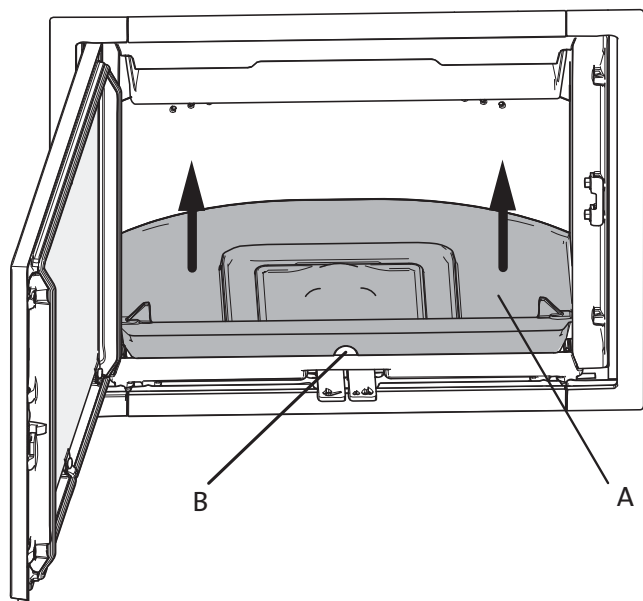
È importante che l'inserto sia a livello quando viene installato all'interno di un rivestimento in mattoni o prefabbricato e in un focolare/caminetto aperto.

Fig. 49



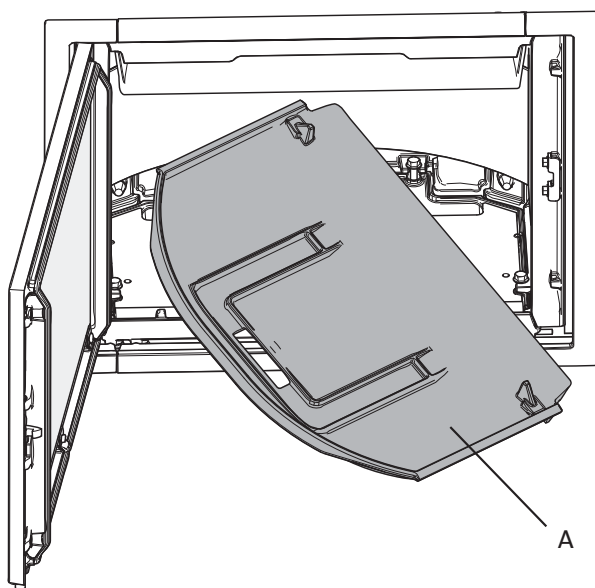
1. Sollevare il condotto dell'aria (A) e rimuoverlo.

Fig. 50



2. Fare presa sul foro (B) sul bordo anteriore del fondo interno (A) e sollevarlo.

Fig. 51



3. Girare un angolo verso di sé ed estrarre il fondo interno.
4. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

8.0 Accessori opzionali

8.1 Supporto con gambe

Articolo n. 51044759

8.2. Fermo della porta, completo, sinistro

Per porte con cardini a destra

Articolo n. 50045754

8.3 Telai

Telaio per il modello Jøtul I 520 F

Articolo n. 50045750

Telaio per il modello Jøtul I 520 FL/FR

Articolo n. 50045751

Telaio per il modello Jøtul I 520 FRL

Articolo n. 50045752

8.4 Piastra superiore di convezione, completa I 520 F

Articolo n. 50045755

8.5 Griglia in lamina di metallo

Griglia in lamina di metallo per il modello Jøtul I 520 F

Articolo n. 50045747

Griglia in lamina di metallo per il modello Jøtul I 520 FR

Articolo n. 50045748

Griglia in lamina di metallo per il modello Jøtul I 520 FL

Articolo n. 50045749

9.0 Riciclo

9.1 Riciclo degli imballaggi

Il prodotto che avete acquistato è dotato dei seguenti imballaggi:

- Pallet di legno che può in questo caso essere tagliato e bruciato (non fatelo con altri bancali perché potrebbero avere materiali impregnati che danneggiano il prodotto).
- Un cartone che deve essere consegnato alla società del vostro comune che si occupa del ritiro dei cartoni.
- Sacchetti in plastica che devono essere messe negli appositi contenitori come da regolamento comunale.

9.2 Riciclo del prodotto

Il prodotto che avete acquistato è così fabbricato:

- Metallo che può essere portato da aziende che si occupano del riciclo di questo materiale.
- Vetro che deve essere portato alle piattaforme ecologiche in quanto non può essere considerato vetro per il riciclo.
- Interno in vermiculite che deve essere messo nei normali contenitori.

9.0 Garanzia

Jøtul AS fornisce ai propri clienti una garanzia decennale che prevede il diritto alla restituzione degli elementi esterni in ghisa, qualora mostrino difetti nei materiali e/o nella fabbricazione, dopo l'acquisto iniziale/installazione del caminetto. L'acquirente ha diritto alla restituzione delle merci nel caso in cui il caminetto sia stato installato in conformità alle leggi e normative vigenti e in conformità alle istruzioni di installazione e funzionamento di Jøtul.

La garanzia non copre:

L'installazione degli accessori opzionali, ad esempio per modificare le condizioni di tiraggio locale, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul. La garanzia non copre i consumabili, come le piastre refrattarie, i parafiamma, le grate del fuoco, le grate inferiori, gli elementi refrattari in mattone, le valvole di tiraggio e le guarnizioni, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura. La garanzia non copre i danni causati a seguito dell'utilizzo di un combustibile non idoneo per accendere il fuoco, come cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata e verniciata, ritagli di assi, truciolo, ecc. Utilizzando combustibili non idonei, può verificarsi facilmente un surriscaldamento, una condizione in grado di causare lo scolorimento della vernice e crepe alle parti in ghisa.

La garanzia non è valida per i danni causati durante il passaggio del prodotto dal distributore all'indirizzo di consegna. Inoltre, la garanzia non è valida per i danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.



Déclaration de conformité – la Belgique

Fabricant: Jøtul AS, P.O. Box. 1411, 1602 Fredrikstad, Norvège

Produit: Jøtul I 520 Series

Nous certifions par la présente que la série des appareils spécifiée ci-après est conforme au modèle type décrit dans la déclaration de conformité CE, qu'elle est fabriquée et mise sur le marché conformément aux exigences définies dans l'arrêté royal du 12 octobre 2010 réglementant les exigences minimales de rendement et les niveaux des émissions de polluants des appareils de chauffage alimentés en combustible solide.

Modèle: Jøtul I 520 F, Jøtul I 520 FRL, Jøtul I 520 FR, Jøtul I 520 FL

Numéro du rapport de test : 300-ELAB-1835-EN

Testé suivant la norme : DS/EN 13229:2001 und DS 13229:2001/A2:2004

Laboratoire notifié : Danish Technological Institute,
Teknologiparken, Kongsvang Alle 29, DK-8000 Århus C

Puissance nominale : 7 kW

Rendement : 77 %

Niveau du CO @ 13% O₂ : 0,07 %

Niveau des particules @ 13% O₂ : 12 mg/Nm³

Informations environnementales concernant les combustibles solides recommandées :

Jøtul AS vous recommande de n'utiliser que du bois tel que décrit dans le manuel. Seul l'usage du bois approprié vous permettra de garantir une combustion écologique.

Informations environnementales concernant les combustibles solides non recommandées :

Jøtul AS vous conseille de ne pas utiliser d'autres matériaux combustibles que ceux décrits dans notre manuel. La seule façon d'obtenir une combustion respectueuse de l'environnement est d'observer scrupuleusement nos recommandations.

Fredrikstad, Norvège, le 24/05-2013


Tom Berglind
Directeur R&D

Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandards.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødige stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandards.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhender osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.O. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

www.jotul.com